
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 生活方式(modus Vivendi) 000001

2. 生活方式(modus Vivendi) 000002

3. 生活方式(modus Vivendi) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生活方式(Modus Vivendi)

第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction September 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 九月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年9月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['məʊdəs] [vɪ'vendiː]
MODUS VIVENDI
模式 维旺迪

生活方式

[baɪ] ['wɔːltə] [-]
By WALTER BUPP
经过 沃尔特 布普

作者：沃尔特·布普

[ɪts] [ʌn'daʊtɪdli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] ['dɪfrənt] .
It's undoubtedly difficult to live with someone who is Different .
它是 无疑 难的 到 居住 和 某人 WHO 是 不同的 .

与与众不同的人一起生活无疑很困难。

[hiː; hi] [mʌst; məst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['dɪfrənt] , [lɪv; laɪv] [baɪ] ['ʌðə(r)] [weɪz] .
He must , because he is Different , live by other ways .
他 必须 , 因为 他 是 不同的 , 居住 经过 其他 方式 .

他因为与众不同，所以必须以不同的方式生活。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] !
But what makes it so difficult is that , for some reason he thinks you are Different !
但 什么 制作 它 所以 难的 是 那 , 为了 一些 原因 他 思考 你 是 不同的 !

但难就难在，不知何故，他认为你与众不同！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪnˌhɛər]
Illustrated by Schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[waɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ai] [wɒz; wəz] ['dʒɪtəri] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [braɪd] .
y the time I got to the office , I was jittery as a new bride .
是 这 时间 我 得到 到 这 办公室 , 我 曾是 紧张不安 作为 一个 新的 新娘 .

当我到达办公室时，我像新娘一样紧张不安。

[ðə; ði] [deɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɔːl] [rɒŋ] .
The day started out all wrong .
这 天 开始 出去 全部 错误的 .

今天一开始就诸事不顺。

[ai] [wəʊk] [ʌp] [wiːk] [ænd; ənd] [wɒʃt] [aʊt] .
I woke up weak and washed out .
我 觉醒 向上 虚弱的 和 洗过 出去 .

我醒来时感到虚弱无力。

[ai][wɒz; wəz] [pə'θetɪk] [wen] [ai] [wɜːkt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [weɪts] — [ðeɪ] [felt] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
I was pathetic when I worked out with the weights — they felt as heavy as the Pyramids .
我 曾是 可怜的 什么时候 我 工作 出去 和 这 重量 — 他们 毛毡 作为 重的 作为 这 金字塔 .

我举重锻炼的时候表现很糟糕——感觉它们像金字塔一样重。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [maɪk] ['rɛnər] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] ,
And when I walked from the subway to the building where Mike Renner and I have our offices ,
和 什么时候 我 步行 从 这 地铁 到 这 建筑 在哪里 麦克风 雷纳 和 我 有 我们的 办公室 ,

当我从地铁站走到我和迈克·雷纳的办公室所在的大楼时，

[æn; ən] ['ɒbviəs] ['telɪpæθ] [teɪld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
an obvious telepath tailed me all the way .
一个 明显的 心灵感应 有尾巴的 我 全部 这 方式 .

一个明显具有心灵感应能力的人一路尾随我。

[ai][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skræp] .
I was ready for a scrap .
我 曾是 准备好 为了 一个 废料 .

我已做好战斗准备。

[ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
St . Francis himself would have irritated the hell out of me ,
英石 . 弗朗西斯 他自己 会 有 受刺激 这 地狱 出去 的 我 ,

圣方济本人肯定会让我非常恼火。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] ['spiːtʃləs] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [swiːt] ['ælɪs] [ben] [bəʊlt] .
and I'd have gone speechless with rage at the mere sight of sweet Alice Ben Bolt .
和 ID 有 已消失 无言 和 愤怒 在 这 仅仅 视线 的 甜的 爱丽丝 本 螺栓 .

光是看到可爱的爱丽丝·本·博尔特，我就会气得说不出话来。

[ðə; ði] [gai] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [maɪk] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔː] ['laɪbrəri]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
The guy sitting with Mike in our law library didn't have a chance .
这 盖伊 坐着 和 麦克风 在 我们的 法律 图书馆 没有 有 一个 机会 .

坐在我们法律图书馆里和迈克一起的那个人毫无机会。

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么？

" [ai] [graul] , ['si:ɪŋ] [maɪk] ['si:tɪd] ['saɪlənt][ænd; ənd]['steərɪŋ][æt; ət]['aʊə(r)]['kɔ:lə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɪg] ['teɪb(ə)l] .

" I growled , seeing Mike seated silent and staring at our caller across the big table .

" 我 咆哮 , 看到 麦克风 坐着 沉默的 和 凝视 在 我们的 呼叫者 穿过 这 大的 桌子 .

"我低声咆哮着，看到迈克默默地坐在那里，盯着大桌子对面的来电者。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:(r)] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['fu:lskæp] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:lnʌt] .

There wasn't a book or sheet of foolscap resting on the walnut .

那里 不是 一个 书 或者 床单 的 活页纸 休息 在 这 核桃 .

胡桃木上既没有放书，也没有放纸张。

[wɜ:k] ['hædnt] ['stɑ:tɪd] .

Work hadn't started .

工作 之前没有 开始 .

工作还没开始。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

They were lying in wait for me .

他们 是 说谎 在 等待 为了 我 .

他们一直在埋伏等着我。

[wel] , [ai] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [gai] [hu:] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Well , I was lying in wait for the first guy who opened his mouth .

出色地 , 我 曾是 说谎 在 等待 为了 这 第一的 盖伊 WHO 打开 他的 嘴 .

我当时就等着第一个开口说话的人。

" [ðə; ði] ['gri:vəns] [kə'mɪti] !

" The Grievance Committee !

" 这 不满 委员会 !

"申诉委员会！"

" [maɪk] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['staɪf(ə)ld] ['fjʊəri] .

" Mike said in a tone of stifled fury .

" 麦克风 说 在 一个 语气 的 窒息 愤怒 .

"迈克压抑着怒火说道。"

" [ðɪs] [ɪz] ['hɒrəs] [dʌn] . "

" This is Horace Dunn . "

" 这 是 贺拉斯 邓恩 . "

"这位是霍勒斯·邓恩。"

" [kɑ:pɪ] ['di:em] , " [ai] [snɑ:rld] [æt; ət] ['hɒrəs] , [ə; eɪ] ['hæməd] - [daʊn] ['heviweɪt] .

" Carpe Diem , " I snarled at Horace , a hammered - down heavyweight .

" 抓住机会 迪姆 , " 我 纠缠 在 贺拉斯 , 一个 锤击 - 向下 重量级 .

"把握当下,"我冲着被打得鼻青脸肿的重量级拳击手霍勒斯咆哮道。

" [wʌts] ['rɛnər] [dʌn] [naʊ] ? "

" What's Renner done now ? "

" 是什么 雷纳 完毕 现在 ? "

"雷纳现在又干了什么？"

" [ˌem 'i:] ? " ['rɛnər] [di'mɑ:nd, -'mænd] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæt] [dʒaʊl] [kwɪvɝ] .

" Me ? " Renner demanded , letting his fat jowls quivver .

" 我 ? " 雷纳 要求 , 出租 他的 胖的 下巴 箭筒 .

"我？"雷纳问道，肥嘟嘟的脸颊微微颤抖。

[hi:z] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɜ:li] [taɪps] [hu:] [lʊks] [laɪk][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [prəʊ][bɔ:l][ænd; ənd]
He's one of those burly types who looks like he should be playing pro ball and
他是 一 的 那些 魁梧的 类型 WHO 看起来 喜欢 他 应该 是 玩耍 专业 球 和
[ɪn'sted] [θraiv] [ɒn] ['ʃəʊɪŋ] ['klaɪənts] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [tu:] [sets] [ɒv; əv] [bʊks] [waɪl] ['steɪ,ɪŋ] [aʊt]
instead thrives on showing clients how to keep two sets of books while staying out
反而 蓬勃发展 在 显示 客户 如何 到 保持 二 套 的 图书 尽管 入住 出去
[ɒv; əv][dʒeɪl] .
of jail .
的 监狱 .

他身材魁梧，看起来像个职业篮球运动员，但他却以教客户如何同时记两套账目而不至于坐牢为生。

" [nɒt] ['rɛnər] , " ['hɒrəs] [sed] .
" Not Renner , " Horace said .
" 不是 雷纳 , " 贺拉斯 说 .

“不是雷纳，”霍勒斯说。

" [ju:; jʊ] , .
" You , Maragon .
" 你 , 马拉贡 .

“你，马拉贡。”

[ðə; ði][bɑ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [gets] [,ʌp'set] [wen] ['repjətəb(ə)l] [ə'tɜ:niz] [sək'sesfəli] [dɪ'fend] [wʌn]
The Bar Association gets upset when reputable attorneys successfully defend one
这 酒吧 协会 获得 沮丧的 什么时候 信誉良好的 律师 成功地 保卫 一
[ɒv; əv] [ði:z] ['stɪgmə] [keɪsɪz] . "
of these Stigma cases . "
的 这些 柱头 案例 . "

每当有声誉卓著的律师成功为这类歧视案件辩护时，律师协会都会感到不满。

" [fə'gɪv] [,em 'i:][maɪ] ['hɒbiz] , " [ai] [snið] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [maɪ]['pɑ:tnə(r)] .
" Forgive me my hobbies , " I sneered , sitting down beside my partner .
" 原谅 我 我的 爱好 , " 我 冷笑 , 坐着 向下 旁 我的 伙伴 .

“请原谅我的爱好，”我冷笑着说，然后坐在我的伴侣旁边。

" [bʌt; bət][ai][traɪ][tu:; tə][wɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] .
" But I try to win them all .
" 但 我 尝试 到 赢 他们 全部 .

但我会努力赢得所有比赛。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [si:k] [ðæt] ['bɪznəs] — [dʒʌdʒ] [-] [ə'pɔɪntɪd] [,em 'i:]['pʌblɪk][dɪ'fendə(r)]
You know I didn't seek that business — Judge Passarelli appointed me Public Defender
你 知道 我 没有 寻找 那 商业 — 法官 帕萨雷利 任命 我 民众 防守队员
[wen] [ðæt] [psaɪ; saɪ] ,
when that Psi ,
什么时候 那 磅/平方英寸 ,

你知道我并没有主动寻求那份工作——帕萨雷利法官任命我为公设辩护人，当时那个Psi，

['krɛskæs] , [bli:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['destɪtju:t] .
Crescas , bleated that he was destitute .
克雷斯卡斯 , 咩咩叫 那 他 曾是 贫困 .

克雷斯卡斯哀嚎着说他一贫如洗。

" [maɪk] ['rɛnər] [ə'pærəntli] [dɪ'saɪdɪd][wʌn][ɒv; əv][,ju: 'es][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:znəbl] .
" Mike Renner apparently decided one of us had to be reasonable .
" 麦克风 雷纳 显然 决定 一 的 我们 有 到 是 合理的 .

“迈克·雷纳显然认为我们之中必须有一个人讲道理。”

" [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [dʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Coincidence , Dunn , " he said .
" 巧合 , 邓恩 , " 他 说 .

“纯属巧合，邓恩，”他说。

" [pjʊə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
" Pure coincidence .
" 纯的 巧合 .

纯属巧合。

[juː; jʊ] [kænt] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] — "
You can't hold it against — "
你 不能 抓住 它 反对 — "

你不能因此责怪——

" [nəʊ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , " [ai] [snæpt] .
" No coincidence , " I snapped .
" 不 巧合 , " 我 啪啪 .

"绝非巧合,"我厉声说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] ['enibɒdi] .
It wasn't my day to agree with anybody .
它 不是 我的 天 到 同意 和 任何人 .

今天我没心情和任何人达成共识。

['rɛnərz] [fæt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] .
Renner's fat little eyes opened wide .
雷纳的 胖的 小的 眼睛 打开 宽的 .

雷纳胖乎乎的小眼睛睁得大大的。

" [dʒʌdʒ] [-] [njuː] [aɪ'd] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] , " [ai] [sed] .
" Judge Passarelli knew I'd be in his courtroom , " I said .
" 法官 帕萨雷利 知道 ID 是 在 他的 法庭 , " 我 说 .

"帕萨雷利法官知道我会出现在他的法庭上,"我说。

" [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [maɪ] [v'juːz] [ɒn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ'd] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] . "
" His Honor wanted to get my views on a point I'd made in that pleading the previous week . "
" 他的 荣誉 通缉 到 得到 我的 浏览 在 一个 观点 ID 制成 在 那 恳求 这 以前的 星期 . "

"法官大人想听听我对上周我在诉状中提出的一个观点的看法。"

" [-] [ə'gen] !
" Passarelli again !
" 帕萨雷利 再次 !

又是帕萨雷利!

" ['hɒrəs] [briːðd] .
" Horace breathed .
" 贺拉斯 呼吸 .

霍勒斯喘了口气。

" [wel] , [wel] .
" Well , well .
" 出色地 , 出色地 .

"嗯, 嗯。"

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
What do you know ?
什么 做 你 知道 ?

你知道些什么?

[ænd; ənd] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['stɪgmə] [keɪs] [nemd] ['meəri] [hɔːl] - [nɒt] ['gɪlti] - [ɒv; əv]
And two weeks ago he found a Stigma case named Mary Hall ' Not Guilty ' of
和 二 周 前 他 成立 一个 柱头 案件 命名 玛丽 大厅 - 不是 有罪的 - 的
['bʊŋkəʊ] [geɪm] [ə'genst] [ðə; ði] 99th ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] .
bunco game against the 99th National Bank .
骗局 游戏 反对 这 99th 国家的 银行 .

两周前，他发现了一起名为"玛丽·霍尔无罪"的污名案件，该案涉及针对第 99 国民银行的诈骗游戏。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [keɪs] ?
You know the case ?
你 知道 这 案件 ?

你知道这个案子吗?

" ['rɛnər] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌʌp'set][fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .
" Renner was too upset for speech .
" 雷纳 曾是 也 沮丧的 为了 演讲 .

"雷纳太过伤心，说不出话来。"

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .
He shook his head , looking over at me .
他 摇晃 他的 头 , 寻找 超过 在 我 .

他摇了摇头，看向我。

[ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I didn't give him the satisfaction .
我 没有 给 他 这 满意 .

我没有让他满意。

[maɪk] ['hæznt] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'brest] [ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] [dɪ'veləpmənts]
Mike hasn't any patience with my interest in keeping abreast of Psi developments
麦克风 还没有 任何 耐心 和 我的 兴趣 在 保持 并排 的 磅/平方英寸 发展
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正迈克对我关注 Psi 发展动态的兴趣也没什么耐心。

" [ðɪs] ['meəri] [hɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [hə'luːsɪneɪtə] , " ['hɒrəs] [sed] .
" This Mary Hall is a hallucinator , " Horace said .
" 这 玛丽 大厅 是 一个 幻觉 , " 贺拉斯 说 .

"这个玛丽·霍尔是个幻觉患者,"霍勒斯说。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wɪspə(r)]
He leaned forward and gave it to us in not much more than a whisper
他 倾斜 向前 和 给予 它 到 我们 在 不是 很多 更多的 比 一个 耳语
.
.
.

他向前倾身，几乎是耳语般地把它告诉了我们。

" [ðɪs] [wɪtʃ] [juːst] [hɜː(r); hə(r)][ˌeɪtʃ'siː][tuː; tə] [pɑːs] [faɪv] ['dɒlə(r)] [bɪls] [ɒf] [æz; əz] ['hʌndrədz] , ['getɪŋ]
" This witch used her HC to pass five dollar bills off as hundreds , getting
" 这 巫婆 用过的 她 HC 到 经过 五 美元 账单 离开 作为 数百 , 获得
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

"这个女巫利用她的魔法把五美元的钞票冒充成一百美元，还能找零。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
But they caught her at it .
但 他们 捕捉 她 在 它 .

但他们当场抓住了她。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
" He laughed harshly .
" 他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

" [ænd; ənd] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" And tried her for it , " he added .
" 和 尝试 她 为了 它 , " 他 额外 .

"并为此审判了她，"他补充道。

" [get] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðæt] - [nɒt] ['gɪlti] - ['vɜːdɪkt] ? "
" Get the picture on that ' Not Guilty ' verdict ? "
" 得到 这 图片 在 那 - 不是 有罪的 - 判决 ? "

"明白'无罪'判决的含义了吗？"

" [nəʊ] , " ['rɛnər] [əd'mɪtɪd] .
" No , " Renner admitted .
" 不 , " 雷纳 承认 .

"不，"雷纳承认道。

[ai] [slautʃ] [daʊn] , ['skaʊlɪŋ] .
I slouched down , scowling .
我 懒散地 向下 , 皱眉 .

我垂头丧气地坐了下来，皱着眉头。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌeɪtʃ'siː] [ɒn] [dʒʌdʒ] [-] , [tuː] .
" She used HC on Judge Passarelli , too .
" 她 用过的 HC 在 法官 帕萨雷利 , 也 .

"她也对帕萨雷利法官使用了HC。"

['fuːzəld] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Foozled his vision , whatever you want to call it .
糊涂了 他的 想象 , 任何 你 想 到 称呼 它 .

他的愿景被彻底颠覆了，不管你怎么称呼它。

[wen] [ðə; ði] - - ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,
When the ' cutor handed him the evidence ,
什么时候 这 - - 递交 他 这 证据 ,

当检察官把证据交给他时，

[ðə; ði] [faɪv] ['dɒlə(r)] [bɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɔːl] [siːld] [ʌp] [ɪn] ['plæstɪk] ,
the five dollar bill she had tried to pass for a hundred , all sealed up in plastic ,
这 五 美元 账单 她 有 尝试 到 经过 为了 一个 百 , 全部 密封 向上 在 塑料 ,

她试图用五美元钞票冒充一百美元，那张钞票被密封在塑料袋里。

[-] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [θæŋks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] . "
Passarelli saw a hundred , thanks to her Psi powers . "
帕萨雷利 锯 一个 百 , 谢谢 到 她 磅/平方英寸 权力 . "

多亏了她的超能力，帕萨雷利看到了上百人。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , " [ai] [təʊld] ['hɒrəs] , ['getɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .
" Get out of here , " I told Horace , getting to my feet .
" 得到 出去 的 这里 , " 我 讲述 贺拉斯 , 获得 到 我的 脚 .

"滚出去，"我站起身来对霍勒斯说。

" [ˌpiːt] !
" Pete !
" 皮特 !

"皮特！"

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !
For heaven's sake !
为了 天 清酒 !

我的天哪!

" [maɪk] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Mike protested .
" 麦克风 抗议 .

迈克抗议道。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːvəns] [kə'mɪti] .
You didn't talk like that to the Grievance Committee .
你 没有 讲话 喜欢 那 到 这 不满 委员会 .

你没在申诉委员会那样说话。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [gai] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ?
Did you ever see a guy wring his hands ?
做过 你 曾经 看 一个 盖伊 拧 他的 双手 ?

你见过有人搓手吗?

['rɛnər] [wɒz; wəz] [pə'θetɪk] .
Renner was pathetic .
雷纳 曾是 可怜的 .

雷纳真是太可怜了。

" [kænt] [juː; jʊ] [kwɪt] ['pʊsi] - ['fʊtɪŋ] [ə'raʊnd] , ['rɛnər] ?
" Can't you quit pussy - footing around , Renner ?
" 不能 你 辞职 猫 - 立足点 大约 , 雷纳 ?

“雷纳，你就不能别再拐弯抹角了吗? ”

" [ai] [graul] .
" I growled .
" 我 咆哮 .

我低吼道。

" [ðɪs] ['kɒmɪk] ['ɪz(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['griːvəns] [kə'mɪti] !
" This comic isn't from the Grievance Committee !
" 这 漫画 不是 从 这 不满 委员会 !

“这幅漫画不是申诉委员会的! ”

" ['hɒrəs] [dʌn] [peɪld] [ɒn] [ðæt] [wʌn] .
" Horace Dunn paled on that one .
" 贺拉斯 邓恩 苍白 在 那 一 .

“霍勒斯·邓恩对此感到很失望。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" How do you know that ? " he said .
" 如何 做 你 知道 那 ? " 他 说 .

“你怎么知道的? ”他问道。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] .
He sounded a lot more dangerous .
他 听起来 一个 很多 更多的 危险的 .

他听起来危险多了。

" [tuː] [pə'laɪt] , " [ai] [sniə] .
" Too polite , " I sneered .
" 也 有礼貌的 , " 我 冷笑 .

“太客气了,”我冷笑道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] .
" And it ill becomes you .
" 和 它 患病的 变成 你 .

“这很不符合你的气质。”

[wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ? "
What's going on ? "
是什么 去 在 ? "

这是怎么回事？”

" [səʊ][ai]['lev(ə)l] , " ['hɒrəs] [kən'si:d] .
" So I level , " Horace conceded .
" 所以 我 等级 , " 贺拉斯 承认 .

“所以我承认，”霍勒斯承认道。

" [səʊ][aɪm][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['griːvəns] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ɔːl][hɒt] [ðæt]
" So I'm not from the Grievance Committee , and I'm not all hot that Maragon
" 所以 我是 不是 从 这 不满 委员会 , 和 我是 不是 全部 热的 那 马拉贡
[dɪ'fendɪd] [kiːz] ['krɛskæs] . "
defended Keys Crescas . "
辩护 钥匙 克雷斯卡斯 . "

“所以我不是申诉委员会的成员，而且我对马拉贡为基斯·克雷斯卡斯辩护这件事也并不十分热衷。”

" [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [ai] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
" Much better , " I said , sitting down again .
" 很多 更好的 , " 我 说 , 坐着 向下 再次 .

“好多了，”我一边说着，一边重新坐了下来。

" [ðɪs] [gai] [-] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ['ʃɔːtli] , " ['aʊə(r)]['kɔːlə(r)] [sed] .
" This guy Passarelli is coming up for re - election shortly , " our caller said .
" 这 盖伊 帕萨雷利 是 未来 向上 为了 关于 - 选举 不久 , " 我们的 呼叫者 说 .

“帕萨雷利这家伙很快就要竞选连任了，”我们的来电者说。

[ə; eɪ] [lait] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] .
A light began to dawn .
一个 光 开始 到 黎明 .

曙光初现。

" [wɪr] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)][mæn] [dʌz] .
" We're making sure he doesn't make it — and that our man does .
" 是 制作 当然 他 不 制作 它 — 和 那 我们的 男人 做 .

“我们要确保他不会得逞——并确保我们的人能够成功。”

" [maɪ] [lɑːf] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ][bɑːk] .
" My laugh was more a bark .
" 我的 笑 曾是 更多的 一个 吠 .

我的笑声更像是狗叫。

" [hiː; hi][kænt][faɪnd]['meəri][hɔːl] , " [ai][təʊld] ['rɛnər] .
" He can't find Mary Hall , " I told Renner .
" 他 不能 寻找 玛丽 大厅 , " 我 讲述 雷纳 .

“他找不到玛丽·霍尔，”我告诉雷纳。

['hɔːrəsɪz] ['ləʊə(r)][dʒɔː] [ʃɒt] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Horace's lower jaw shot out at me .
贺拉斯的 降低 颚 射击 出去 在 我 .

霍勒斯的下巴猛地向我伸出来。

" [ai][doʊnt][laɪk] [gaɪz] [huː] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] !
" I don't like guys who know what I'm thinking !
" 我 不 喜欢 伙计们 WHO 知道 什么 我是 思维 !

我不喜欢知道我在想什么的男人！

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I had to laugh in his face .
我 有 到 笑 在 他的 脸 .

我忍不住嘲笑他。

" [huː] [niːdz] [ˌtiːˈpiː] ?
" Who needs TP ?
" WHO 需求 TP ?

谁还需要卫生纸?

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][tɑː(r)] [-] [wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [həˈluːsɪneɪtə]
You want to tar Passarelli with the brush of Psi — and this hallucinator
你 想 到 焦油 帕萨雷利 和 这 刷子 的 磅/平方英寸 — 和 这 幻觉
[wʊd] [biː; bi] [ɪgˈzɪbɪt] - [ə; eɪ] - .
would be Exhibit ' A ' .
会 是 展览 - 一个 - .

你想用 Psi 的名义来抹黑帕萨雷利——而这个致幻剂就是最好的例证。

" [hiː; hi] [səbˈsaid] .
" He subsided .
" 他 平静下来 .

他平静了下来。

" [səʊ][ai][kænt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" So I can't find her .
" 所以 我 不能 寻找 她 .

所以我找不到她。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ai] [səˈdʒestid] .
" You say it , " I suggested .
" 你 说 它 , " 我 建议 .

“你说吧,”我建议道。

" [tuː] [ˈɜːli] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ] [maʊθ] [wɪð] [səʊp] .
" Too early to have to wash my mouth with soap .
" 也 早期的 到 有 到 洗 我的 嘴 和 肥皂 .

“现在用肥皂洗嘴还太早了。”

" [dʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [pɪtʃ] [tuː; tə] [ˈrɛnər] .
" Dunn made his big pitch to Renner .
" 邓恩 制成 他的 大的 沥青 到 雷纳 .

邓恩向伦纳做了重要的游说。

" [hæz; həz][ə; eɪ] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðiːz] [psaɪs; saɪs] — [ɪts] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [taʊn] [ðæt] [hiː; hi][gɒt]
" Maragon has a connection with these Psis — it's all over town that he got
" 马拉贡 有 一个 联系 和 这些 psis — 它是 全部 超过 镇 那 他 得到
[kiːz] [ˈkrɛskæs] [ɒf] .
Keys Crescas off .
钥匙 克雷斯卡斯 离开 .

“马拉贡和这些Psis有关系——城里到处都在说他把基斯·克雷斯卡斯放了出来。”

[ðɪs] ['krɛskæs][kæn; kən][faɪnd]['meəri] [hɔːl] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [psaɪs; saɪs] [stɪk] [tə'geðə(r)] .
This Crescas can find Mary Hall — you know how Psis stick together .
这 克雷斯卡斯 能 寻找 玛丽 大厅 — 你 知道 如何 psis 戳 一起 .

这个克雷斯卡斯人能找到玛丽·霍尔——你知道Psis是如何团结在一起的。

" ['rɛnər] [n'ɒdɪd] [ræpt] [ə'griːmənt] .
" Renner nodded rapt agreement .
" 雷纳 点头 欣喜若狂 协议 .

雷纳欣然点头表示同意。

" [ænd; ənd] , " [dʌn] ['ædɪd] , ['faɪnəli] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌjuː 'es] ,
" And , " Dunn added , finally sticking it in us ,
" 和 , " 邓恩 额外 , 最后 粘性 它 在 我们 ,

“然后，”邓恩补充道，最后又补充道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['pɒlətɪks][fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [kaɪnd][ɒv; əv]
" it would be good politics for Maragon to do it — would kind of
" 它 会 是 好的 政治 为了 马拉贡 到 做 它 — 会 种类 的
['swiːtn] [ʌp] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['krɛskæs] [ɒf] ,
sweeten up the stench of his getting Crescas off ,
甜味 向上 这 恶臭 的 他的 获得 克雷斯卡斯 离开 ,

“对马拉贡来说，这样做在政治上是有利的——可以稍微掩盖他让克雷斯卡斯脱罪的丑闻。”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

" ['rɛnər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] : " [ˌpiːt] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , " [juːv] [gɒt]
" Renner thought he had to sell me : " Pete , " he insisted , " You've got
" 雷纳 想法 他 有 到 卖 我 : " 皮特 , " 他 坚持 , " 你已经 得到
[tuː; tə] !
to !
到 !

“雷纳认为他必须说服我：‘皮特，’他坚持说，‘你必须这么做！’”

[dɪ'fendɪŋ] ['krɛskæs][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [hɜːt] ['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Defending Crescas was sure to hurt our reputation .
防守 克雷斯卡斯 曾是 当然 到 伤害 我们的 名声 .

为克雷斯卡斯辩护肯定会损害我们的声誉。

[ðæt] [gɜːl][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] —
That girl has it coming for —
那 女孩 有 它 未来 为了 —

那女孩真是活该——

" [ai] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪm] [ʌp] .
" I waved a hand in his face , shutting him up .
" 我 挥手 一个 手 在 他的 脸 , 关闭 他 向上 .

我朝他挥了挥手，让他闭嘴。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ?
" Why should I care what happens to the girl ?
" 为什么 应该 我 关心 什么 发生 到 这 女孩 ?

我为什么要关心那个女孩的遭遇?

" [ai] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" I said , getting up .
" 我 说 , 获得 向上 .

我一边说着一边站了起来。

" [dʒʌst] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['hɒrəs] [peɪz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][fæt] [fiː] .
" Just make sure Horace pays us a fat fee .
" 只是 制作 当然 贺拉斯 支付 我们 一个 胖的 费用 .

"只要确保霍勒斯支付我们一大笔费用就行。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [tæks][ɪg'zempt] . "
After all , it's tax exempt . "
后 全部 , 它是 税 豁免 . "

毕竟，它是免税的。

" [tæks][ɪg'zempt] ?
" Tax exempt ?
" 税 豁免 ?

免税?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['fraʊnɪŋ] .
" he asked , frowning .
" 他 问 , 皱眉 .

他皱着眉头问道。

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] , ['wɔːkɪŋ] [aʊt] .
" Sure , " I said , walking out .
" 当然 , " 我 说 , 步行 出去 .

"当然，"我边说边走了出去。

" [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
" Religious contribution .
" 宗教 贡献 .

宗教捐款。

['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
Thirty pieces of silver .
三十 件 的 银 .

三十块银币。

" [kiːz] ['krɛskæs][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ɒd] - [bɔːl] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
" Keys Crescas is the kind of odd - ball you can't find till after dark .
" 钥匙 克雷斯卡斯 是 这 种类 的 奇怪的 - 球 你 不能 寻找 直到 后 黑暗的 .

"Keys Crescas 是一家奇特的酒吧，你只有在天黑以后才能找到它。"

[gʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] , [ɒf] - [biːt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
Good looking in a romantic , off - beat sort of way .
好的 寻找 在 一个 浪漫的 , 离开 - 打 种类 的 方式 .

长相俊美，但又带着浪漫和独特的气质。

[nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] — [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [psaɪ; saɪ] .
No visible means of support — a typical Psi .
不 可见的 方法 的 支持 — 一个 典型的 磅/平方英寸 .

没有可见的支撑手段——典型的Psi。

['rɛnər] [meɪd] [wʌn] [waɪt] - [dʒaʊld] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['raɪət][ækt][fɔː(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ]
Renner made one white - jowled attempt to read me the riot act for failing
雷纳 制成 一 白色的 - 下巴 试图 到 读 我 这 暴动 行为 为了 失败
[tuː; tə] [pliːd] [hɪm] ['gɪlti] [wen] [-] [hæd; həd] [tæpt] [ˌem 'iː][æz; əz]['pʌblɪk] [dɪ'fendə(r)] .
to plead him guilty when Passarelli had tapped me as Public Defender .
到 恳求 他 有罪的 什么时候 帕萨雷利 有 轻敲 我 作为 民众 防守队员 .

伦纳曾试图用他那白皙的下巴训斥我，因为我没有在帕萨雷利指派我担任公设辩护人时替他认罪。

[ai] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [miːt] - [bɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .
I came close to throwing the meat - ball out of my private office .
我 来了 关闭 到 投掷 这 肉 - 球 出去 的 我的 私人的 办公室 .

我差点把那颗肉丸扔出我的私人办公室。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [dʌn] ?
What could I have done ?
什么 可以 我 有 完毕 ?

我还能做些什么?

[ʃʊə(r)] , ['krɛskæs][hæz; həz][ðə; ði]['stɪgmə] — [hiː; hi] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Sure , Crescas has the Stigma — he doesn't try to hide it .
当然 , 克雷斯卡斯 有 这 柱头 — 他 不 尝试 到 隐藏 它 .

没错，克雷斯卡斯确实背负着污名——但他并不试图掩饰。

[ɪts] ['əʊnli][ˌtiː'keɪ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] .
It's only TK , though , and I don't suppose much of that .
它是 仅有的 TK , 尽管 , 和 我 不 认为 很多 的 那 .

不过，这只是 TK 而已，我估计也没什么特别的。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][kɒps] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
Just enough , the cops will tell you ,
只是 足够的 , 这 警察 将要 告诉 你 ,

警察会告诉你，刚好够用。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æt; ət] ['pɪkɪŋ] [lɒks] [ænd; ənd] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] — [kiːz] .
to make him a good man at picking locks and earn his nickname — Keys .
到 制作 他 一个 好的 男人 在 挑选 锁 和 赚 他的 昵称 — 钥匙 .

让他成为一名优秀的开锁者，并赢得了他的绰号——钥匙。

['piːp(ə)l] [laɪk] ['krɛskæs] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .
People like Crescas run to a pattern .
人们 喜欢 克雷斯卡斯 跑步 到 一个 图案 .

像克雷斯卡斯这样的人行事有规律。

[ai] [left] [maɪ]['nʌmbə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒts] [hiː; hi] [mait] [tɜːn] [ʌp] ,
I left my number in about ten of the spots he might turn up ,
我 左边 我的 数字 在 关于 十 的 这 地点 他 可能 转动 向上 ,

我在他可能出现的十几个地方都留下了我的电话号码，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [sɪks] [ə'klɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪt] [peɪ] [dɜːt] .
and around six o'clock one of them hit pay dirt .
和 大约 六 点钟 一 的 他们 打 支付 污垢 .

大约六点钟的时候，其中一人取得了成功。

[ai] [prest] [ðə; ði] " [ək'sept] " [kiː] [wen] [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] ,
I pressed the " Accept " key when the phone rang ,
我 按下 这 " 接受 " 钥匙 什么时候 这 电话 响铃 ,

电话铃响时，我按下了“接听”键。

[ænd; ənd] [kiːz] ['krɛskæs] - ['ɒlɪv] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɜːli] [blæk] [heə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [skriːn] .
and Keys Crescas ' olive face and curly black hair filled the screen .
和 钥匙 克雷斯卡斯 - 橄榄 脸 和 卷曲 黑色的 头发 已填 这 屏幕 .

基斯·克雷斯卡斯的橄榄色脸庞和黑色卷发占据了整个屏幕。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [hæd; həd] [ðæt] ['laɪvli] ['wɒtʃflnəs] [juː; jʊ][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [psaɪs; saɪs] .
His black eyes had that lively watchfulness you associate with Psis .
他的 黑色的 眼睛 有 那 热闹 警惕 你 联系 和 psis .

他那双黑眼睛里闪烁着那种你通常会联想到Psis的敏锐目光。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][geɪn] [wei] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [waɪd] ,
He had the gain way down and the aperture wide ,
他 有 这 获得 方式 向下 和 这 光圈 宽的 ,

他把增益调得很低，光圈开得很大。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn]['fəʊkəs] ['eni] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
so that he wasn't in focus any farther back than his ears .
所以 那 他 不是 在 重点 任何 更远 后退 比 他的 耳朵 .

所以，他的视线再往后就只能看到耳朵了。

[ænd; ənd] [ðæt] [skəʊp] ['setɪŋ] [hɪd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪl] .

And that scope setting hid from where he was calling as effectively as a veil .

和 那 范围 环境 隐藏 从 在哪里 他 曾是 呼叫 作为 有效地 作为 一个 面纱 .

而这种范围设置就像一层面纱，有效地掩盖了他呼叫的位置。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [huː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːrbərɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ?

Did you ever know a Psi who didn't seem to be harboring a secret ?

做过 你 曾经 知道 一个 磅/平方英寸 WHO 没有 似乎 到 是 窝藏 一个 秘密 ?

你认识哪个超能力者看起来不像是有秘密的人吗?

" [haɪ] , ['maʊθpiːs] , " [hiː; hi] [grɪnd] , ['ʃəʊɪŋ] ['iːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] .

" Hi , Mouthpiece , " he grinned , showing even white teeth .

" 你好 , 喉舌 , " 他 咧嘴一笑 , 显示 甚至 白色的 牙齿 .

"嗨，代言人，"他咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

" [haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] ? "

" How'd you know where to find me ? "

" 怎么做到的 你 知道 在哪里 到 寻找 我 ? "

"你怎么知道我在哪里? "

" [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wərmz] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [mə'njʊə(r)] [paɪl] , " [ai] [sed] .

" Best place for worms is under a manure pile , " I said .

" 最好的 地方 为了 蠕虫 是 在下面 一个 肥料 桩 , " 我 说 .

"蚯蚓最好的栖息地是粪堆下面,"我说。

" [ai] [juːst] ['pærəlel] ['lɒdʒɪk] .

" I used parallel logic .

" 我 用过的 平行线 逻辑 .

我使用了并行逻辑。

" [ðæt] [tʊk] [ðæt] [smʌg] , ['stɪgmə] [grɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pʊs] .

" That took that smug , Stigma grin off his puss .

" 那 采取 那 踌躇满志 , 柱头 咧嘴笑 离开 他的 猫 .

"这让他脸上那副沾沾自喜、带着耻辱感的笑容消失了。"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

" What do you want ?

" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sʌlən] [naʊ] .

" he asked , sullen now .

" 他 问 , 忧郁 现在 .

他闷闷不乐地问道。

" [ə; eɪ] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [huz] [gɒn] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] .

" A lead to a Psi who's gone into hiding .

" 一个 带领 到 一个 磅/平方英寸 谁是 已消失 进入 隐藏 .

"一条线索指向一名隐匿起来的超能力者。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] .

" You know what he told me to do .

" 你 知道 什么 他 讲述 我 到 做 .

你知道他让我做什么。

" ['meəri] [hɔːl] , " [ai] ['ædɪd] .

" Mary Hall , " I added .

" 玛丽 大厅 , " 我 额外 .

"玛丽·霍尔,"我补充道。

" [ʃiːz] [gɒt] ['stɪgmə] ['trʌb(ə)lz] . "
" She's got Stigma Troubles . "
" 她是 得到 柱头 麻烦 . "

“她有社会歧视问题。”

" [nɒt] ['iːv(ə)n] ['kaʊntɪŋ] [juː; jʊ] , [eɪ] ?
" Not even counting you , eh ?
" 不是 甚至 计数 你 , 嗯 ?

“甚至不算你，是吧？”

" ['krɛskæs] [sniə] .
" Crescas sneered .
" 克雷斯卡斯 冷笑 .

克雷斯卡斯冷笑了一声。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [sə'dʒestʃən] [ə'gen] .
He made the same suggestion again .
他 制成 这 相同的 建议 再次 .

他再次提出了同样的建议。

[ai] [let] [ˌaɪ 'tiː] [raɪd] .
I let it ride .
我 让 它 骑 .

我顺其自然了。

" [gəʊ] [ɒn] , " [hiː; hi] [deəd] [ˌem 'iː] .
" Go on , " he dared me .
" 去 在 , " 他 敢于 我 .

“来啊，”他挑衅道。

" [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɪtʃ] .
" Make your pitch .
" 制作 你的 沥青 .

“请你陈述你的观点。”

[aɪl] [lɑːf] ['leɪtə(r)] . "
I'll laugh later . "
患病的 笑 之后 . "

我以后会笑的。

" [ðæt] - [nɒt] ['gɪlti] - ['vɜːdɪkt] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['krɛskæs] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .
" That ' Not Guilty ' verdict doesn't mean a thing , Crescas , " I told him .
" 那 - 不是 有罪的 - 判决 不 意思是 一个 事物 , 克雷斯卡斯 , " 我 讲述 他 .

“克雷斯卡斯，那个‘无罪’判决毫无意义，”我告诉他。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɒb] .
" That was a National Bank she tried to rob .
" 那 曾是 一个 国家的 银行 她 尝试 到 抢 .

“她试图抢劫的是一家国家银行。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fedərəl] [ræp] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] .
There's a Federal rap still to be settled .
有 一个 联邦 说唱 仍然 到 是 定居 .

还有一起联邦指控尚未解决。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bɪg]['stɪgmə]['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [niːdz] ['kaʊnsl] — [ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
She has big Stigma troubles and needs counsel — and not one of those
她 有 大的 柱头 麻烦 和 需求 法律顾问 — 和 不是 一 的 那些
['ʃaistə] [huː] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːts] ['bɪldɪŋ] ['snɪfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [psaɪ; saɪ] ['bɪznəs]
shysters who hang around the Criminal Courts building sniffing for Psi business
骗子 WHO 悬挂 大约 这 刑事 法院 建筑 嗅闻 为了 磅/平方英寸 商业
. "
: "
. "

她深受社会歧视之苦，需要咨询——但不是那种在刑事法院附近徘徊，伺机揽客的骗子。

" [ʃiːz] [ɪn][nəʊ]['trʌb(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ækjərətli] ,
" She's in no trouble till they find her , " he said accurately ,
" 她是 在 不 麻烦 直到 他们 寻找 她 , " 他 说 准确 ,

“在找到她之前，她不会有麻烦,”他准确地说道。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][hænd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['ɪmɪdʒ] .
and I could see his hand come up to cut the image .
和 我 可以 看 他的 手 来 向上 到 切 这 图像 .

我看到他的手抬起来要剪掉图像。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dəʊ] [ðev] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ]
" For my dough they've given up trying to find her and are using
" 为了 我的 面团 他们有 给定 向上 尝试 到 寻找 她 和 是 使用
[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] [hɔːs] ,
you for a stalking horse ,
你 为了 一个 跟踪 马 ,

“就我所知，他们已经放弃寻找她了，而是利用你来引诱她上钩。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] ['fiːndɪʃ] ['ækjərəsi] .
" he added with fiendish accuracy .
" 他 额外 和 邪恶的 准确性 .

“他以惊人的准确度补充道。”

" [səʊ][doʊnt] [trʌst] [ˌem 'iː] , " [ai] [snɑːrld] .
" So don't trust me , " I snarled .
" 所以 不 相信 我 , " 我 纠缠 .

“所以别相信我,”我咆哮道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][send][hɜː(r); hə(r)] [sɔː] [bleɪdz] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪk] .
" You can send her saw blades baked in a cake .
" 你 能 发送 她 锯 刀片 烘焙 在 一个 蛋糕 .

你可以把烤在蛋糕里的锯片送给她。

" [ai] [riːtʃt] [ʌp] , [tuː] .
" I reached up , too .
" 我 达到 向上 , 也 .

我也伸手去够。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] .
" Hold it .
" 抓住 它 .

等等。

" [ai] [stɒpt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['glaʊə(r)]['gəʊɪŋ] .
" I stopped , trying to keep my glower going .
" 我 停止 , 尝试 到 保持 我的 怒视 去 .

我停了下来，努力保持怒容。

" [-] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
" Passarelli would have to be in on it , too , " he decided .
" 帕萨雷利 会 有 到 是 在 在 它 , 也 , " 他 决定 .

“帕萨雷利也必须参与其中,”他决定道。

" [ænd; ənd][ai][kænt] ['fɪgə(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laʊs] .
" And I can't figure him for a louse .
" 和 我 不能 数字 他 为了 一个 虱 .

“我实在无法想象他会是个混蛋。”

[əʊ] . [keɪ] . , .
O . K . , Maragon .
哦 . K . , 马拉贡 .

好的，马拉贡。

[aɪl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] .
I'll pick you up at your office at about eight o'clock .
患病的 挑选 你 向上 在 你的 办公室 在 关于 八 点钟 .

我大约八点钟到你办公室接你。

" [wɪð] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [kɪl] , [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [iːt] .
" With nearly two hours to kill , I went out to eat .
" 和 几乎 二 小时 到 杀 , 我 去 出去 到 吃 .

“因为还有将近两个小时要打发，我就出去吃饭了。”

[ai] [stɪl] [felt] [glʌm] [ænd; ənd] ['laʊzi] .
I still felt glum and lousy .
我 仍然 毛毡 沮丧 和 糟糕 .

我仍然感到沮丧和糟糕。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['naɪflaɪk] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɛskæs] - [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ]
Part of it was the knifelike penetration of Crescas ' intuition — his knowing
部分 的 它 曾是 这 刀状 渗透 的 克雷斯卡斯 - 直觉 — 他的 会心
[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] [hɔːs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [gʌnz] [kʊd; kəd] ['zɪərəʊ] [ɪn] [ɒn] ['meəri]
that I was just a stalking horse so that the big guns could zero in on Mary
那 我 曾是 只是 一个 跟踪 马 所以 那 这 大的 枪支 可以 零 在 在 玛丽
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

部分原因是克雷斯卡斯敏锐的直觉——他知道我只是个诱饵，好让主力部队能够集中火力对付玛丽·霍尔。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ðæt] ['kʌmz] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
And there was that little tremor of fear that comes from knowing that a
和 那里 曾是 那 小的 震颤 的 害怕 那 来 从 会心 那 一个
[psaɪ; saɪ] [meɪ] [θɪŋk] [juːv] ['dʌbəl'krɔːst] [hɪm] .
Psi may think you've doublecrossed him .
磅/平方英寸 可能 思考 你已经 背叛 他 .

还有一丝恐惧感，因为你知道一个灵能者可能会认为你背叛了他。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [ə'bɪlətiz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [ɪg'zæktɪŋ] ['vendʒəns] .
They have some powerful abilities when it comes to exacting vengeance .
他们 有 一些 强大的 能力 什么时候 它 来 到 严格 复仇 .

他们在复仇方面拥有一些强大的能力。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [diːl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [skruːd] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːt] [ai] [hæd; həd]
if everything about the deal was as much screwed up as the part I had
如果 一切 关于 这 交易 曾是 作为 很多 螺丝 向上 作为 这 部分 我 有
[hɜːd] [səʊ] [fɑː(r)] ,
heard so far ,
听到 所以 远的 ,

如果这笔交易的方方面面都像我目前听到的那样糟糕透顶，

[ai][dɪ'saɪdɪd] , [ai] [mait] [get] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] [æt; ət] [ðæt] .

I decided , I might get out with a whole skin at that .

我 决定 , 我 可能 得到 出去 和 一个 所有的 皮肤 在 那 .

我心想，说不定我能全身而退呢。

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [swiːt] - [bredz] , [ˌfiːnɑːn'sjeːr] ,

That was my attempt at consolation — that and an order of sweet - breads , Financiere ,

那 曾是 我的 试图 在 安慰 — 那 和 一个 命令 的 甜的 - 面包 , 金融家 ,

那是我试图安慰他的办法——外加一份甜面包，Financiere。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɔːd] - [ɒf] ['ʃaɪstə(r)] ['tendɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌəʊvə'weɪt] .

which is a ridiculous dish for a sawed - off shyster tending toward overweight .

哪个 是 一个 荒谬的 盘子 为了 一个 锯 - 离开 骗子 倾向于 朝向 超重 .

对于一个身材矮小、体重超标的骗子来说，这道菜简直荒谬至极。

[ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ['laɪbrəri][baɪ][ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [eɪt] ,

I was back in the law library by ten minutes of eight ,

我 曾是 后退 在 这 法律 图书馆 经过 十 分钟 的 八 ,

八点十分我回到了法律图书馆。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][maɪ][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['hɑːvəd] [lɔː] [rɪ'vjuː] , [wen] [ðə; ði] - [fəʊn] [ræŋ] .

trying to occupy my mind with the latest Harvard Law Review , when the ' phone rang .

尝试 到 占据 我的 头脑 和 这 最新的 哈佛大学 法律 审查 , 什么时候 这 - 电话 响铃 .

我正试图通过阅读最新一期的《哈佛法律评论》来分散注意力，这时电话响了。

[kiːz] - [feɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪt] - ['lɪpt] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] , [piə] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðə; ði] [skriːn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [fɪld] .

Keys ' face , a little tight - lipped and bright - eyed , peered at me from the screen , which it completely filled .

钥匙 - 脸 , 一个 小的 紧的 - 嘴唇 和 明亮的 - 眼睛 , 窥视 在 我 从 这 屏幕 , 哪个 它 完全地 已填 .

屏幕完全被凯斯的脸占据，她的嘴唇微微抿紧，眼神明亮，从屏幕上凝视着我。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɑːnd] [nɪə(r)] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] - [skəʊp] .

He must have darned near swallowed the ' scope .

他 必须 有 该死的 靠近 吞咽 这 - 范围 .

他肯定差点把瞄准镜吞下去了。

" ['redi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] .

" Ready ? " he asked softly .

" 准备好 ? " 他 问 轻轻 .

“准备好了吗？”他轻声问道。

" [ʃʊə(r)] .

" Sure .

" 当然 .

“当然。

[juː; jʊ] ['pɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] ?

You picking me up ?

你 挑选 我 向上 ?

你来接我吗？

" [hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːld] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ][smaɪl] .

" His lip curled in half a smile .

" 他的 唇 卷曲 在 一半 一个 微笑 .

他的嘴角勾起一丝微笑。

" [wɒt] [duː; də][ai] [lʊk] [laɪk] ?
" What do I look like ?
" 什么 做 我 看 喜欢 ?

我长什么样?

" [hiː; hi] [sniə] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [græb][ə; eɪ][kæb] .
" Grab a cab .
" 抓住 一个 出租车 .

打车吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][bɑː(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['məʊldi][fɪg] ?
You know a bar called the Moldy Fig ?
你 知道 一个 酒吧 称为 这 发霉的 如图 ?

你知道一家叫“发霉无花果”的酒吧吗?

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ðæts] [weə(r)] .
" That's where .
" 那就是 在哪里 .

就是那里。

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
" He cut the image .
" 他 切 这 图像 .

他剪掉了图片。

[wel] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , this was more like it .
出色地 , 这 曾是 更多的 喜欢 它 .

这才像话嘛。

[juː; jʊ] [kænt] [diːl] [wɪð] [psaɪs; saɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ['æktɪŋ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][iː] .
You can't deal with Psis without the whole affair acting like something out of E .
你 不能 交易 和 psis 没有 这 所有的 事务 表演 喜欢 某物 出去 的 E .
['fɪlɪps] ['ɒpənhaɪm] .
Phillips Oppenheim .
菲利普斯 奥本海姆 .

你不可能处理 Psis 的事情而不让整个事件看起来像 E. Phillips Oppenheim 的作品一样。

[ai] [kləʊzd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [daʊn] [tuː; tə]
I closed up the office , turned out the ceiling , and rode the elevator down to
我 关闭 向上 这 办公室 , 转向 出去 这 天花板 , 和 骑 这 电梯 向下 到
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

我关上办公室的门，关上天花板，然后乘电梯下到街上。

[ðə; ði] [naɪt] [haul] [ænd; ənd] [ʃriːk] [wɪð] [eə(r)] - [bɔːn] ['træfɪk] .
The night howled and shrieked with air - borne traffic .
这 夜晚 嚎叫 和 尖叫 和 空气 - 出生 交通 .

夜色中，飞机的轰鸣声和尖啸声此起彼伏。

[ə; eɪ][hɒt] - ['rɒdɪŋ] [kɪd] [gʌnd] [hɪz; ɪz][fænz][ʌp][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [rɪpt] [wɒt]
A hot - rodding kid gunned his fans up the street a way and ripped what
一个 热的 - 杆 孩子 枪击 他的 粉丝 向上 这 街道 一个 方式 和 撕裂 什么
['saɪləns] [mait] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː] [ʃredz] [æz; əz][hiː; hi] [striːkt] [pɑːst]
silence might have remained to the night into shreds as he streaked past
沉默 可能 有 剩余 到 这 夜晚 进入 碎屑 作为 他 条纹 过去的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

一个开着改装车的年轻人猛踩油门，带着他的粉丝们沿着街道疾驰而过，将夜晚可能仅存的宁静撕成了碎片，他从我身边飞驰而过。

[ðə; ði][dʒɜːk] ['wʌznt] ['fɔːti] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði][kəʊl][tuː; tə]
The jerk wasn't forty feet off the ground , and was pouring the coal to
这 混蛋 不是 四十 脚 离开 这 地面 , 和 曾是 浇注 这 煤炭 到
[hɪz; ɪz] ['tɜːbaɪn] .
his turbine .
他的 涡轮 .

那个笨蛋离地面不到四十英尺，就往他的涡轮机里倒煤。

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pelə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [daʊn] - ['dɔːplə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪpt]
The whine of his impellers sounded a strong down - Doppler as his ripped
这 抱怨 的 他的 叶轮 听起来 一个 强的 向下 - 多普勒 作为 他的 撕裂
[pɑːst][ˌem 'iː] ,
past me ,
过去的 我 ,

他那架飞机呼啸而过时，螺旋桨的啸声发出强烈的向下多普勒效应。

[nəʊz] [drɒpt] [ə; eɪ] [gʊd] ['θɜːti] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] ['evri] [nɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt]
nose dropped a good thirty degrees and dragging every knot he could get out
鼻子 掉落 一个 好的 三十 学位 和 拖拽 每一个 结 他 可以 得到 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['kɒptə(r)] .
of his ' copter .
的 他的 - 直升机 .

机头向下倾斜了足足三十度，他拼命地从直升机上拽下每一节绳子。

[ai] [weɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ][kæb] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ræŋk][ʌp][ðə; ði] [blɒk] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [wɒtʃt]
I waved to a cab standing at the rank up the block a way and watched
我 挥手 到 一个 出租车 常设 在 这 秩 向上 这 堵塞 一个 方式 和 观看
[ðə; ði] [skɪm] - ['kɒptə(r)][raɪz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['ɪntʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['hækə(r)] [skɪmd] [ɒn]
the skim - copter rise a couple inches off the ground as the hacker skimmed on
这 撇去 - 直升机 上升 一个 夫妻 英寸 离开 这 地面 作为 这 黑客 脱脂 在
[ðə; ði] [graʊnd] - ['kʊʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
the ground - cushion toward me .
这 地面 - 软垫 朝向 我 .

我向停在街对面出租车站的一辆出租车挥了挥手，看着那架滑翔机离地几英寸，黑客则贴着地面滑翔向我飞来。

['sɪti] [grɪt] [kʌt] [æt; ət][maɪ] ['æŋklz] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][blɑːst][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][hɒp]['ɪntuː][ðə; ði]
City grit cut at my ankles from the air blast before I could hop into the
城市 砂砾 切 在 我的 脚踝 从 这 空气 爆炸 前 我 可以 跳 进入 这
['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
bubble and give him my destination .
气泡 和 给 他 我的 目的地 .

城市里的尘土被气流吹得脚踝生疼，我还没来得及跳进泡泡里告诉他我的目的地。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ˌem 'iː] ['həʊpfəli] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
He looked the question at me hopefully , over his shoulder ,
他 看起来 这 问题 在 我 希望 , 超过 他的 肩膀 ,

他满怀希望地回头看了我一眼，似乎在问我这个问题。

[hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['miːtə(r)] .
his hand on the arm of his meter .
他的 手 在 这 手臂 的 他的 仪表 .

他的手放在电表臂上。

" [əʊ] , [wɒt] [ðə; ði] [hel] , " [ai] [sed] , [stɪl] [sɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] ,
" Oh , what the hell , " I said , still sore at the world ,
" 哦 , 什么 这 地狱 , " 我 说 , 仍然 疮 在 这 世界 ,

“哦，真是见鬼了,”我说，心中仍然对这个世界充满怨恨。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [ə'baʊt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
and a little worried about what I was trying to do .
和 一个 小的 担心 关于 什么 我 曾是 尝试 到 做 .

我有点担心自己正在做的事情。

" [lets] - ['kɒptə(r)] !
" Let's ' copter !
" 我们来吧 - 直升机 !

“我们坐直升机吧！”

" [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][ɑːm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " [flai] " [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts][fɔː(r)] - [taɪmz] - ['haɪə(r)] [reɪt] .
" He grinned and swung the arm over to the " fly " position with its four - times - higher rate .
" 他 咧嘴一笑 和 摇摆 这 手臂 超过 到 这 " 飞 " 位置 和 它是 四 - 时代 - 更高 速度 .

他咧嘴一笑，将手臂摆到“飞翔”位置，其频率是原来的四倍。

[hɪz; ɪz] ['tɜːbaɪn] [skriːmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kiːnə(r)] [pɪtʃ] [wɪð] [waɪd] ['θrɒtl] ,
His turbine screamed to a keener pitch with wide throttle ,
他的 涡轮 尖叫 到 一个 更敏锐 沥青 和 宽的 风门 ,

他的涡轮机随着油门全开而发出尖锐的轰鸣声，转速也随之加快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [fʊl] - [bɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] [sləʊ] [leɪn] .
and he climbed full - bore into the down - town slow lane .
和 他 攀登 满的 - 钻孔 进入 这 向下 - 镇 慢的 车道 .

他全速驶入市中心的慢车道。

[ðə; ði] [swɪft] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [ðæt] [ɒd] ['məʊʃn] - [hɪp'nəʊsɪs][səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [naɪt] [flaɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['eəriə] .
The swift ride down to the Village was long enough to induce that odd motion - hypnosis so common in night flight over a metropolitan area .
这 迅速 骑 向下 到 这 村庄 曾是 长的 足够的 到 诱导 那 奇怪的 运动 - 催眠 所以 常见的 在 夜晚 航班 超过 一个 大都会 区域 .

飞抵村庄的短暂旅程足以让人产生那种在夜间飞越大都市地区时常见的奇特运动催眠感。

[ðə; ði] ['dɪzi] [blɜː(r)][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['rʌnɪŋ] [laɪts] [frɒm; frəm][eə(r)] - [bɔːn] ['træfɪk] [æt; ət] ['lev(ə)lz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,
The dizzy blur of red and green running lights from air - borne traffic at levels above and below us ,
这 晕眩的 模糊 的 红色的 和 绿色的 跑步 灯 从 空气 - 出生 交通 在 级别 多于 和 以下 我们 ,

头顶和下方高空交通工具发出的红绿相间的飞行信号灯，令人眼花缭乱。

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] - ['kɒptə(r)] [ˌsɪlu'etɪd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði]['læmbənt] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [wel] - [lɪt] [striːts] ,
the shapes of ' copters silhouetted beneath us against the lambent glow of the city's well - lit streets ,
这 形状 的 - 直升机 剪影 下面 我们 反对 这 光亮 辉光 的 这 城市的 出色地 - 点燃 街道 ,

在我们脚下，直升机的轮廓在城市灯火通明的街道的柔和光芒映衬下显得格外清晰。

[ɔːl] [wəʊv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] ['pæt(ə)n] .
all wove into a numbing pattern .
全部 编织 进入 一个 麻木 图案 .

一切都交织成一种令人麻木的模式。

" [hɪrz] [ðə; ði] [fɪg] , [mæk] , " [ðə; ði] ['hækə(r)] [sed] [æz; əz] [wiː; wi] ['graʊndɪd] .
" Here's the Fig , Mac , " the hacker said as we grounded .
" 这里是 这 如图 , 苹果 , " 这 黑客 说 作为 我们 接地 .

"这是 Fig，Mac，"黑客在我们降落时说道。

[ai] [stʌk] [maɪ] ['kredɪt] [kɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtə(r)] [ænd; ənd] [[hɒpt]] [aʊt] ,
I stuck my credit card in the meter and hopped out ,
我 卡住 我的 信用 卡片 在 这 仪表 和 跳跃 出去 ,

我把信用卡插进停车计时器，然后跳下车。

[nɒt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʌk] [ðə; ði] [fæn] - ['drɪvn] [pɪn] - [prik] [ɒv; əv] [sænd] [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld]
not fast enough to duck the fan - driven pin - pricks of sand as he pulled
不是 快速地 足够的 到 鸭子 这 扇子 - 驱动 别针 - 刺痛 的 沙 作为 他 拉
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但他的速度不够快，没能躲开风扇扬起的沙尘。

['kreskæs] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] — [psaɪs; saɪs] [ækt] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌem 'iː]
Crescas appeared as if by magic — Psis act like that — and had me
克雷斯卡斯 出现 作为 如果 经过 魔法 — psis 行为 喜欢 那 — 和 有 我
[baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
by the arm .
经过 这 手臂 .

克雷斯卡斯仿佛凭空出现——Psis 就是这么行动的——然后抓住了我的胳膊。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的！

" [hiː; hi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] .
" he said , pushing me back into the spot he had appeared from .
" 他 说 , 推动 我 后退 进入 这 点 他 有 出现 从 .

"他一边说着，一边把我推回他刚才出现的地方。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['məʊldi] [fɪg] ,
It was a doorway beside the Moldy Fig ,
它 曾是 一个 门口 旁 这 发霉的 如图 ,

那是霉无花果树旁边的一个门，

['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
opening on a flight of steps running to an apartment above the bar .
开幕 在 一个 航班 的 步骤 跑步 到 一个 公寓 多于 这 酒吧 .

入口处是一段通往酒吧楼上公寓的楼梯。

[æz; əz] [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] - [lɪt] [steəz] ,
As we climbed the clean and well - lit stairs ,
作为 我们 攀登 这 干净的 和 出色地 - 点燃 楼梯 ,

我们拾级而上，走上干净明亮的楼梯。

[ai] [rɪ'maɪndid] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [den] [ɒv; əv] [psaɪs; saɪs] — [ænd; ənd]
I reminded myself that I was probably entering a den of Psis — and
我 提醒 我 那 我 曾是 大概 进入 一个 丹 的 psis — 和
[klæmpt] [daʊn] [taɪt] [ɒn] [maɪ] [θɔːts] .
clamped down tight on my thoughts .
夹紧 向下 紧的 在 我的 想法 .

我提醒自己，我可能正在进入一个 Psis 的巢穴——于是我紧紧地压制住自己的思绪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [piːp] .
There was plenty they had better not peep .
那里 曾是 很多 他们 有 更好的 不是 窥视 .

有很多东西他们最好不要偷看。

[kiːz] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['telɪpæθ] ['hæŋɪŋ]
Keys didn't have to knock on the door — there's always a telepath hanging
钥匙 没有 有 到 敲 在 这 门 — 有 总是 一个 心灵感应 绞刑
[ə'raʊnd] [ðiːz] ['stɪgmə] ['haidaut] [huː] [nəʊz] [huz] ['kʌmɪŋ] .
around these Stigma hideouts who knows who's coming .
大约 这些 柱头 藏身处 WHO 知道 谁是 未来 .

基斯不必敲门——这些污名组织的藏身处附近总有一个心灵感应者，他知道谁会来。

[ə; eɪ] ['hʌski] [jʌŋ] [mæn] , [kwaɪt] [blɒnd] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ɒv; əv] [feɪs] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
A husky young man , quite blond and pink of face , opened the door .
一个 沙哑 年轻的 男人 , 相当 金发 和 粉色的 的 脸 , 打开 这 门 .

一个身材魁梧、金发碧眼、脸颊泛红的年轻男子打开了门。

[ə; eɪ] [sɒft] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [spɪld] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['ʃəuldəz] .
A soft rustle of music spilled out around his big shoulders .
一个 柔软的 沙沙 的 音乐 洒了 出去 大约 他的 大的 肩膀 .

轻柔的音乐声从他宽阔的肩膀周围流淌出来。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [tiː] - [ʃɜːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['fɔːrɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] .
He wore a T - shirt , and his powerful forearms were bare .
他 穿着 一个 T - 衬衫 , 和 他的 强大的 前臂 是 裸 .

他穿着一件T恤，露出了强壮的前臂。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kiːz] ,
" he said to Keys ,
" 他 说 到 钥匙 ,

他对凯斯说：

['spɒtɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ɪf] [id] [hæd; həd] [ðə; ði] [stɑːz]
spotting himself as a Southerner as surely as if he'd had the Stars
发现 他自己 作为 一个 南方人 作为 一定 作为 如果 他会 有 这 星星
[ænd; ənd] [bɑːrz] [tæ'tuːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and Bars tattooed on his forehead .
和 酒吧 纹身 在 他的 前额 .

他觉得自己是南方人，就像他的额头上纹着星条旗一样。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] ['fɜːnɪʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
We followed him down a short hall into a room furnished , with a couple of
我们 随后 他 向下 一个 短的 大厅 进入 一个 房间 提供 , 和 一个 夫妻 的
[kaʊtʃ] ,
couches ,
沙发 ,

我们跟着他穿过一条短走廊，来到一个摆放着家具的房间，里面有几张沙发。

[æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , ['sevrəl] [smɔːl] [bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] .
an easy - chair , several small but delightful tables , and a piano .
一个 简单的 - 椅子 , 一些 小的 但 愉快 表格 , 和 一个 钢琴 .

一把扶手椅、几张小巧精致的桌子和一架钢琴。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
Here was the music .
这里 曾是 这 音乐 .

音乐响起。

[ə; eɪ] [blɒnd] ['bɒmʃel] [wɒz; wəz] ['drʌmɪŋ] [bɒks] [kɔːrdz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪvəriz] ,
A blond bombshell was drumming box chords on the ivories ,
一个 金发 重磅炸弹 曾是 打鼓 盒子 和弦 在 这 象牙 ,

一位金发美女正在钢琴上敲击着盒式和弦，

[ænd; ənd] [gruːpt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [saɪd] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [jʌŋ] [men] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and grouped around her on side chairs were four young men , playing with her .
和 分组 大约 她 在 边 椅子 是 四 年轻的 男人 , 玩耍 和 她 .

她周围坐着四个年轻男子，他们围坐在旁边的椅子上，和她玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒæz] ,
It was jazz ,
它 曾是 爵士乐 ,

那是爵士乐。

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['rækɪt] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdn] [rɪ'kɔːdə(r)] ,
if that's what you call the quiet racket that comes out of a wooden recorder ,
如果 那就是 什么 你 称呼 这 安静的 球拍 那 来 出去 的 一个 木制的 录音机 ,

如果你把木制竖笛发出的那种轻微的噪音称作“噪音”的话，

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['pɒtəri] - [ðæt] [huːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gælən] [dʒʌg] ,
a very large pottery ocharina that hooted like a gallon jug ,
一个 非常 大的 陶器 - 那 发出嘘声 喜欢 一个 加仑 水壶 ,

一个非常大的陶制水罐，发出像一加仑水罐一样的呼啸声。

[ə; eɪ] [stiːl] [gɪ'tɑː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['bɒŋgəʊ] [drʌmz] [pleɪd] [dɪ'skriːtli] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgətɪps] .
a steel guitar and a pair of bongo drums played discreetly with the fingertips .
一个 钢 吉他 和 一个 一对 的 邦戈鼓 鼓 玩 谨慎地 和 这 指尖 .

一把钢弦吉他和一对邦戈鼓，用指尖轻轻地演奏着。

[maɪ] [ə'pɪərəns] [stɒpt] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " ['mʌskræt] ['ræmb(ə)l] .
My appearance stopped them right in the middle of a chorus of " Muskrat Ramble .
我的 外貌 停止 他们 正确的 在 这 中间 的 一个 合唱 的 " 麝鼠 漫谈 .

我的出现让他们在齐唱《麝鼠漫步》时戛然而止。

" [aɪ'd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪksilænd] [taɪmz] [tuː] — [wɒt] [ðə; ði] [psaɪs; saɪs] [kɔːl] - .
" I'd have liked to hear more — it was Dixieland times two — what the Psis call Psixieland .
" ID 有 喜欢 到 听到 更多的 — 它 曾是 迪克西兰 时代 二 — 什么 这 psis 称呼 - .

“我本想听更多——那是双倍的迪克西兰爵士乐——Psis 称之为 Psixieland。”

[ðæts] [dʒæz] [pleɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['tɛləˌpæθs] .
That's jazz played by a gang of telepaths .
那就是 爵士乐 玩 经过 一个 帮派 的 心灵感应者 .

那是一群心灵感应者演奏的爵士乐。

[iːtʃ] [wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .
Each one knows what the others are about to play .
每个 一 知道 什么 这 其他的 是 关于 到 玩 .

他们彼此都知道对方接下来要做什么。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ɪkˌstempə'reɪniəs] ['kaʊntəpɔɪnt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kliŋkə] [wiː; wi]
The result is extemporaneous counterpoint , but without the clinkers we
这 结果 是 即席 对位 , 但 没有 这 熟料 我们
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [dʒæz] .
associate with jazz .
联系 和 爵士乐 .

其结果是即兴的对位，但没有我们通常认为爵士乐中存在的那些不和谐音。

['ɔːlməʊst] [tuː] ['pɜːfɪkt] , [jet] [ʌn'træmld] .
Almost too perfect , yet untrammeled .
几乎 也 完美的 , 然而 奔放 .

近乎完美，却又不受束缚。

[maɪ] [aɪz] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
My eyes ran around the room as the four men who had been playing with the
我的 眼睛 跑 大约 这 房间 作为 这 四 男人 WHO 有 到过 玩耍 和 这
[gɜːl] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] .
girl got up and prepared to leave .
女孩 得到 向上 和 准备 到 离开 .

我的目光扫过房间，只见那四个和女孩玩耍的男人起身准备离开。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['spɒtləs] .
The place was spotless .
这 地方 曾是 一尘不染 .

这里一尘不染。

[əʊ] , [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [wɜːrnt] ['kɒstli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [wɪð] [ðæt] [sens] [ɒv; əv]
Oh , the furnishings weren't costly , but they were chosen with that sense of
哦 , 这 家具 不是 昂贵 , 但 他们 是 选定 和 那 感觉 的
['fɪtnəs] ,
fitness ,
健康 ,

哦，家具虽然不贵，但挑选的时候却很讲究实用性。

[ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['deɪkɔː(r)] [ðæt] [ɪz] ['kjʊəriəsli] [psaɪ; saɪ] .
of refinement of color and decor that is curiously Psi .
的 精炼 的 颜色 和 装饰风格 那 是 奇怪的是 磅/平方英寸 .

色彩和装饰的精致，奇特地带有 Psi 的风格。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ə'nɔi] [n'ɔːməlz] [səʊ] [mʌtʃ] .
I suppose that's one of the little things that annoys Normals so much .
我 认为 那就是 一 的 这 小的 事物 那 令人恼火 正常人 所以 很多 .

我想这就是让普通人如此恼火的小事之一吧。

['stɪgmə] [p'aʊəz] [siːm] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [tə'lepəθi] ,
Stigma powers seem to go beyond telepathy ,
柱头 权力 似乎 到 去 超过 心灵感应 ,

污名化的力量似乎超越了心灵感应的范畴。

[kleə'vɔɪəns] [ænd; ənd] [ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] — [ðeɪ] [ɪk'stend] [ɪn] [sʌm; səm] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [wei]
clairvoyance and telekinesis — they extend in some hard to define way
千里眼 和 念动力 — 他们 延长 在 一些 难的 到 定义 方式
['ɪntuː] [ðə; ði] [iːs'θetɪk] .
into the aesthetic .
进入 这 审美的 .

透视和心灵感应——它们以某种难以定义的方式延伸到美学领域。

[ə; eɪ] [tʃeɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['klenlinəs] [ɪz] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
A chaste kind of cleanliness is only part of it .
一个 贞洁 种类 的 清洁 是 仅有的 部分 的 它 .

纯粹的清洁只是其中的一部分。

[teɪst] , [ai] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] .
Taste , I guess that's the word .
品尝 , 我 猜测 那就是 这 单词 .

我想，用"味道"这个词来形容最贴切。

[ðeə(r)][ə'taɪə(r)] , [ðeə(r)] [hoʊmz] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [psaɪs; saɪs] , [siːm] ['teɪstfl] .
Their attire , their homes , everything about Psis , seems tasteful .
他们的 服装 , 他们的 房屋 , 一切 关于 psis , 似乎 有品味的 .

他们的穿着打扮、他们的家，Psis的一切，都显得很有品味。

[ɪn] ['momənts] ['əʊnli] [kiːz] ,
In moments only Keys ,
在 时刻 仅有的 钥匙 ,

片刻之后，只有钥匙，

[ðə; ði] [blɒnd] ['sʌðənə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [bl'ɒndɐ] [bɒm] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [bentʃ] [wɜː(r); wə(r)]
the blond Southerner and the still blonder bomb on the piano bench were
这 金发 南方人 和 这 仍然 金发 炸弹 在 这 钢琴 长椅 是
[left] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] .
left to face me .
左边 到 脸 我 .

那个金发碧眼的南方姑娘和坐在钢琴凳上的金发尤物就这么面对着我。

[kiːz] [pəʊkt] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [plaʊ] - ['dʒɒki] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] - [ʃɜːt] .
Keys poked a finger at the plow - jockey in the T - shirt .
钥匙 戳 一个 手指 在 这 犁 - 骑师 在 这 T - 衬衫 .

基斯用手指戳了戳穿着T恤的犁地工人。

" ['elmə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Elmer , " he explained .
" 埃尔默 , " 他 解释 .

"埃尔默，"他解释道。

" [teɪk] [ɒf] [jəʊ] - [hæt] , ['jæŋki] , " ['elmə(r)] [grɪnd] .
" Take off yo ' hat , Yankee , " Elmer grinned .
" 拿 离开 哟 - 帽子 , 扬基 , " 埃尔默 咧嘴一笑 .

"把你的帽子摘下来，美国佬，"埃尔默咧嘴一笑。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪpt] [frɒm; frəm] [maɪ] [hed] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌtiː'keɪ] .
I felt it tipped from my head by his TK .
我 毛毡 它 倾斜 从 我的 头 经过 他的 TK .

我感觉他的TK把我的头顶上的头顶打掉了。

[ai] [gləuə] [æt; ət] [hɪm] .
I glowered at him .
我 怒目而视 在 他 .

我怒视着他。

" [kɪd] [stʌf] !
" Kid stuff !
" 孩子 东西 !

"儿童用品！"

" [ai] [snɔːt] .
" I snorted .
" 我 哼了一声 .

我嗤之以鼻。

" [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪft] [fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [frɒm; frəm] [sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] .
" So you can lift four ounces from six feet away .
" 所以 你 能 举起 四 盎司 从 六 脚 离开 .

"所以你可以从六英尺外举起四盎司的东西。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] [ˌheri'ditəmənt] [ɑː(r); ə(r)] .
But you don't have any idea what incorporeal hereditaments are .
但 你 不 有 任何 主意 什么 无形的 遗传 是 .
但你根本不知道什么是无形遗传。

[wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)] ?
Which is better ?
哪个 是 更好的 ?
哪个更好?

" [ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [gɒt] [red] .
" The pink of his face got red .
" 这 粉色的 的 他的 脸 得到 红色的 .
“他的脸颊泛起了红晕。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['brəʊkən][ˌem 'iː][ɪn] [tuː] .
He could have broken me in two .
他 可以 有 破碎的 我 在 二 .
他本可以把我撕成两半。

" [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [ai] [sed] .
" Just making a point , " I said .
" 只是 制作 一个 观点 , " 我 说 .
“我只是想说明一个问题,”我说。

" [aɪm]['stjuːpɪd] [ə'baʊt] [ˌtiː'keɪ] .
" I'm stupid about TK .
" 我是 愚蠢的 关于 TK .
“我对TK一窍不通。”

[jʊr; jər]['stjuːpɪd][ə'baʊt][ðə; ði] [lɔː] .
You're stupid about the law .
你是 愚蠢的 关于 这 法律 .
你对法律一窍不通。

[ai]['fɪgə(r)] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] .
I figure that makes us even .
我 数字 那 制作 我们 甚至 .
我觉得这样我们就扯平了。

" [hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .
" He clamped his mouth shut .
" 他 夹紧 他的 嘴 关闭 .
他紧紧闭上了嘴。

[ai] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wɒz; wəz]['meəri] [hɔːl] .
I turned back to Keys and the girl I was sure was Mary Hall .
我 转向 后退 到 钥匙 和 这 女孩 我 曾是 当然 曾是 玛丽 大厅 .
我转过身去看基斯，我确信那个女孩是玛丽·霍尔。

" [wɒt] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] — "
" What I came here for — "
" 什么 我 来了 这里 为了 — "
我来这里是为了——

" [wɒt] [wiː; wi] [gɒt] [juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , " [kiːz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [wɒz; wəz][tuː; tə][set][juː; jʊ]
" What we got you here for , " Keys interrupted , " was to set you
" 什么 我们 得到 你 这里 为了 , " 钥匙 中断 , " 曾是 到 放 你
[streɪt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] .
straight on something .
直的 在 某物 .
“我们把你叫来这里,”基斯打断道，“是为了让你明白一些事情。”

" [ai] [ges] [ai] [lʊkt] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz][ai][felt] .
" I guess I looked as surprised as I felt .
" 我 猜测 我 看起来 作为 惊讶 作为 我 毛毡 .

我想我的表情应该和我内心的感受一样惊讶。

[ðə; ði] [ɪm'pɒsəbli] [blɒnd][gɜːl]['gɪg(ə)ld] .
The impossibly blond girl giggled .
这 不可能 金发 女孩 咯咯地笑 .

那个金发碧眼的女孩咯咯地笑了起来。

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] , , " [kiːz] [went][ɒn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [gɜːl] ,
" Over the phone , Maragon , " Keys went on , sitting down on the bench beside the girl ,
" 超过 这 电话 , 马拉贡 , " 钥匙 去 在 , 坐着 向下 在 这 长椅 旁 这 女孩 ,

"通过电话，玛拉贡，"基斯继续说道，一边在女孩旁边的长椅上坐下。

" [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fedərəl] [ræp] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mɛriz] [hed] [ɒn] [ðɪs] 99th ['næʃ(ə)nəl][bæŋk]['frækɑː] .
" you said there was a Federal rap hanging over Mary's head on this 99th National Bank fracas .
" 你 说 那里 曾是 一个 联邦 说唱 绞刑 超过 玛丽的 头 在 这 99th 国家的 银行 骚乱 .

"你说过，玛丽因为第99国民银行事件面临联邦指控。

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ðə; ði] ['θɪəri] ['biːɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" The theory being , " he went on ,
" 这 理论 存在 , " 他 去 在 ,

"理论是这样的，"他继续说道，"

" [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] ['dʌznt] [let] ['enibɒdi] [wɪð] [ðə; ði]['stɪgmə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [raɪt] ? "
" that the law doesn't let anybody with the Stigma get away with a thing , right ? "
" 那 这 法律 不 让 任何人 和 这 柱头 得到 离开 和 一个 事物 , 正确的 ? "

"法律不会让任何带有污名的人逍遥法外，对吧？"

" [raɪt] . "
" Right . "
" 正确的 . "

"正确的。"

" [ðen] [rɪ'læks] .
" Then relax .
" 然后 放松 .

"那就放松吧。"

['meəri]['hæznt] [gɒt] [ðə; ði] ['stɪgmə] .
Mary hasn't got the Stigma .
玛丽 还没有 得到 这 柱头 .

玛丽没有受到歧视。

[hæv; həv][juː; jʊ] , ['meəri] ? "
Have you , Mary ? "
有 你 , 玛丽 ? "

玛丽，你有吗？

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

[ai] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][mɔː(r)] ['keəfəli] .
I looked her over more carefully .
我 看起来 她 超过 更多的 小心 .

我仔细地打量了她一番。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kləuzə(r)][tuː; tə] ['twenti] [ðæn; ðən] ['θɜːti] , [raʊnd] - [feɪst] ,
She was closer to twenty than thirty , round - faced ,
她 曾是 更近 到 二十 比 三十 , 圆形的 - 面对 ,

她看起来接近二十岁而不是三十岁，圆脸，

[wɪð] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪm'pɒsəbli] [braɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]
with blue eyes that were about as impossibly bright as her hair was
和 蓝色的 眼睛 那 是 关于 作为 不可能 明亮的 作为 她 头发 曾是
[ɪm'pɒsəbli] [waɪt] .
impossibly white .
不可能 白色的 .

她有一双湛蓝的眼睛，明亮得不可思议，而她的头发则洁白得不可思议。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kɔːniəl] [tə'tuː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It could have been a corneal tattoo , but somehow I doubted it .
它 可以 有 到过 一个 角膜 纹身 , 但 不知何故 我 怀疑 它 .

那可能是角膜纹身，但我总觉得不太可能。

[ɪm'pɒsəbli] [red] [lɪps] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]['traɪæd][ɒv; əv] [k'ʌləz] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]
Impossibly red lips made up the patriotic triad of colors — but that was
不可能 红色的 嘴唇 制成 向上 这 爱国 三元组 的 颜色 — 但 那 曾是
['lɪpstɪk] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
lipstick , pure and simple .
口红 , 纯的 和 简单的 .

鲜红的嘴唇构成了爱国主义的三大色彩——但那只是口红而已。

" [nəʊ] ['stɪgmə] ?
" No Stigma ?
" 不 柱头 ?

“没有歧视？”

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [ai] [nəʊ] - [wen] [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [hɔːl] .
" I know Psixieland when I hear it , Miss Hall .
" 我 知道 - 什么时候 我 听到 它 , 错过 大厅 .

“我一听就知道是Psixieland，霍尔小姐。”

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wʌznt] [ˌtelɪ'pæθɪk] [dʒæz] .
Don't tell me that wasn't telepathic jazz .
不 告诉 我 那 不是 心灵感应 爵士乐 .

别告诉我那不是心灵感应爵士乐。

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [heə(r)] - [duː; də] [ə'raʊnd] .
" She tossed her short hair - do around .
" 她 抛掷 她 短的 头发 - 做 大约 .

她甩了甩短发。

" [maɪ][saɪd] - [men][wɜ:(r); wə(r)][ˌti:ˈpi:z] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈsi:d] .
" My side - men were TP's , " she conceded .
" 我的 边 - 男人 是 卫生纸 , " 她 承认 .

"我的帮手都是TP的,"她承认道。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [bɒks] [kɔ:rdz] ?
" Why do you think I was playing box chords ?
" 为什么 做 你 思考 我 曾是 玩耍 盒子 和弦 ?

你觉得我为什么弹奏盒式和弦?

[ðeɪ] [nju:] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] — [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðeid] [pleɪ] .
They knew what I was playing — I didn't know what they'd play .
他们 知道 什么 我 曾是 玩耍 — 我 没有 知道 什么 他们会 玩 .

他们知道我演奏的是什么曲子——我不知道他们会演奏什么曲子。

" [wel] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈædɪŋ] [ʌp] .
" Well , some of it was adding up .
" 出色地 , 一些 的 它 曾是 添加 向上 .

"嗯,有些事情确实会累积起来。"

[stɪl] , [ai][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] .
Still , I had to be sure .
仍然 , 我 有 到 是 当然 .

但我必须确认一下。

" [ai] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[tel] [ˌem ˈi:] , [ˈmeəri] , [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈpeərənts][ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][ˈeɪprəl][ɪn] - - ?
Tell me , Mary , where were your parents on the 19th of April in ' 75 ?
告诉 我 , 玛丽 , 在哪里 是 你的 父母 在 这 19th 的 四月 在 - - ?

玛丽,告诉我,1975年4月19日那天,你的父母在哪里?

" [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] [bɪˈsaɪd] [ki:z] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [ˈpɪŋklɪ] .
" She sat up straight beside Keys on the bench , and her fair face flushed pinkly .
" 她 卫星 向上 直的 旁 钥匙 在 这 长椅 , 和 她 公平的 脸 酡 粉红色的 .

"她挺直身子坐在凯斯旁边的长椅上,白皙的脸颊泛起了淡淡的粉红。

" [drɒp] [ded] !
" Drop dead !
" 降低 死的 !

"去死吧!"

" [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem ˈi:] .
" she told me .
" 她 讲述 我 .

她告诉我。

[ai] [stʊd] [ʌp] .
I stood up .
我 站立 向上 .

我站了起来。

" [si:] [ju:; jʊ][ɪn][dʒeɪl] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" See you in jail , " I said , and started for the door .
" 看 你 在 监狱 , " 我 说 , 和 开始 为了 这 门 .

"监狱里见,"我说着,便朝门口走去。

['elmə(r)][hæd; həd] [pleɪd] ['tæk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl; oʊl] - [mɪs] — [hiː; hi][ʃʊə(r)] [stɒpt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]
Elmer had played tackle for Ol ' Miss — he sure stopped me in my
埃尔默 有 玩 处理 为了 ol - 错过 — 他 当然 停止 我 在 我的
[træks] .
tracks .
轨道 .

埃尔默曾是密西西比大学的进攻截锋——他确实让我停下了脚步。

" [ai] ['rekən] [wiː; wi] [eɪnt] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] [jet] , ['jæŋki] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" I reckon we ain't through with you yet , Yankee , " he grinned .
" 我 估计 我们 不是 通过 和 你 然而 , 扬基 , " 他 咧嘴一笑 .

“我看我们还没完事儿呢，美国佬，”他咧嘴一笑。

[hiː; hi] [hɜːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [bɪg][æz; əz] ['kʌntri] [hæmz] .
He hurt me with his hands , big as country hams .
他 伤害 我 和 他的 双手 , 大的 作为 国家 火腿 .

他那双像乡村火腿一样大的手弄伤了我。

[maɪ] ['stɪfənd] ['fɪŋgəz] [dʒæb] [hɪz; ɪz][tiː] - [ʃɜːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['səʊlə(r)]['pleksəs] ,
My stiffened fingers jabbed his T - shirt where it covered his solar plexus ,
我的 僵硬 手指 刺伤 他的 T - 衬衫 在哪里 它 涵盖 他的 太阳的 神经丛 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [bæk] , ['gɑːspɪŋ] .
and he dropped back , gasping .
和 他 掉落 后退 , 喘息 .

我僵硬的手指戳着他T恤衫遮住太阳穴的位置，他向后倒去，喘着粗气。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] , [tuː] , [psaɪ; saɪ] , " [ai] [graul] .
" You could learn a little about fighting , too , Psi , " I growled .
" 你 可以 学习 一个 小的 关于 斗争 , 也 , 磅/平方英寸 , " 我 咆哮 .

“你也可以学学怎么打架，Psi，”我低声说道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [θruː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] ['bɒt(ə)l] [blɒnd] [woʊnt]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] . "
" And you're through with me if that bottle blonde won't answer my questions . "
" 和 你是 通过 和 我 如果 那 瓶子 金发 惯于 回答 我的 问题 . "

“如果那个金发女郎不回答我的问题，你就别想跟我合作了。”

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

" [kiːz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Keys protested .
" 钥匙 抗议 .

基斯抗议道。

" [kʌm] [ɒn] , [rɪ'læks] .
" Come on , relax .
" 来 在 , 放松 .

“来吧，放松点。”

['evribɒdi] !
Everybody !
大家 !

大家！

" [hiː; hi] [snæpt] , [æz; əz]['elmə(r)][gɒt][hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]
" he snapped , as Elmer got his breath back and came in for another
" 他 啪啪 , 作为 埃尔默 得到 他的 气息 后退 和 来了 在 为了 其他
['tæk(ə)l] .
tackle .
处理 .

“他突然发火了，埃尔默喘了口气，又一次冲了过来。”

[ai] ['sɪgnəld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [kætʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [i:zd] [ʌp] .
I signaled for a fair catch , and he eased up .
我 发出信号 为了 一个 公平的 抓住 , 和 他 缓解 向上 .

我示意他可以公平接球，他就放慢了速度。

[ai] [piə] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
I peered over my shoulder at the girl at the piano .
我 窥视 超过 我的 肩膀 在 这 女孩 在 这 钢琴 .

我回头瞥了一眼钢琴前的女孩。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" I asked her .
" 我 问 她 .

我问过她。

" [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['peərənts][ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['eɪprəl][ɪn] - - ?
" Where were your parents on the 19th of April in ' 75 ?
" 在哪里 是 你的 父母 在 这 19th 的 四月 在 - - ?

1975年4月19日，你的父母在哪里?

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [sɔ:t] [aʊt] [ki:z] - .
" Her eyes sought out Keys ' .
" 她 眼睛 寻求 出去 钥匙 - .

“她的目光找到了凯斯。”

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
He nodded , dropping his gaze to the floor .
他 点头 , 下降 他的 目光 到 这 地面 .

他点了点头，目光垂向地板。

" [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm]['ləʊgən] , ['aɪəwə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" About fifty miles from Logan , Iowa , " she said .
" 关于 五十 英里 从 洛根 , 爱荷华州 , " 她 说 .

“距离爱荷华州洛根市大约五十英里,”她说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['stɪgmə] ?
" And you don't have the Stigma ?
" 和 你 不 有 这 柱头 ?

“你没有这种污名吗? ”

" [ai][skɔf, skɔ:f] .
" I scoffed .
" 我 嘲笑 .

我嗤之以鼻。

" [nɒt] ['evribɒdi] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ləʊgən] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:] .
" Not everybody inside the Logan Ring was affected , " she reminded me .
" 不是 大家 里面 这 洛根 戒指 曾是 做作的 , " 她 提醒 我 .

“并非洛根环网内的所有人都受到了影响,”她提醒我。

" [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [tʌf] [lʌk] .
" Which is my tough luck .
" 哪个 是 我的 艰难的 运气 .

“真是我的倒霉。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['kruːsɪfaɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][dæd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ]
But I am being crucified because Mother and Dad were in the Ring
但 我 是 存在 被钉在十字架上 因为 母亲 和 爸爸 是 在 这 戒指
[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][en] - [bɒm] [went] [ɒf] ,
the day the N - bomb went off ,
这 天 这 N - 炸弹 去 离开 ,

但我却因此遭受非议，因为我的父母在原子弹爆炸那天就在现场。

['weðə(r)] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['stɪgmə][ɔː(r)][nɒt] .
whether I have the Stigma or not .
无论 我 有 这 柱头 或者 不是 .

无论我是否受到歧视。

" [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" I came back to stand in front of her .
" 我 来了 后退 到 站立 在 正面 的 她 .

我回到她面前。

" [aɪm][æn; ən] [ə'tɜːni] , " [ai] [sed] .
" I'm an attorney , " I said .
" 我是 一个 律师 , " 我 说 .

“我是一名律师，”我说。

" [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɒt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːts] [get][həʊld][ɒv; əv]
" I have an idea what can happen to you if the Courts get hold of
" 我 有 一个 主意 什么 能 发生 到 你 如果 这 法院 得到 抓住 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我知道如果法院介入你会怎么样。”

[raɪt] [naʊ] [ðeɪ] [kænt][faɪnd][juː; jʊ] — [wɪtʃ] [mʌst; məst] [miːn] [juːv] [biːn] ['haɪdɪŋ] .
Right now they can't find you — which must mean you've been hiding .
正确的 现在 他们 不能 寻找 你 — 哪个 必须 意思是 你已经 到过 隐藏 .

现在他们找不到你——这一定意味着你一直在躲藏。

" [ʃiː; ʃi] [kən'fɜːmd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] , ['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [red] , [red] [lɪps] .
" She confirmed that with a nod , biting her red , red lips .
" 她 确认的 那 和 一个 点头 , 咬 她 红色的 , 红色的 嘴唇 .

她点点头，咬着鲜红的嘴唇，证实了这一点。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fedərəl] [ræp][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [stɑːt] , " [ai] [sed] .
" They are after you , and a Federal rap is just the start , " I said .
" 他们 是 后 你 , 和 一个 联邦 说唱 是 只是 这 开始 , " 我 说 .

“他们正在追捕你，联邦指控只是个开始，”我说。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [tʃɑːns] , ['meəri] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .
" You have only one chance , Mary , and I'm glad you claimed it .
" 你 有 仅有的 一 机会 , 玛丽 , 和 我是 高兴的 你 声称 它 .

“玛丽，你只有一次机会，我很高兴你抓住了它。”

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bærəl] [ɪz]
The only way you can keep them from putting you over a barrel is
这 仅有的 方式 你 能 保持 他们 从 推杆 你 超过 一个 桶 是
[tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['stɪgmə] .
to prove you don't have the Stigma .
到 证明 你 不 有 这 柱头 .

避免被他们逼入绝境的唯一方法就是证明你没有这种污名。

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I think I know a way to do it .
我 思考 我 知道 一个 方式 到 做 它 .

我想我知道该怎么做了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] ? "
Are you ready to let me help you ? "
是 你 准备好 到 让 我 帮助 你 ? "

你准备好让我帮你了吗?

" [nɒt] [ðæt] [fɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['wʌrid] .
" Not that fast , " she said , looking worried .
" 不是 那 快速地 , " 她 说 , 寻找 担心 .

"没那么快,"她担忧地说。

" [əʊ] , [ai] [trʌst] [kiːz] - ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" Oh , I trust Keys ' judgment about you .
" 哦 , 我 相信 钥匙 - 判断 关于 你 .

"哦,我相信凯斯对你的判断。"

[jes] , [ai][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['krɛskæs] .
Yes , I do , " she said earnestly , turning to Crescas .
是的 , 我 做 , " 她 说 切实 , 转弯 到 克雷斯卡斯 .

"是的,我愿意,"她认真地说着,转向克雷斯卡斯。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi][gɒt][juː; jʊ] [ɒf] , [kiːz] .
" Yes , I know he got you off , Keys .
" 是的 , 我 知道 他 得到 你 离开 , 钥匙 .

"是的,我知道他让你脱罪了,基斯。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [raɪt] .
But it doesn't sound right .
但 它 不 声音 正确的 .

但这听起来不太对劲。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] ['riːəli] [doʊnt][hæv; həv]
Why should he take a chance helping a Psi — even if I really don't have
为什么 应该 他 拿 一个 机会 帮助 一个 磅/平方英寸 — 甚至 如果 我 真的 不 有
[ðə; ði]['stɪgmə] ?
the Stigma ?
这 柱头 ?

他为什么要冒着风险帮助一个超能力者——即使我真的没有这种污名?

[wʌts] [hɪz; ɪz]['æŋg(ə)l] ? "
What's his angle ? "
是什么 他的 角度 ? "

他到底想干什么?

" [feə(r)] [ɪ'nʌf] , " [kiːz] [sed] .
" Fair enough , " Keys said .
" 公平的 足够的 , " 钥匙 说 .

"说得有道理,"基斯说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ? "
" How about it , Maragon ? "
" 如何 关于 它 , 马拉贡 ? "

"怎么样,马兰贡?"

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌm] [ræp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pɪn][ɒn]['meəri][æz; əz] [suːn]
" I knew it was a bum rap they were trying to pin on Mary as soon
" 我 知道 它 曾是 一个 屁股 说唱 他们 是 尝试 到 别针 在 玛丽 作为 很快
[æz; əz][ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
as I heard about it ,
作为 我 听到 关于 它 ,

"我一听到这件事就知道他们想冤枉玛丽。"

" [ai] [ɪk'spleɪnd] .
" I explained .
" 我 解释 .

我解释道。

" [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] ['meəri] ['hævɪŋ] [ˌeɪtʃ'siː] .
" This business about Mary having HC .
" 这 商业 关于 玛丽 拥有 HC .

“关于玛丽患有HC的事情。

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [sʌtʃ] [psaɪ; saɪ] ['paʊə(r)] [æz; əz] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
There just isn't any such Psi power as hallucination ,
那里 只是 不是 任何 这样的 磅/平方英寸 力量 作为 幻觉 ,

根本不存在幻觉这种超能力。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [æn; ən] [əʊld] [waɪvz] - [teɪl] .
and every one of you knows it — it's an old wives ' tale .
和 每一个 一 的 你 知道 它 — 它是 一个 老的 妻子们 - 故事 .

你们每个人都知道——这只是个老掉牙的说法。

[ai] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [pəʊl] [ɪf] [ai] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
I wouldn't touch this little lady with a ten - foot pole if I really thought she had
我 不会 触碰 这 小的 女士 和 一个 十 - 脚 极 如果 我 真的 想法 她 有
[ðə; ði] ['stɪgmə] .
the Stigma .
这 柱头 .

如果我真的认为这位小姑娘患有耻辱综合症，我宁愿用十英尺长的杆子也不碰她。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'raʊnd] [ðɪs] [taʊn] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] ['hænd(ə)l] ['stɪgmə]
I have a living to make around this town — and you can't handle Stigma
我 有 一个 活的 到 制作 大约 这 镇 — 和 你 不能 处理 柱头
['bɪznəs] [ænd; ənd] [get] ['eni] ['diːsnt] [treɪd] ,
business and get any decent trade ,
商业 和 得到 任何 体面的 贸易 ,

我在这镇上得谋生——你不可能靠污名生意维持生计，还能做成像样的生意。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [ai] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['meəri] .
" I looked back at Mary .
" 我 看起来 后退 在 玛丽 .

我回头看了看玛丽。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] ['swɪnd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] ?
" How did you work your swindle at the bank ?
" 如何 做过 你 工作 你的 骗取 在 这 银行 ?

“你是如何对银行实施诈骗的？”

" [ai] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" I asked quietly .
" 我 问 悄悄 .

我轻声问道。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [slaɪt] [ɒv; əv][hænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Sleight of hand , " she said .
" 魔术 的 手 , " 她 说 .

“这是障眼法，”她说。

" [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] [stʌnt] .
" A damned fool stunt .
" 一个 该死的 傻子 特技 .

“真是愚蠢至极的举动。”

[ai] ['fɪgəd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .
I figured to put the money back in a day or so .
我 想 到 放 这 钱 后退 在 一个 天 或者 所以 .

我打算过一两天把钱再存回去。

[ɪf] ['sʌmbədi] [els] ['hædnt] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['rækɪt] , [ðeid] ['nevə(r)][hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] .
If somebody else hadn't been working the same racket , they'd never have caught me .
如果 某人 别的 之前没有 到过 在职的 这 相同的 球拍 , 他们会 绝不 有 捕捉 我 .

如果不是其他人也在做同样的勾当，他们永远也抓不到我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ][træp] — "
But they had set a trap — "
但 他们 有 放 一个 陷阱 — "

但他们设下了陷阱——

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [lait] - ['fɪŋgə(r)] [stʌf] , " [ai] [grɪnd] .
" I thought it was some light - finger stuff , " I grinned .
" 我 想法 它 曾是 一些 光 - 手指 东西 , " 我 咧嘴一笑 .

“我以为是有人顺手牵羊呢，”我咧嘴一笑。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ]['riːəl] [test] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] .
" Well , it will take me a while to set up a real test of your Psi Powers .
" 出色地 , 它 将要 拿 我 一个 尽管 到 放 向上 一个 真实的 测试 的 你的 磅/平方英寸 权力 .

“嗯，我需要一些时间来真正测试你的超能力。”

[weə(r)] [kæn; kən][ai] [riːtʃ] [juː; jʊ] — [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] ? "
Where can I reach you — or are you spending the night here ? "
在哪里 能 我 抵达 你 — 或者 是 你 开支 这 夜晚 这里 ? "

我该如何联系你？或者你今晚就住在这里？

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːstɪŋ] [æn; ən] [ə'nɔɪd] [glɑːns] [æt; ət]['elmə(r)] .
" she said , casting an annoyed glance at Elmer .
" 她 说 , 铸件 一个 恼怒 瞥一眼 在 埃尔默 .

“她说着，恼怒地瞥了埃尔默一眼。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
She looked at her watch .
她 看起来 在 她 手表 .

她看了看手表。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ?
" Would it be much longer than an hour ?
" 会 它 是 很多 更长 比 一个 小时 ?

"会超过一个小时吗？"

[ai] [mait] [stɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , [ɪf] ['elmə(r)] — "
I might still be here , if Elmer — "
我 可能 仍然 是 这里 , 如果 埃尔默 — "

如果埃尔默——"我或许还会在这里。"

" [dʒes] - [faɪn] , " [tiː] - [ʃɜːt] [sed] .
" Jes ' fine , " T - shirt said .
" 杰斯 - 美好的 , " T - 衬衫 说 .

"耶稣没事，"T恤上写着。

" [ən'les] [jəʊ] - [maɪn] ['wɒtʃɪŋ] [kiːz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['præktɪs] .
" Unless yo ' mine watching Keys and me practice .
" 除非 哟 - 矿 观看 钥匙 和 我 实践 .

除非你介意看我和Keys练习。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" He grinned at me .
" 他 咧嘴一笑 在 我 .

他朝我咧嘴一笑。

" [kiːz] [ɪz] - [ˌem 'iː] [bɪld] [ʌp] [mɑː] [ˌtiː'keɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Keys is he'ping me build up mah TK , " he explained .
" 钥匙 是 - 我 建造 向上 玛 TK , " 他 解释 .

"Keys正在帮助我建立我的TK，"他解释说。

" ['ðætl̩] [meɪk] [juː; jʊ]['pɒpjələ(r)] , " [ai] [sniə] , [æz; əz][ai] [rəʊt] [daʊn] ['ɛlmərz] [fəʊn] ['nʌmbə(r)] .
" That'll make you popular , " I sneered , as I wrote down Elmer's phone number .
" 那将 制作 你 受欢迎的 , " 我 冷笑 , 作为 我 写道 向下 埃尔默 电话 数字 .

"那会让你很受欢迎，"我一边冷笑着，一边记下了埃尔默的电话号码。

[ðeɪ] [let][ˌem 'iː][aʊt] .
They let me out .
他们 让 我 出去 .

他们放我出去了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai] [heit] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
It had been a pretty room , and in a way I hated to leave it .
它 有 到过 一个 漂亮的 房间 , 和 在 一个 方式 我 憎恨 到 离开 它 .

那间房间很漂亮，某种程度上我舍不得离开它。

[stɪl] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] - ['kɒptə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][ˌhɑː'fweɪ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ʌp] - [taʊn] ,
Still , by the time a cruising ' copter had taken me halfway back to my office up - town ,
仍然 , 经过 这 时间 一个 巡航 - 直升机 有 已采取 我 半 后退 到 我的 办公室 向上 - 镇 ,

不过，当一架巡逻直升机把我送回位于市中心办公室的半路时，

[ai][kʊd; kəd][rɪ'læks][ðə; ði] [ʃiːld] ['əʊvə(r)][maɪ] [θɔːts] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɪgmə] ['haɪdəweɪ] .
I could relax the shield over my thoughts — and that was worth getting out of that Stigma hideaway .
我 可以 放松 这 盾 超过 我的 想法 — 和 那 曾是 值得 获得 出去 的 那 柱头 隐蔽处 .

我终于可以放松对思想的束缚——为了摆脱污名，离开那个藏身之处是值得的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːftə(r)][naɪn] [wen] [ai] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɒbi] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)]
It was a little after nine when I walked into the lobby and rang for
它 曾是 一个 小的 后 九 什么时候 我 步行 进入 这 大厅 和 响铃 为了
[ðə; ði][ˈelɪveɪtə(r)] .
the elevator .
这 电梯 .

我走进大厅时刚过九点，然后按了电梯铃。

[ə; eɪ][mæn] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈəʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [dəˈrektəri] [reɪzd] [ə; eɪ] [rɪst] -
A man lounging against the wall over near the building directory raised a wrist -
一个 男人 休闲 反对 这 墙 超过 靠近 这 建筑 目录 提高 一个 手腕 -
[fəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ai] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
phone to his mouth and spoke quietly into it as I waited for the
电话 到 他的 嘴 和 辐 悄悄 进入 它 作为 我 等待 为了 这
[kɑː(r)][tuː; tə] [kʌm] .
car to come .
车 到 来 .

在我等待汽车到来的时候，一个男人懒洋洋地靠在建筑物指示牌附近的墙上，举起腕式电话对着嘴轻声说话。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] — [bʌt; bət] [ðen] ,
He didn't seem to be interested in me — but then ,
他 没有 似乎 到 是 感兴趣的 在 我 — 但 然后 ,

他似乎对我没兴趣——但是，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] .
he wouldn't want to show it if he were .
他 不会 想 到 展示 它 如果 他 是 .

如果真是这样，他肯定不会想表现出来。

[fuːl] [əˈraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstɪgmə] , [wʊd] [ai] ?
Fool around with the Stigma , would I ?
傻子 大约 和 这 柱头 , 会 我 ?

我难道要拿污名开玩笑吗?

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ˈməʊstli] [dɑːk] — [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈsɜːk(ə)l][wiː; wi] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [dəʊ] [tuː; tə]
The building was mostly dark — in our circle we make too much dough to
这 建筑 曾是 大多 黑暗的 — 在 我们的 圆圈 我们 制作 也 很多 面团 到
[biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈəʊvətaɪm] .
be interested in overtime .
是 感兴趣的 在 随着时间的推移 .

大楼里大部分时间都很黑——在我们这个圈子里，我们赚的钱太多了，所以对加班没兴趣。

[ai] [kiːd] [maɪˈself][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] , [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][maɪ]
I keyed myself into our waiting room , turned on the ceiling , and went into my
我 按键 我 进入 我们的 等待 房间 , 转向 在 这 天花板 , 和 去 进入 我的
[ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] .
private office .
私人的 办公室 .

我打开候诊室的门锁，打开天花板的照明，然后走进我的私人办公室。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [lait] [ˈliːkɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈfɔɪeɪ] , [səʊ][ai] [ˈædɪd] [nʌn] .
There was enough light leaking in from our foyer , so I added none .
那里 曾是 足够的 光 泄漏 在 从 我们的 门厅 , 所以 我 额外 没有任何 .

我们门厅透进来的光线已经足够了，所以我没有再加装任何灯具。

[ai] [faʊnd] [ˈlɪndstrʌm] [æt; ət] [həʊm] — [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [baɪ] [naɪn] [əˈklɑːk] .
I found Lindstrom at home — after all , he should have been by nine o'clock .
我 成立 林德斯特罗姆 在 家 — 后 全部 , 他 应该 有 到过 经过 九 点钟 .

我在家找到了林德斯特罗姆——毕竟，他九点钟之前就应该到家了。

" !
" Maragon !
" 马拉贡 !

"马拉贡！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [kɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fəʊkəs] .
" Kill your focus .
" 杀 你的 重点 .

失去专注力。

[ai][hæv; həv] [gests] !
I have guests !
我 有 客人 !

我有客人！

" [ai] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] - [skəʊp] [səʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [skriːn] .
" I reached up to twist the ' scope so that my image would be a blur on his screen .
" 我 达到 向上 到 捻 这 - 范围 所以 那 我的 图像 会 是 一个 模糊 在 他的 屏幕 .

"我伸手去转动瞄准镜，好让我的影像在他的屏幕上变得模糊。"

[naɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Nice beginning .
好的 开始 .

不错的开始。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv] ['leprəsi] .
I was as welcome as a thriving case of leprosy .
我 曾是 作为 欢迎 作为 一个 熙 案件 的 麻风 .

我受到的欢迎程度，就像一个病情严重的麻风病人一样。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [prə'fesə(r)] , " [ai] [sed] .
" I want you to make a test for me , Professor , " I said .
" 我 想 你 到 制作 一个 测试 为了 我 , 教授 , " 我 说 .

"教授，我想请您帮我出一份试卷。"我说。

" [tə'naɪt] .
" Tonight .
" 今晚 .

"今晚。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][hæd; həd] [gests] .
" I told you I had guests .
" 我 讲述 你 我 有 客人 .

我不是告诉过你我有客人吗?

[wɪr] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
We're entertaining .
是 娱乐 .

我们正在娱乐大众。

[nəʊ] [θæŋks] , . "
No thanks , Maragon . "
不 谢谢 , 马拉贡 . "

不用了，马拉贡。

" [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] ['kruːsɪfaɪd] , " [ai] [sed] ['kwaɪətli] .
" A Normal is being crucified , " I said quietly .
" 一个 普通的 是 存在 被钉在十字架上 , " 我 说 悄悄 .

“一个正常人正在被钉在十字架上，”我平静地说。

" [ðev] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [pegd] [æz; əz] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] .
" They've got her pegged as a Psi .
" 他们有 得到 她 钉住 作为 一个 磅/平方英寸 .

“他们认定她是超能力者。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] . "
I've got to get her off the hook . "
我已经 得到 到 得到 她 离开 这 钩 . "

我得帮她脱罪。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['hæpən] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" How could this happen ? " he demanded .
" 如何 可以 这 发生 ? " 他 要求 .

“这怎么可能？”他质问道。

" [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['stɪgmə] [keɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , " [ai] [sed] .
" She hangs with a bunch of Stigma cases , for one thing , " I said .
" 她 悬挂 和 一个 束 的 柱头 案例 , 为了 一 事物 , " 我 说 .

“首先，她和一群遭受歧视的人混在一起，”我说。

" ['nəʊbədi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [psaɪs; saɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nobody forced her to associate with a gang of Psis , " he said .
" 无人 强制 她 到 联系 和 一个 帮派 的 psis , " 他 说 .

“没有人强迫她与一群变态分子来往，”他说。

" [sɜːrvz] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] . "
" Serves her right . "
" 服务 她 正确的 . "

“活该。”

" ['nəʊbədi] [fɔːst] [juː; jʊ] [tuː; tə] , ['aɪðə(r)] , [prɒf] , " [ai] [snɑːrld] .
" Nobody forced you to , either , Prof , " I snarled .
" 无人 强制 你 到 , 任何一个 , 教授 , " 我 纠缠 .

“也没人强迫你，教授，”我咆哮道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv] ['stɪgmə] [keɪsɪz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] . "
" But you have a steady stream of Stigma cases going through your laboratory . "
" 但 你 有 一个 稳定的 溪流 的 柱头 案例 去 通过 你的 实验室 . "

“但是你们实验室里一直都有源源不断的污名化病例需要处理。”

" [ðæts] ['dɪfrənt] !
" That's different !
" 那就是 不同的 !

“那不一样！”

" [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" he protested .
" 他 抗议 .

他抗议道。

" [nʌts] .
" Nuts .
" 坚果 .

"坚果。"

[naʊ] [neɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)] . "
Now name a time when I can see you there . "
现在 姓名 一个 时间 什么时候 我 能 看 你 那里 . "

现在请告诉我一个我可以在什么时候见到你的时间。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't want any part of it .
" 我 不 想 任何 部分 的 它 .

"我不想参与其中。"

[ɪf] [jʊr; jər] [ə'lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [miːn] ['trʌb(ə)l] , .
If you're along , it will just mean trouble , Maragon .
如果 你是 沿着 , 它 将要 只是 意思是 麻烦 , 马拉贡 .

马兰贡，如果你孤身一人，只会带来麻烦。

[juː; jʊ][gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] [ɒn] [dɪ'fendɪŋ] [ðæt] [ˌtiː'keɪ] ['lɒksmɪθ] .
You got too much publicity on defending that TK locksmith .
你 得到 也 很多 宣传 在 防守 那 TK 锁匠 .

你为那个TK锁匠辩护的事儿闹得太大了。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] . "
I've got a professional standing to maintain . "
我已经 得到 一个 专业的 常设 到 维持 . "

我需要维护我的职业声誉。

" [jʊd] [ʃʊə(r)] [lʊk] ['sɪli] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][psaɪs; saɪs][ɪn] [taʊn] ['blækbɔːl] [juː; jʊ] , " [ai] [snɑːrld] [æt; ət]
" You'd sure look silly if all the Psis in town blackballed you , " I snarled at
" 你会 当然 看 愚蠢的 如果 全部 这 psis 在 镇 被列入黑名单 你 , " 我 纠缠 在
[hɪm] .
him .
他 .

"如果镇上所有的Psis都把你列入黑名单，你肯定会显得很傻，"我冲他咆哮道。

" [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɑːnd]
" Let me pass the word around — and you darned
" 让 我 经过 这 单词 大约 — 和 你 该死的

让我把消息传出去——还有你这该死的

[wel] [nəʊ]
well know
出色地 知道

众所周知

[aɪv] [gɒt][ðə; ði]['kɔntækts][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [juːv] ['testɪd] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['stɪgmə] [keɪs]
I've got the contacts to do it — and you've tested your last Stigma case
我已经 得到 这 联系方式 到 做 它 — 和 你已经 测试 你的 最后的 柱头 案件
.
.
.

我有人脉可以做到——而且你已经检验过你上一个污名化案例了。

[ðen] [lets] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['stændɪŋ] [juːv] [gɒt] .
Then let's see what kind of a professional standing you've got .
然后 我们来吧 看 什么 种类 的 一个 专业的 常设 你已经 得到 .
那么，让我们看看你的专业地位如何。

" [hiː; hi] [njuː] [sʌm; səm] ['prɪti] ['dɜːti] [wɜːdz] .
" He knew some pretty dirty words .
" 他 知道 一些 漂亮的 肮脏的 字 .
他懂一些很脏的词。

" [wɒt] [taɪm] ?
" What time ?
" 什么 时间 ?
"什么时候?

" [ai] [prest] [hɪm] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][prə'fænəti][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .
" I pressed him , knowing the profanity was a confession of defeat .
" 我 按下 他 , 会心 这 亵渎 曾是 一个 忏悔 的 击败 .
"我知道，说脏话就等于承认失败，所以我继续追问他。"

" [nɒt] [bɪ'fɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['glʌmli] .
" Not before eleven , " he said glumly .
" 不是 前 十一 , " 他 说 闷闷不乐地 .
"不到十一点不行,"他闷闷不乐地说。

" [ai][woʊnt] [fə'get] [ðɪs] , . "
" I won't forget this , Maragon . "
" 我 惯于 忘记 这 , 马拉贡 . "
"我不会忘记这件事的，马拉贡。"

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] , " [ai] [sed] .
" What the hell , " I said .
" 什么 这 地狱 , " 我 说 .
"搞什么鬼? "我说。

" [aɪm][ɒn] ['evri] [es] - [lɪst][ɪn] [taʊn] [ɔːl'redi] .
" I'm on every S - list in town already .
" 我是 在 每一个 S - 列表 在 镇 已经 .
"我已经上了城里所有人的S名单。"

[juː; jʊ] ['hɑːdli] [kaʊnt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['enəmɪz] [aɪm] ['meɪkɪŋ] .
You hardly count beside the other enemies I'm making .
你 几乎 数数 旁 这 其他 敌人 我是 制作 .
与我结下的其他敌人相比，你根本算不上什么。

" [ai][kʌt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
" I cut the image .
" 我 切 这 图像 .
我裁剪了图片。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
As if at a signal , there was a tapping on the door to the corridor .
作为 如果 在 一个 信号 , 那里 曾是 一个 窃听 在 这 门 到 这 走廊 .
仿佛是听到了某种信号，走廊的门上传来敲击声。

[ai][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]['swɪv(ə)l] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['əʊpənd] [ʌp] .
I got out of my swivel , walked into the waiting room and opened up .
我 得到 出去 的 我的 旋转 , 步行 进入 这 等待 房间 和 打开 向上 .
我从转轮车里出来，走进候诊室，打开了门。

[ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['feɪntli] [fə'mɪliə(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gʌn][ɪn]
The man who stood there was faintly familiar — but it was the gun in
这 男人 WHO 站立 那里 曾是 淡淡的 熟悉的 — 但 它 曾是 这 枪 在
[hɪz; ɪz][fɪst] [ðæt] [gɒt][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
his fist that got most of my attention .
他的 拳头 那 得到 最多 的 我的 注意力 .

站在那里的那个人让我感觉有点眼熟——但最吸引我注意力的却是他手里的枪。

" ?
" Maragon ?
" 马拉贡 ?

“马拉贡？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] .
" he asked softly .
" 他 问 轻轻 .

他轻声问道。

[ai] [spred] [maɪ] [fiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I spread my feet a little .
我 传播 我的 脚 一个 小的 .

我稍微分开双脚。

" [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['enəmɪz] ['prɪti] [fɑːst] , " [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
" I knew I was making enemies pretty fast , " I said to him .
" 我 知道 我 曾是 制作 敌人 漂亮的 快速地 , " 我 说 到 他 .

“我知道我很快就树敌了，”我对他说。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['strɒŋli] .
" But I didn't know how strongly .
" 但 我 没有 知道 如何 强烈 .

但我不知道强度有多大。

['lɪs(ə)n] , " [ai] [snæpt] , " [aɪl] [bet][wʌn] [θɪŋ] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Listen , " I snapped , " I'll bet one thing never occurred to you .
听 , " 我 啪啪 , " 患病的 赌注 一 事物 绝不 发生 到 你 .

“听着，”我厉声说道，“我敢打赌你肯定没想到一件事。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [bæk] .
" He was taken back .
" 他 曾是 已采取 后退 .

他被带走了。

[jʊr; jər] [nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [snɑːl] [æt; ət][ə; eɪ] [gai] [huː] [pəʊks] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][juː; jʊ] .
You're not supposed to snarl at a guy who pokes a gun at you .
你是 不是 据称 到 咆哮 在 一个 盖伊 WHO 戳 一个 枪 在 你 .

你不应该对一个拿枪指着你的人咆哮。

[ɪn] ['θɪəri] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
In theory it gives him the edge of any conversation .
在 理论 它 给予 他 这 边缘 的 任何 对话 .

理论上，这让他能在任何对话中占据优势。

" [hʌ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Huh ? " he said .
" 嗯 ? " 他 说 .

“嗯？”他说道。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['laʊzi] [pɒp] - [gʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] ['ʃuːtɪŋ] ['piːp(ə)l] .
" The only thing that lousy pop - gun of yours is good for is shooting people .
" 这 仅有的 事物 那 糟糕 流行音乐 - 枪 的 你的 是 好的 为了 是 射击 人们 .

“你那把破玩具枪唯一的作用就是射人。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] .
I don't think you came here to shoot me .
我 不 思考 你 来了 这里 到 射击 我 .

我不认为你是来开枪打我的。

[naʊ] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? "
Now what can you do ? "
现在 什么 能 你 做 ? "

现在你能做什么?

" [klaʊn] , " [hiː; hi] [graul] .
" Clown , " he growled .
" 小丑 , " 他 咆哮 .

"小丑,"他咆哮道。

" [wɛrz] ['rɛnər] ? "
" Where's Renner ? "
" 在哪里? 雷纳 ? "

雷纳在哪儿?

" [ɪn] [bed] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [sens] , " [ai] [dɪ'saɪdɪd] .
" In bed , if he has any sense , " I decided .
" 在 床 , 如果 他 有 任何 感觉 , " 我 决定 .

"如果他还有点理智的话，就上床睡觉吧。"我心想。

" [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
" Make up your mind .
" 制作 向上 你的 头脑 .

下定决心吧。

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
Whom do you want ? "
谁 做 你 想 ? "

你想要谁?

" [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" For Pete's sake , " he said .
" 为了 皮特的 清酒 , " 他 说 .

"看在老天的份上,"他说。

" ['græmə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] !
" Grammar at a time like this !
" 语法 在 一个 时间 喜欢 这 !

在这种时候讲语法!

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʌn] , [dɪ'saɪdɪd][ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)] .
" He looked down at his gun , decided I was right , and stuck it in a shoulder holster .
" 他 看起来 向下 在 他的 枪 , 决定 我 曾是 正确的 , 和 卡住 它 在 一个 肩膀 枪套 .

他低头看了看自己的枪，觉得我说得对，就把枪插进了肩套里。

[ðen] [hɪz; ɪz] [rɪst] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ai] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .
Then his wrist came up in front of his mouth and I recognized him .
然后 他的 手腕 来了 向上 在 正面 的 他的 嘴 和 我 认可 他 .

然后他的手腕抬到嘴前，我认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [laundʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [də'rektəri] [wen] [ai][hæd; həd]
It was the man who had lounged near the building directory when I had
它 曾是 这 男人 WHO 有 休闲 靠近 这 建筑 目录 什么时候 我 有
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

我进来的时候，他正懒洋洋地躺在大楼指示牌附近。

" [kʌm] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] .
" Come ahead , " he said into the mike .
" 来 前方 , " 他 说 进入 这 麦克风 .

“请上前,”他对着麦克风说道。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [stɔmp] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] .
I turned my back on him and stomped into my office .
我 转向 我的 后退 在 他 和 跺脚 进入 我的 办公室 .

我背过身去，大步走进办公室。

[let] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Let them follow me .
让 他们 跟随 我 .

让他们跟着我。

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][mæn] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] .
But only one man came in , a minute or so later .
但 仅有的 一 男人 来了 在 , 一个 分钟 或者 所以 之后 .

但大约一分钟后，只有一个人进来了。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dɑːk] ?
" Does it have to be so dark ?
" 做 它 有 到 是 所以 黑暗的 ?

“一定要这么黑吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [pə'laɪtli] .
" he asked politely .
" 他 问 礼貌地 .

他礼貌地问道。

" - [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] , " [ai] [sed] .
" Rheostat's by your elbow , " I said .
" - 经过 你的 弯头 , " 我 说 .

“调光器就在你胳膊肘旁边,”我说。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
He reached for it and turned on the ceiling ,
他 达到 为了 它 和 转向 在 这 天花板 ,

他伸手去够，打开了天花板灯。

['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .
closing the door that cut us off from the waiting room .
结束 这 门 那 切 我们 离开 从 这 等待 房间 .

关上那扇将我们与候诊室隔开的门。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['kaʊnsələ(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ə'krɒs] [maɪ] [desk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
" Good evening , Counselor , " he said , taking the seat across my desk from me
" 好的 晚上 , 顾问 , " 他 说 , 采取 这 座位 穿过 我的 桌子 从 我
.
.
.

“晚上好，顾问,”他一边说着，一边在我对面的办公桌前坐了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['dɪfrənt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl][rəʊbz] , [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ]['siːniə(r)][æz; əz]
He looked different without his judicial robes , not quite as much my senior as
他 看起来 不同的 没有 他的 司法 长袍 , 不是 相当 作为 很多 我的 高级的 作为
[ai][hæd; həd] [θɔːt] .
I had thought .
我 有 想法 .

他脱下法袍后的样子和以前不太一样，并没有我想象中那么年长。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['eni] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] , [pə'hæps] [faɪv] [fiːt] [naɪn] , [ænd; ənd] ['θɜːti] [paʊndz]
He wasn't any taller than I was , perhaps five feet nine , and thirty pounds
他 不是 任何 更高 比 我 曾是 , 也许 五 脚 九 , 和 三十 磅
['laɪtə(r)] .
lighter .
打火机 .

他个子不比我高多少，大概五英尺九英寸，体重比我轻三十磅。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi][hæd; həd][ə'baʊt][æn; ən]['ævərɪdʒ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] — [hɪz; ɪz][went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
Between us we had about an average forehead — his went up to the
之间 我们 我们 有 关于 一个 平均的 前额 — 他的 去 向上 到 这
[tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [maɪ] ['heəlaɪn] [stɑːrts] [ə'baʊt] [weə(r)] [maɪ] ['aɪbraʊz] [liːv] [ɒf] .
top of his head — my hairline starts about where my eyebrows leave off .
顶部 的 他的 头 — 我的 发际线 开始 关于 在哪里 我的 眉毛 离开 离开 .

我们俩的额头大小都差不多——他的额头一直延伸到头顶——我的发际线大概从眉毛末端开始。

[rəʊbz] [ɔː(r)][nəʊ] [rəʊbz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dʒuː'dɪʃəl] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Robes or no robes , there was something judicial about him ,
长袍 或者 不 长袍 , 那里 曾是 某物 司法 关于 他 ,

无论是否穿长袍，他身上都有一种法官的气质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生活方式(Modus Vivendi)

第2/3页

[æz; əz] [ðəʊ] [id] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]['gæv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
as though he'd been born with a gavel in his hand .
作为 尽管 他会 到过 出生 和 一个 法槌 在 他的 手 .

仿佛他生来就手握法槌一般。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [-] .
" Good evening , Your Honor , " I said to Judge Passarelli .
" 好的 晚上 , 你的 荣誉 , " 我 说 到 法官 帕萨雷利 .

“晚上好，法官大人,”我对帕萨雷利法官说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['æktɪv] ['paɪplaɪn]['ɪntuː]['stɪgmə] ['sɜːklz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You have a pretty active pipeline into Stigma circles , don't you ?
" 你 有 一个 漂亮的 积极的 管道 进入 柱头 界 , 不 你 ?

“你与歧视群体之间有着相当活跃的联系，对吧？”

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][hɪm] .
" It didn't bother him .
" 它 没有 打扰 他 .

“他并不在意。”

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['dʒʌdʒʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪv] ['ɑː.fɪsɪz] , , " [hiː; hi] [sed] .
" As long as judgeships are elective offices , Maragon , " he said .
" 作为 长的 作为 法官职位 是 选修课 办公室 , 马拉贡 , " 他 说 .

“只要法官职位是选举产生的，马拉贡,”他说。

" ['dʒʌdʒɪz] [wɪl] [pleɪ] ['pɒlətɪks] .
" Judges will play politics .
" 法官 将要 玩 政治 .

法官会玩弄政治。

[fɪl] [ˌem 'iː][ɪn][ɒn] [ðɪs] ['meəri] [hɔːl] [θɪŋ] . "
Fill me in on this Mary Hall thing . "
充满 我 在 在 这 玛丽 大厅 事物 . "

“跟我说说玛丽·霍尔的事吧。”

" [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] ['eθɪks] ? " [ai] [ɑːskt] .
" Without violating professional ethics ? " I asked .
" 没有 违反 专业的 伦理 ? " 我 问 .

“在不违反职业道德的前提下？”我问道。

" [jʊl] [traɪ][keɪsɪz] [ə'gen] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] , " [hiː; hi] [snæpt] [nɒt] ['veri] [dʒuː'dɪʃəl] .
" You'll try cases again , in front of judges , " he snapped not very judicial .
" 你会 尝试 案例 再次 , 在 正面 的 法官 , " 他 啪啪 不是 非常 司法 .

“你还得再去法官面前出庭,”他厉声说道，语气一点也不像法官。

" [doʊnt][get][ˌem 'iː]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] , .
" Don't get me angry with you , Maragon .
" 不 得到 我 生气的 和 你 , 马拉贡 .

“别惹我生气，马拉贡。”

" [ai][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] : " [ðə; ði] [ʃuː] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] — [aɪm] [dɑːnd] [sɔː(r)][æt; ət] [juː; jʊ] .
" I countered : " The shoe is on the other foot — I'm darned sore at you .
" 我 反驳 : " 这 鞋 是 在 这 其他 脚 — 我是 该死的 疮 在 你 .

我反驳道：“风水轮流转——我恨死你了。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ri'siːdɪŋ] ['heəlaɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['aɪbraʊz] .
" He tried to find his receding hairline with his thin eyebrows .
" 他 尝试 到 寻找 他的 消退 发际线 和 他的 薄的 眉毛 .

他试图用稀疏的眉毛找到自己日渐后移的发际线。

" [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [ə'meɪzd] — [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['hævnt] ['fɪgəd] [aʊt] [maɪ] [dɪ'fendɪŋ] [ðæt]
" Don't look so amazed — do you think I haven't figured out my defending that
" 不 看 所以 惊叹 — 做 你 思考 我 还没有 想 出去 我的 防守 那
[ˌtiː'keɪ] ['krɛskæs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['æksɪdənt] ?
TK Crescas was no accident ?
TK 克雷斯卡斯 曾是 不 事故 ?

“别这么惊讶——你以为我还没想好如何证明 TK Crescas 的成功并非偶然吗？”

[juː; jʊ] [set] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
You set me up for it . "
你 放 我 向上 为了 它 . "

你故意让我陷入这种境地。

" [set] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋli] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" Set you up for a resoundingly successful defense , " he observed .
" 放 你 向上 为了 一个 响亮地 成功的 防御 , " 他 观察到 .

“这将为你们带来一场酣畅淋漓的胜利，”他说道。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋli] [bæd] [pres] !
" And a resoundingly bad press !
" 和 一个 响亮地 坏的 按 !

“而且媒体报道非常糟糕！”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] — "
" I have a living to make in this town — "
" 我 有 一个 活的 到 制作 在 这 镇 — "

“我在这镇上还要谋生——”

" [psaɪs; saɪs] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sɪtəznz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Psis are still citizens , " he said .
" psis 是 仍然 公民 , " 他 说 .

“Psis仍然是公民，”他说。

" [aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlvz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [huː]
" I'm tired of seeing them thrown to the wolves by the jackals who
" 我是 疲劳的 的 看到 他们 抛掷 到 这 狼 经过 这 豺狼 WHO
['præktɪs] [lɔː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fəʊn] [buːð] .
practice law from a phone booth .
实践 法律 从 一个 电话 展位 .

“我厌倦了看到他们被那些在电话亭里从事法律工作的豺狼们扔进狼群。”

[psaɪs; saɪs] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['diːsnt] [dɪ'fens] .
Psis deserve a decent defense .
psis 应得 一个 体面的 防御 .

Psis 应该得到公正的辩护。

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['krɛskæs] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['prɪz(ə)n] . "
Without you , Crescas would be in prison . "
没有 你 , 克雷斯卡斯 会 是 在 监狱 . "

如果没有你，克雷斯卡斯现在还在监狱里。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [ai] [graul] [æt; ət][hɪm] , " [ai] [mait] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] ['præktɪs] .
" And without you , " I growled at him , " I might still have a law practice .
" 和 没有 你 , " 我 咆哮 在 他 , " 我 可能 仍然 有 一个 法律 实践 .
"
"
"

"如果没有你,"我冲他咆哮道,"我可能现在还在经营律师事务所。"

" [səʊ][jʊr; jər] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][faɪnd]['meəri] [hɔːl] — [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] ? "
" So you're helping them find Mary Hall — to embarrass me ? "
" 所以 你是 帮助 他们 寻找 玛丽 大厅 — 到 尴尬 我 ? "

"所以你帮他们找到玛丽·霍尔——是为了让我难堪吗? "

" [aɪv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [sed] .
" I've already found her , " I said .
" 我已经 已经 成立 她 , " 我 说 .

"我已经找到她了,"我说。

" [fiːl] [ɪm'bærəst] ? "
" Feel embarrassed ? "
" 感觉 尴尬的 ? "

"感到尴尬吗? "

" [nɒt] [jet] , " [hiː; hi] [kən'siːd] .
" Not yet , " he conceded .
" 不是 然而 , " 他 承认 .

"还没呢,"他承认道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "
" What are you planning to do ? "
" 什么 是 你 规划 到 做 ? "

你打算怎么做?

" [wɪv] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [fiː] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪənt] , " [ai] [rɪ'viːld] .
" We've accepted a fee to turn her over to a client , " I revealed .
" 我们已经 公认 一个 费用 到 转动 她 超过 到 一个 客户 , " 我 揭晓 .

"我们已经收了一笔钱,把她转交给客户,"我透露道。

" [ai] [ges] [ðæts] [nɒt] [ʌn'eθɪkl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
" I guess that's not unethical to tell you . "
" 我 猜测 那就是 不是 不道德的 到 告诉 你 . "

"我想告诉你这件事应该不算不道德吧。"

" [ænd; ənd] [jʊl] [duː; də] [ðæt] ? "
" And you'll do that ? "
" 和 你会 做 那 ? "

"你会这么做吗? "

" ['ɑːftə(r)][wʌn][mɔː(r)] [step] . "
" After one more step . "
" 后 一 更多的 步 . "

"再走一步。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "
" And that is ? "
" 和 那 是 ? "

"那又怎样? "

" [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] [ðə; ði] ['stɪgmə] . "
" Prove that she hasn't got the Stigma . "
" 证明 那 她 还没有 得到 这 柱头 . "

"证明她没有受到歧视。"

" ['hæznt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Hasn't got it !**
" 还没有 得到 它 !

"没有！"

" [hiː; hi] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [ɒn] [maɪ] [desk] .
" **He hopped out of his chair and pressed his knuckles on my desk .**
" 他 跳跃 出去 的 他的 椅子 和 按下 他的 指关节 在 我的 桌子 .

他从椅子上跳起来，用指关节敲打我的桌子。

" [jʊd] ['betə(r)] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [rɪ'sɜːtʃ] ,
" **You'd better do a little more research ,**
" 你会 更好的 做 一个 小的 更多的 研究 ,

你最好再多做些调查，

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [hɑːt] [bliːd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['stɪgmə] [keɪsɪz] ,
if you're going to let your black heart bleed over these Stigma cases ,
如果 你是 去 到 让 你的 黑色的 心 流血 超过 这些 柱头 案例 ,

如果你要为这些歧视案件而痛恨自己内心的黑暗，

[dʒʌdʒ] , " [ai] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] .
Judge , " I grinned at him .
法官 , " 我 咧嘴一笑 在 他 .

"法官，"我朝他咧嘴一笑。

" [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['meəri] [hɔːl] ['juːzɪŋ] [ˌeɪtʃ'siː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] .
" **All this talk about Mary Hall using HC on your vision .**
" 全部 这 讲话 关于 玛丽 大厅 使用 HC 在 你的 想象 .

"所有关于玛丽·霍尔使用HC治疗视力问题的讨论。

[ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ] .
That will never embarrass you .
那 将要 绝不 尴尬 你 .

那绝不会让你感到尴尬。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌeɪtʃ'siː] — [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [waɪvz] - [teɪl] .
There isn't such a thing as HC — hallucination is an old wives ' tale .
那里 不是 这样的 一个 事物 作为 HC — 幻觉 是 一个 老的 妻子们 - 故事 .

根本不存在所谓的HC——幻觉只是民间传说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [slaɪt] [ɒv; əv] [hænd] , [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .
It was sleight of hand , in the bank and in your courtroom .
它 曾是 诡计 的 手 , 在 这 银行 和 在 你的 法庭 .

无论是在银行还是在你们的法庭上，这都是障眼法。

[doʊnt] [stænd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌeɪtʃ'siː] . "
Don't stand still for that noise about HC . "
不 站立 仍然 为了 那 噪音 关于 HC . "

不要理会那些关于HC的噪音。

" [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll be switched , " he said .**
" 患病的 是 切换 , " 他 说 .

"我会被调换，"他说。

" [jʊr; jər] ['sɪəriəs] ? "
" **You're serious ? "**
" 你是 严肃的 ? "

"你是认真的吗？"

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure .**
" 当然 .

"当然。

" [hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" He frowned at me .
" 他 皱眉 在 我 .

他皱着眉头看着我。

" [ʃiːz] [stɪl] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] .
" She's still in trouble , " he reminded me .
" 她是 仍然 在 麻烦 , " 他 提醒 我 .

“她仍然有麻烦，”他提醒我。

" [ðə; ði] ['fedərəl] [grænd]['dʒʊəri] — "
" The Federal Grand Jury — "
" 这 联邦 盛大 陪审团 — "

“联邦大陪审团——”

" [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][kjʊə(r)] [ðæt] , " [ai] [sed] .
" Restitution ought to cure that , " I said .
" 归还 应该 到 治愈 那 , " 我 说 .

“赔偿应该能解决这个问题，”我说。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [fɔː(r); fə(r)]['slɑːndə(r)] — [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['laɪbələs] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] ['stɪgmə] .
" Especially if we threaten a lawsuit for slander — I think it's libelous to claim a Normal has the Stigma .
" 尤其 如果 我们 威胁 一个 诉讼 为了 诽谤 — 我 思考 它是 诽谤 到 宣称 一个 普通的 有 这 柱头 .

“尤其是如果我们威胁要提起诽谤诉讼——我认为声称正常人有污名是诽谤行为。”

['mjuːtʃuəl] [rɪ'liːs] [ɔːl] [ə'raʊnd] . "
Mutual release all around . "
相互的 发布 全部 大约 . "

双方互相释放。

" [jʊl] [ˌreprɪ'zent] [hɜː(r); hə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You'll represent her ? " he asked .
" 你会 代表 她 ? " 他 问 .

“你会代表她吗？”他问道。

" [wʊd] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]['eθɪk(ə)l] ?
" Would you consider it ethical ?
" 会 你 考虑 它 伦理道德 ?

你认为这样做合乎道德吗？

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [maɪ] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə] [tɜːn] ['meəri] [hɔːl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts] [wɪl] [stɒp][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ,
I don't see how my assignment to turn Mary Hall over to your political opponents will stop me from representing her in a lawsuit ,
我 不 看 如何 我的 任务 到 转动 玛丽 大厅 超过 到 你的 政治的 对手 将要 停止 我 从 代表 她 在 一个 诉讼 ,

我不明白，我被指派将玛丽·霍尔移交给你们的政治对手，怎么会阻止我代表她提起诉讼。

[duː; də][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] .
" He shook his head , straightening up .
" 他 摇晃 他的 头 , 拉直 向上 .

他摇了摇头，直起身子。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] , " [hiː; hi] [ə'ɡriːd] .
" I don't see how , " he agreed .
" 我 不 看 如何 , " 他 同意 .

“我不明白，”他同意道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][duː; də] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] , .
" I hope you do defend her , Maragon .
" 我 希望 你 做 保卫 她 , 马拉贡 .

“我希望你能为她辩护，马拉贡。”

[ðə; ði] [kɔːts] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [tʌf] [ɒn] [ðiːz] [pə'θetɪk] ['piːp(ə)l] .
The Courts have had to be pretty tough on these pathetic people .
这 法院 有 有 到 是 漂亮的 艰难的 在 这些 可怜的 人们 .

法院不得不对这些可悲的人采取相当严厉的措施。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['repjətəb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
If they had reputable representatives ,
如果 他们 有 信誉良好的 代表 ,

如果他们有信誉良好的代表，

[ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [sə'spend] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][faɪnd]
I for one would be a lot more ready to suspend sentences and find
我 为了 一 会 是 一个 很多 更多的 准备好 到 暂停 句子 和 寻找
['ʌðə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒæmz] [ðeə(r)] [wɪəd] [p'aʊəz] [get] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]
other ways to help them out of the jams their weird powers get them into
其他 方式 到 帮助 他们 出去 的 这 果酱 他们的 诡异的 权力 得到 他们 进入
. "
. "
. "

就我个人而言，我更倾向于缓刑，并寻找其他方法来帮助他们摆脱因自身怪异能力而陷入的困境。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .
" I'll think about it , " I said .
" 患病的 思考 关于 它 , " 我 说 .

“我会考虑一下，”我说。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] — [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "
" In the meantime — stay away from me . "
" 在 这 与此同时 — 停留 离开 从 我 . "

“在此期间——离我远点。”

" [wɪr] [bəuθ]['pɔɪz(ə)n] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [ə'ɡriːd] .
" We're both poison right now , " he agreed .
" 是 两个都 毒 正确的 现在 , " 他 同意 .

“我们现在都是毒药，”他同意道。

" [ænd; ənd] [θæŋks] .
" And thanks .
" 和 谢谢 .

谢谢。

" ['meəri] [hɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][tiː] - [ʃɜːt] ['ɛlmərz] [wen] [ai]['daiəl, dail][hɪz; ɪz] [fəʊn] ,
" Mary Hall was still at T - shirted Elmer's when I dialed his phone ,
" 玛丽 大厅 曾是 仍然 在 T - 衬衫 埃尔默 什么时候 我 拨号 他的 电话 ,

“我拨通玛丽·霍尔的电话时，她还在穿着T恤衫的埃尔默家。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊldi] [fɪɡ] .
and she agreed to meet me on the street in front of the Moldy Fig .
和 她 同意 到 见面 我 在 这 街道 在 正面 的 这 发霉的 如图 .

她同意在“霉无花果”店前的街上与我见面。

[maɪ] - ['kɒptə(r)][hæd; həd] ['beəli] ['set(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm]
My ' copter had barely settled to the pavement when she came running from
我的 - 直升机 有 仅仅 定居 到 这 路面 什么时候 她 来了 跑步 从
[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [[hɒpt]] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʌb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] .
the doorway to the stairs and hopped into the bubble with me .
这 门口 到 这 楼梯 和 跳跃 进入 这 气泡 和 我 .

我的直升机刚降落在人行道上，她就从门口跑到楼梯上，跳进我的"泡泡"里。

" [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , " [ai][təʊld][ðə; ði]['hækə(r)] .
" Columbia University , " I told the hacker .
" 哥伦比亚 大学 , " 我 讲述 这 黑客 .

"哥伦比亚大学,"我告诉黑客。

" [raɪn] ['bɪldɪŋ] .
" Rhine Building .
" 莱茵河 建筑 .

莱茵大厦。

" [prə'fesə(r)] ['lɪndstrʌm] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] , [ɪn] ['kɑːpɪt] ['slɪpə(r)z]
" Professor Lindstrom was waiting for us in his laboratory , in carpet slippers
" 教授 林德斯特罗姆 曾是 等待 为了 我们 在 他的 实验室 , 在 地毯 拖鞋
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][taɪ] .
and without his tie .
和 没有 他的 领带 .

"林德斯特罗姆教授穿着拖鞋，没打领带，在他的实验室里等着我们。"

" [lə'bɒrətri] " [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sɪli] [tɜːm] .
" Laboratory " is a perfectly silly term .
" 实验室 " 是 一个 完美 愚蠢的 学期 .

"实验室"这个词真是太荒谬了。

[ðə; ði] " [ˌæpə'reɪtəs] " [ɪn] ['eni] [psaɪ; saɪ] [læb] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fəʊldɪŋ] [skriːn]
The " apparatus " in any Psi lab is no more complicated than a folding screen
这 " 设备 " 在 任何 磅/平方英寸 实验室 是 不 更多的 复杂的 比 一个 折叠式的 屏幕
,
,
,

任何Psi实验室里的"装置"都不会比折叠屏更复杂。

[sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv] [raɪn] [ˌiː es 'piː] [kɑːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪd] [ruːl] .
some playing cards , perhaps a deck of Rhine ESP cards and a slide rule .
一些 玩耍 牌 , 也许 一个 甲板 的 莱茵河 ESP 牌 和 一个 滑动 规则 .

一些扑克牌，或许还有一副莱茵ESP卡牌和一个计算尺。

[ðɪs] [pleɪs] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [spɔːt] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [bentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
This place went so far as to sport a laboratory bench and a number of
这 地方 去 所以 远的 作为 到 运动 一个 实验室 长椅 和 一个 数字 的
[læb] [st'uːlz] ,
lab stools ,
实验室 凳子 ,

这个地方甚至还配备了实验台和一些实验凳。

[ɒn] [wɪtʃ] ['lɪndstrʌm] , ['meəri] [hɔːl] [ænd; ənd][ai] [pɜːtʃt] .
on which Lindstrom , Mary Hall and I perched .
在 哪个 林德斯特罗姆 , 玛丽 大厅 和 我 栖息 .

林德斯特罗姆、玛丽·霍尔和我当时就坐在上面。

[maɪ] ['eghed] [psaɪ; saɪ] ['ekspɜːt][wɒz; wəz] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] — [hiː; hi][hæd; həd]
My egghead Psi expert was barely able to restrain himself — he had
我的 书呆子 磅/平方英寸 专家 曾是 仅仅 有能力的 到 抑制 他自己 — 他 有
[sʌm; səm]['bɪtə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
some bitter things to tell me .
一些 苦的 事物 到 告诉 我 .

我那位博学的灵能专家几乎难以抑制自己的情绪——他有一些难听的话要告诉我。

[ai] [biːt] [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I beat him to it .
我 打 他 到 它 .

我抢先一步了。

" [teɪk] [ðæt] ['ɪndʒəd] ['glaʊə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [pʊs] , " [ai] [snæpt] .
" Take that injured glower off your puss , " I snapped .
" 拿 那 受伤 怒视 离开 你的 猫 , " 我 啪啪 .

“收起你那副受伤的表情！”我厉声说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] ['testɪŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] .
" Your business is testing people for their Psi powers .
" 你的 商业 是 测试 人们 为了 他们的 磅/平方英寸 权力 .

“你的业务是测试人们的超能力。”

[waɪ] ['ʃudnt] [ai][kɔːl][ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][help] ?
Why shouldn't I call on you for help ?
为什么 不应该 我 称呼 在 你 为了 帮助 ?

我为什么不能向你寻求帮助?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What are friends for ? "
什么 是 朋友们 为了 ? "

朋友是用来做什么的?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ai] [mait] , " ['lɪndstrʌm] [sed] .
" For a friend I might , " Lindstrom said .
" 为了 一个 朋友 我 可能 , " 林德斯特罗姆 说 .

“如果是朋友，我或许会这么做，”林德斯特罗姆说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [reɪt] [ðæt] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] . "
" You don't rate that well with me any more . "
" 你 不 速度 那 出色地 和 我 任何 更多的 . "

“你现在在我心目中的形象已经大不如前了。”

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][beə(r)][ʌp]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" I'll try to bear up under it , " I told him .
" 患病的 尝试 到 熊 向上 在下面 它 , " 我 讲述 他 .

“我会尽量忍耐下去，”我告诉他。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðɪs] [ɪz]['meəri] [hɔːl] , [ə; eɪ] [rɪ'pjuːtɪd] [psaɪ; saɪ] .
" In the meantime , this is Mary Hall , a reputed Psi .
" 在 这 与此同时 , 这 是 玛丽 大厅 , 一个 知名 磅/平方英寸 .

“与此同时，这位是玛丽·霍尔，一位著名的Psi（灵能者）。

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɪz][ˌeɪtʃ'siː] .
Her power is HC .
她 力量 是 HC .

她的能力是HC。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" He was interested in spite of himself .
" 他 曾是 感兴趣的 在 尽管如此 的 他自己 .

“他不知不觉地对此产生了兴趣。”

" [hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] ?
" Hallucination ?
" 幻觉 ?

“幻觉?

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wi:; wi][doʊnt] [si:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] , [mɪs] [hɔ:l] .
" We don't see much of that , Miss Hall .
" 我们 不 看 很多 的 那 , 错过 大厅 .

“我们很少看到这种情况，霍尔小姐。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kleɪm][ju:; jʊ][kæn; kən] ['demənstreɪt] [ðɪs] ['paʊə(r)]['ʌndə(r)] [kən'trəʊld] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
And you claim you can demonstrate this power under controlled conditions ?
和 你 宣称 你 能 证明 这 力量 在下面 受控 状况 ?

你声称你可以在受控条件下展示这种能力?

" [ði:z] ['eghed] [ɔ:l] [tɔ:k] [ə'laɪk] .
" These eggheads all talk alike .
" 这些 书呆子 全部 讲话 同样 .

这些书呆子说话都一个样。

['meəri] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Mary shook her head .
玛丽 摇晃 她 头 .

玛丽摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də][nɒt] .
" No , I certainly do not .
" 不 , 我 当然 做 不是 .

“不，我当然不会。”

[aɪm][æz; əz]['nɔ:m(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [prə'fesə(r)] .
I'm as Normal as you are , Professor .
我是 作为 普通的 作为 你 是 , 教授 .

教授，我和您一样正常。

" [hi:; hi] [sægd] ['slaɪtli] [ɪn] [,dɪsə'pɔɪntmənt] .
" He sagged slightly in disappointment .
" 他 下垂 轻微地 在 失望 .

他失望地微微垂下头。

" [wel] , " ['lɪndstrʌm] [sed] .
" Well , " Lindstrom said .
" 出色地 , " 林德斯特罗姆 说 .

“嗯,”林德斯特罗姆说道。

" [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pru:v] , [mɪs] [hɔ:l] .
" This is going to be difficult to prove , Miss Hall .
" 这 是 去 到 是 难的 到 证明 , 错过 大厅 .

“霍尔小姐，这件事很难证明。”

['mɪəli] [baɪ] [wɪð'həʊldɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][,eɪtʃ'si:][ə'bɪləti] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ækt]['nɔ:m(ə)l] — [bʌt; bət] [wɒt]
Merely by withholding your HC ability , you can act Normal — but what
仅仅 经过 扣留 你的 HC 能力 , 你 能 行为 普通的 — 但 什么
[wʊd] [ðæt] [pru:v] ?
would that prove ?
会 那 证明 ?

仅仅通过隐藏你的HC能力，你可以表现得像个正常人——但这又能证明什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" She turned to me .
" 她 转向 到 我 .

她转向我。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] , " [ʃiː; ʃi]
" I thought you said you had a way to get me off the hook , " she
" 我 想法 你 说 你 有 一个 方式 到 得到 我 离开 这 钩 , " 她
[ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
protested .
抗议 .

"我以为你说过你有办法让我脱罪,"她抗议道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] — ? "
" How are we — ? "
" 如何 是 我们 — ? "

"我们情况如何——? "

" [ˈkwaɪət] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Quiet , " I told her .
" 安静的 , " 我 讲述 她 .

"安静,"我告诉她。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlektʃə(r)][ɪn][ˈlɒdʒɪk] .
" I didn't come up here for a lecture in logic .
" 我 没有 来 向上 这里 为了 一个 演讲 在 逻辑 .

"我来这里不是为了听逻辑课的。"

[ɪˈspeʃəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dʌm] [blɒnd] .
Especially from a dumb blonde .
尤其 从 一个 哑的 金发 .

尤其是出自一个愚蠢的金发女郎之口。

" [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][ˈbrɪs(ə)l] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" She started to bristle , but thought better of it .
" 她 开始 到 鬃 , 但 想法 更好的 的 它 .

她开始感到不悦，但转念一想还是算了。

" [ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] [laɪk] [ðɪs] , [prɒf] , " [ai] [sed] .
" It goes like this , Prof , " I said .
" 它 去 喜欢 这 , 教授 , " 我 说 .

"事情是这样的，教授,"我说。

" [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlʊkɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [flʌf] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ][faɪv] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] [tuː; tə]
" This innocent looking piece of fluff was caught slipping a five - dollar bill to
" 这 清白的 寻找 片 的 起毛 曾是 捕捉 滑倒 一个 五 - 美元 账单 到
[ə; eɪ][ˈtelə(r)][æt; ət][ə; eɪ][bæŋk] [daʊn] [taʊn] ,
a teller at a bank down town ,
一个 出纳员 在 一个 银行 向下 镇 ,

"这个看起来人畜无害的小家伙在市中心一家银行被抓到偷偷塞给柜员一张五美元的钞票。"

[ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɒlə(r)] [bɪl] .
and asking for change for a hundred dollar bill .
和 问 为了 改变 为了 一个 百 美元 账单 .

并要求找零一百美元的钞票。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd] .
She says it was nothing more than sleight of hand .
她 说道 它 曾是 没有什么 更多的 比 诡计 的 手 .

她说这不过是障眼法罢了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [əb'zɜːvə(r)] .
You are an experienced observer .
你 是 一个 经验丰富的 观察员 .

你是一位经验丰富的观察者。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [trɪk] .
I want you to watch her work her little trick .
我 想 你 到 手表 她 工作 她 小的 诡计 .

我想让你看看她是怎么施展她的小伎俩的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fuːl] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][nɒt] [juːz] [psaɪ; saɪ] ,
If she can fool us , and not use Psi ,
如果 她 能 傻子 我们 , 和 不是 使用 磅/平方英寸 ,

如果她能骗过我们，而且不使用灵能，

[ðə; ði]['liːg(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [psaɪ; saɪ] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði]['telə(r)] .
the legal position is that she didn't need Psi to fool the teller .
这 合法的 位置 是 那 她 没有 需要 磅/平方英寸 到 傻子 这 出纳员 .

法律立场是，她不需要超能力就能骗过银行柜员。

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" I turned to her .
" 我 转向 到 她 .

我转向她。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [mɪs] ['ærəstɒt(ə)l] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [ɪz] ['iːkwəli]
" And the logical principle , Miss Aristotle , " I told her , " is equally
" 和 这 逻辑 原则 , 错过 亚里士多德 , " 我 讲述 她 , " 是 同样地
['sɪmp(ə)l] : ['ɑːkəmz] ['reɪzə(r)] .
simple : Occam's Razor .
简单的 : 奥卡姆定律 剃刀 .

“亚里士多德小姐，”我告诉她，“逻辑原理同样简单：奥卡姆剃刀。”

[prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['sɪmplə] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Prefer the simpler explanation .
更喜欢 这 更简单 解释 .

我更喜欢简单的解释。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [pɑːm] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði]['telə(r)][ə; eɪ]
Can you show us how you palmed the hundred and slipped the teller a
能 你 展示 我们 如何 你 掌心 这 百 和 滑倒了 这 出纳员 一个
[faɪv] ? "
five ? "
五 ? "

你能给我们演示一下你是怎么把一百美元藏起来，然后偷偷塞给柜员五美元的吗?

" [jʊl] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['meəri]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['letɪŋ] [ðəʊz] [raɪp] [lɪps]
" You'll be watching for it , " Mary protested , letting those ripe lips
" 你会 是 观看 为了 它 , " 玛丽 抗议 , 出租 那些 成熟 嘴唇
[paʊt] .
pout .
噘 .

“你会看到的，”玛丽抗议道，嘟起了她那丰满的嘴唇。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['telə(r)] ['wʌznt] ?
" I suppose the teller wasn't ?
" 我 认为 这 出纳员 不是 ?

我猜柜员不是吧?

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bɪls] [wen] [hiːz] ['meɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
It's his business to watch the bills when he's making change .
它是 他的 商业 到 手表 这 账单 什么时候 他是 制作 改变 .

他找零的时候有义务核对账单。

" [ai] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪv] .
" I took out my wallet and handed her a one and a five .
" 我 采取 出去 我的 钱包 和 递交 她 一个 一 和 一个 五 .

我拿出钱包，递给她一张一美元和一张五美元的钞票。

" [hænd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [faɪv] , " [ai] [sed] .
" Hand me the one and make me think it's the five , " I said .
" 手 我 这 一 和 制作 我 思考 它是 这 五 , " 我 说 .

“把1给我，让我以为它是5，”我说。

['lɪndstrʌm] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læb] [bentʃ] ,
Lindstrom leaned his elbows on the black composition top of the lab bench ,
林德斯特罗姆 倾斜 他的 肘部 在 这 黑色的 作品 顶部 的 这 实验室 长椅 ,
['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊli] .
watching her narrowly .
观看 她 勉强 .

林德斯特罗姆将胳膊肘撑在黑色合成材料实验台的台面上，目光紧紧地盯着她。

['meəri] [gɒt] [daʊn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [stuːl] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Mary got down off her stool and came over closer to me ,
玛丽 得到 向下 离开 她 凳子 和 来了 超过 更近 到 我 ,

玛丽从凳子上下来，朝我走了过来。

['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɪls] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
smoothing the two bills in her fingers .
平滑 这 二 账单 在 她 手指 .

她用手指抚平了手中的两张钞票。

[ðə; ði] [faɪv] [wɒz; wəz] [ɒn] [tɒp] .
The five was on top .
这 五 曾是 在 顶部 .

五号位居榜首。

" [aɪ'd] [laɪk] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" I'd like change for a five , " she said , handing it to me .
" ID 喜欢 改变 为了 一个 五 , " 她 说 , 处理 它 到 我 .

“我要找零五块钱，”她说着，把钱递给了我。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [waɪl] [wiː; wi] [wɒtʃt] .
She worked it three times while we watched .
她 工作 它 三 时代 尽管 我们 观看 .

在我们注视下，她一共操作了三次。

" ['ʌtəli] [smuːð] , " ['lɪndstrʌm] [sed] .
" Utterly smooth , " Lindstrom said .
" 完全地 光滑的 , " 林德斯特罗姆 说 .

“非常流畅，”林德斯特罗姆说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [swɪtʃ] . "
" I didn't see her make the switch . "
" 我 没有 看 她 制作 这 转变 . "

“我没看到她换衣服。”

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [ai] [ə'griːd] .
" Me , too , " I agreed .
" 我 , 也 , " 我 同意 .

“我也是，”我同意道。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [dreɪn] [frɒm; frəm] ['mɛriz] [feɪs] .
I could see the tension drain from Mary's face .
我 可以 看 这 紧张 流走 从 玛丽的 脸 .

我看到玛丽脸上的紧张感消失了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɹ'ɪtiɐ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['wʌrid] .
She was prettier when she wasn't worried .
她 曾是 更漂亮 什么时候 她 不是 担心 .

她不焦虑的时候更漂亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [wen] [juː; jʊ][gɒt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
She was pretty all the time , when you got right down to it .
她 曾是 漂亮的 全部 这 时间 , 什么时候 你 得到 正确的 向下 到 它 .

说到底，她一直都很漂亮。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fuːl] [ə; eɪ]['telə(r)] .
No wonder she could fool a teller .
不 想知道 她 可以 傻子 一个 出纳员 .

难怪她能骗过银行柜员。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] ['hædnt]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðæt] ['dæz(ə)lɪŋ] [smaɪl] .
He probably hadn't taken his eyes off that dazzling smile .
他 大概 之前没有 已采取 他的 眼睛 离开 那 耀眼的 微笑 .

他大概一直没把目光从那迷人的笑容上移开过。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" ['lɪndstrʌm] [ɑːskt] .
" Lindstrom asked .
" 林德斯特罗姆 问 .

林德斯特罗姆问道。

" [wʊd] [juː; jʊ]['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ðiːz] ['swɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [psaɪ; saɪ]
" Would you certify that you saw her make these switches , and that Psi
" 会 你 证明 那 你 锯 她 制作 这些 开关 , 和 那 磅/平方英寸
[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'vɒlvd] ?
was not involved ?
曾是 不是 涉及 ?

“你能证明你亲眼看到她进行这些切换，并且 Psi 没有参与其中吗？”

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
I don't want to , but , if you call me as a witness ,
我 不 想 到 , 但 , 如果 你 称呼 我 作为 一个 证人 ,

我不想，但是，如果你要我作证，

[aɪl] ['testɪfaɪ][tuː; tə] [wɒt] [ai] [sɔː] , " [hiː; hi] [sed] ['glʌmli] .
I'll testify to what I saw , " he said glumly .
患病的 作证 到 什么 我 锯 , " 他 说 闷闷不乐地 .

“我会为我所看到的作证，”他沮丧地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] , " [ai] [sed] .
" It may not be necessary , " I said .
" 它 可能 不是 是 必要的 , " 我 说 .

“也许没必要，”我说。

" [ai] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['mænəz] , [prɒf] .
" I really ought to call you , just to teach you some manners , Prof .
" 我 真的 应该 到 称呼 你 , 只是 到 教 你 一些 礼仪 , 教授 .

“我真应该给你打个电话，教教你一些礼仪，教授。”

[bʌt; bət] [ðen] , [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] .
But then , we all have a right to be a little yellow .
但 然后 , 我们 全部 有 一个 正确的 到 是 一个 小的 黄色的 .

但是，我们每个人都有权利展现自己略带羞涩的一面。

" ['meəri] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz] [wiː; wi] [rəʊd] [ə; eɪ] [kæb] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊldi] [fɪg] ,
" Mary would have preferred to remain in silence as we rode a cab back to the Moldy Fig ,
" 玛丽 会 有 首选 到 保持 在 沉默 作为 我们 骑 一个 出租车 后退 到 这 发霉的 如图 ,

“玛丽宁愿在乘出租车返回霉无花果旅馆的路上保持沉默。”

[ænd; ənd] ['hʌdld] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
and huddled over in her corner of the bubble .
和 蜷缩着 超过 在 她 角落 的 这 气泡 .

她蜷缩在自己专属的角落里。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [lait] , [ðæt] [haɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
There wasn't enough light , that high over the city , to read her expression .
那里 不是 足够的 光 , 那 高的 超过 这 城市 , 到 读 她 表达 .

城市上空光线昏暗，看不清她的表情。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['strætədʒi] , " [ai] [sed] , [ə'baʊt] ['mɪdtaʊn] .
" Here's the strategy , " I said , about midtown .
" 这里是 这 战略 , " 我 说 , 关于 市中心 .

“这就是我们的策略，”我说，指的是市中心。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
" If we can get the Bank to agree to restitution ,
" 如果 我们 能 得到 这 银行 到 同意 到 归还 ,

“如果我们能让银行同意赔偿，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [saɪn] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [juːz] [ˌeɪtʃ'siː] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [tuː; tə] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [θeft] ,
and to sign an admission that you did not use HC or any other Psi powers to work your theft ,
和 到 符号 一个 入学 那 你 做过 不是 使用 HC 或者 任何 其他 磅/平方英寸 权力 到 工作 你的 盗窃 ,

并签署一份承认书，声明你没有使用超能力或其他任何灵能来实施盗窃行为。

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] .
I think you'll be off the hook .
我 思考 你会 是 离开 这 钩 .

我觉得你没事了。

[ai] [daʊt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['dʒʊəri] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "
I doubt the Federal Jury will listen to an information . "
我 怀疑 这 联邦 陪审团 将要 听 到 一个 信息 . "

我怀疑联邦陪审团是否会听取控方意见。

" [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] . "
" I hope you're right . "
" 我 希望 你是 正确的 . "

“我希望你是对的。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , " [ai] [graul] .
" This is my business , " I growled .
" 这 是 我的 商业 , " 我 咆哮 .

“这是我的事，”我低声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ] ?
" Do you want me to represent you ?
" 做 你 想 我 到 代表 你 ?

你想让我代表你吗?

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] - ['kɒptə(r)][hæd; həd] ['graʊndɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪg] .
" She didn't answer that until the ' copter had grounded in front of the Fig .
" 她 没有 回答 那 直到 这 - 直升机 有 接地 在 正面 的 这 如图 .

“直到直升机在菲格面前降落，她才回答这个问题。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" All right , " she said .
" 全部 正确的 , " 她 说 .

“好的，”她说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [səʊ][mæd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
" I don't know what you're so mad at all the time ,
" 我 不 知道 什么 你是 所以 疯狂的 在 全部 这 时间 ,

“我不知道你总是为什么这么生气，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] .
but it doesn't seem to be me .
但 它 不 似乎 到 是 我 .

但好像不是我。

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌem 'iː] .
I'd like you to represent me .
ID 喜欢 你 到 代表 我 .

我希望你能代表我。

" [ai] [wɒtʃ[t] [hɜː(r); hə(r)] [skuːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] ['ɛlmərz] [pleɪs] .
" I watched her scoot across the sidewalk and run up the stairs to Elmer's place .
" 我 观看 她 溜走 穿过 这 人行道 和 跑步 向上 这 楼梯 到 埃尔默 地方 .

我看着她滑过人行道，跑上楼梯，去了埃尔默家。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['skruːi] ['riːz(ə)n] [ai] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [həʊl] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
For some screwy reason I hoped she had another place to hole up for the night .
为了 一些 古怪 原因 我 希望 她 有 其他 地方 到 洞 向上 为了 这 夜晚 .

不知为何，我当时竟然希望她当晚能有别的地方可以躲起来。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['rɛnər] — ['lʊkɪŋ] ['lɛtʃərəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ræfɪʃ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['ʃeɪpli] [leg][æz; əz][ðə; ði][blɒnd] ['bɒmʃel] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I was getting as bad as Renner — looking lecherously at the raffish display of shapely leg as the blond bombshell beat it .
我 曾是 获得 作为 坏的 作为 雷纳 — 寻找 好色地 在 这 粗俗的 展示 的 优美 腿 作为 这 金发 重磅炸弹 打 它 .

我变得和雷纳一样糟糕——色眯眯地盯着金发尤物搔首弄姿时那双修长美腿的淫荡展示。

[ai][daɪ'rɛktɪd][maɪ]['hækə(r)][tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [fəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
I directed my hacker to my apartment , and grabbed the phone in the bubble .
我 指导 我的 黑客 到 我的 公寓 , 和 抓住 这 电话 在 这 气泡 .

我指示黑客到我的公寓，从气泡中取出了手机。

[ðə; ði]['məʊbaɪl]['ɒpəreɪtə(r)][gɒt][ˌem 'iː]['viːtəʊ] [-] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm] .
The Mobile Operator got me Vito Passarelli at his home .
这 移动的 操作员 得到 我 维托 帕萨雷利 在 他的 家 .

手机运营商帮我联系到了维托·帕萨雷利，他当时在家。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'taɪəd] .
He sounded as if he had already retired .
他 听起来 作为 如果 他 有 已经 退休 .

他的语气听起来好像已经退休了。

" [ðɪs] [ɪz][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] , " [ai] [sed] .
" This is you know who , " I said .
" 这 是 你 知道 WHO , " 我 说 .

“这就是你认识的那个人，”我说。

" [ɪts] [leɪt] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
" It's late , I know , but we'd better talk before morning .
" 它是 晚的 , 我 知道 , 但 我们会 更好的 讲话 前 早晨 .

“我知道现在很晚了，但我们最好在明天早上之前谈谈。”

[maɪ] [ə'pɑːtmənt] [ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] [spɒt][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
My apartment is the safest spot I can think of .
我的 公寓 是 这 最安全 点 我 能 思考 的 .

我的公寓是我能想到的最安全的地方。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] . "
I'm in the Directory . "
我是 在 这 目录 . "

我在名录里。

" [naʊ] ? "
" Now ? "
" 现在 ? "

“现在？ ”

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

“现在。

" [ai] [biːt] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənt] [baɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [maɪ]['dʒækɪt] ,
" I beat His Honor to my apartment by long enough to hang up my jacket ,
" 我 打 他的 荣誉 到 我的 公寓 经过 长的 足够的 到 悬挂 向上 我的 夹克 ,

“我比法官大人早到公寓，有足够的时间把外套挂起来。”

[tɜːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][dɪm][bʌt; bət] ['frendli] [gləʊ] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]
turn the ceiling on to a dim but friendly glow and get out a bottle of
转动 这 天花板 在 到 一个 暗淡 但 友好的 辉光 和 得到 出去 一个 瓶子 的
[skɒtʃ] .
Scotch .
苏格兰威士忌 .

将天花板上的灯光调至昏暗但温馨的色调，然后拿出一瓶苏格兰威士忌。

['dʒʌdʒɪz][dəʊnt] [drɪŋk] ['bɜːbən] .
Judges don't drink bourbon .
法官 不 喝 波旁威士忌 .

法官不喝波旁威士忌。

[ai][let] [-] [ɪn] [wen] [ðə; ði]['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] .
I let Passarelli in when the buzzer sounded .
我 让 帕萨雷利 在 什么时候 这 蜂鸣器 听起来 .

蜂鸣器响起时，我让帕萨雷利进来了。

" [aɪm] ['ri:z(ə)nəbli] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['maɪkrəfəʊnz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , " [ai] [sed] .
" I'm reasonably sure there are no microphones in this place , " I said .
" 我是 合理 当然 那里 是 不 麦克风 在 这 地方 , " 我 说 .
“我相当肯定这里没有麦克风，”我说。

" [ðɪs] ['meəri] [hɔ:l] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [hɒt] — [wɪd] ['betə(r)] [stɑ:t] ['teɪkɪŋ] [pri'kɔ:ʃənz] . "
" This Mary Hall thing is getting hot — we'd better start taking precautions . "
" 这 玛丽 大厅 事物 是 获得 热的 — 我们会 更好的 开始 采取 防范措施 . "
“玛丽·霍尔这件事越来越有意思了——我们最好开始采取预防措施。”

" ['ɔ:lweɪz] , " [hi:; hi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɔ:ldɪŋ] [hed] .
" Always , " he said , running a hand over his balding head .
" 总是 , " 他 说 , 跑步 一个 手 超过 他的 秃顶 头 .
“一直都是，”他一边说着，一边用手抚摸着自己日渐稀疏的头顶。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
His eyes saw the bottle and asked me a question .
他的 眼睛 锯 这 瓶子 和 问 我 一个 问题 .
他看到了瓶子，然后问我了一个问题。

[ai] [θru:] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪntʃ] ['bɒt(ə)l]['əʊvə(r)][aɪs][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] , ['teɪkɪŋ] [maɪn] [ni:t] .
I threw some of the Pinch Bottle over ice and handed it to him , taking mine neat .
我 扔 一些 的 这 捏 瓶子 超过 冰 和 递交 它 到 他 , 采取 矿 整洁的 .
我把一些 Pinch Bottle 倒在冰块上递给他，自己则直接喝了一杯。

" [hɪrz] [tu:; tə][kraɪm] , " [hi:; hi] [sed] , ['sɪpɪŋ] [ðə; ði]['lɪkə(r)] .
" Here's to crime , " he said , sipping the liquor .
" 这里是 到 犯罪 , " 他 说 , 啜饮 这 酒 .
“为犯罪干杯！”他一边说着，一边抿了一口酒。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?
“发生了什么？

" [ai] [pəʊkt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][maɪ] ['feɪvərɪt] ['i:zi] - [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [-] [tʊk] .
" I poked a finger at my favorite easy - chair , which Passarelli took .
" 我 戳 一个 手指 在 我的 最喜欢的 简单的 - 椅子 , 哪个 帕萨雷利 采取 .
“我用手指戳了戳我最喜欢的扶手椅，帕萨雷利就坐下了。

[ai] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [drɪŋk] .
I stood in front of him , still holding my drink .
我 站立 在 正面 的 他 , 仍然 保持 我的 喝 .
我站在他面前，手里还拿着我的饮料。

" [ai][gɒt][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] . "
" I got myself in a jam . "
" 我 得到 我 在 一个 果酱 . "
“我把自己搞糊涂了。”

" [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] ['kəʊldli] .
" You're talking to the wrong man , " he said coldly .
" 你是 说 到 这 错误的 男人 , " 他 说 冷冷地 .
“你找错人了，”他冷冷地说。

" [get] [jɔ:'self] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] — [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] . "
" Get yourself a lawyer — a good Lawyer . "
" 得到 你自己 一个 律师 — 一个 好的 律师 . "
“去找个律师——一个好律师。”

" [jʊr; jər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [-] . "
" You're in it with me , Passarelli . "
" 你是 在 它 和 我 , 帕萨雷利 . "

“你跟我同舟共济，帕萨雷利。”

" ['nevə(r)] [met] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" Never met you , " he said , getting up .
" 绝不 遇见 你 , " 他 说 , 获得 向上 .

“我从未见过你，”他边说边站了起来。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɪŋk] .
" Thanks for the drink .
" 谢谢 为了 这 喝 .

谢谢你的饮料。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" He started for the door .
" 他 开始 为了 这 门 .

他朝门口走去。

" [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['stɪgmə] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ai] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
" That witch has the Stigma after all , " I said to his back .
" 那 巫婆 有 这 柱头 后 全部 , " 我 说 到 他的 后退 .

“那个女巫果然受到了污名，”我对着他的背影说道。

[ðæt] [stɒpt] [hɪm] .
That stopped him .
那 停止 他 .

这让他停了下来。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [feɪs] ['ɪntuː] [maɪn] .
He came back and poked his angry face into mine .
他 来了 后退 和 戳 他的 生气的 脸 进入 矿 .

他回来后，怒气冲冲地把脸凑到我面前。

" [juː; jʊ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['testɪd] ? "
" You had her tested ? "
" 你 有 她 测试 ? "

你带她去做检查了吗?

" [prə'fesə(r)] ['lɪndstrʌm] , [æt; ət] [kə'lʌmbiə] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" Professor Lindstrom , at Columbia , " I told him .
" 教授 林德斯特罗姆 , 在 哥伦比亚 , " 我 讲述 他 .

“哥伦比亚大学的林德斯特罗姆教授，”我告诉他。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [slɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
" She is slick as a whistle .
" 她 是 光滑 作为 一个 哨 .

她真是油嘴滑舌。

['lɪndstrʌm] [fel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jɑːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Lindstrom fell for her yarn that it was sleight of hand — but it
林德斯特罗姆 跌倒 为了 她 纱 那 它 曾是 诡计 的 手 — 但 它
[wɒz; wəz][ˌeɪtʃ'siː] .
was HC .
曾是 HC .

林德斯特罗姆相信了她所说的障眼法——但那其实是HC。

[aɪ'd][hæv; həv] [swɔːn] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] . "
I'd have sworn it didn't exist . "
ID 有 宣誓 它 没有 存在 . "

我之前一直以为它根本不存在。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , " he said .
" 出色地 , " 他 说 .

“嗯，”他说。

" [wel] , [wel] .
" Well , well .
" 出色地 , 出色地 .

“嗯，嗯。”

[ɔːl] [raɪt] , .
All right , Maragon .
全部 正确的 , 马拉贡 .

好的，马拉贡。

[wʌts] [ðə; ði] [dʒæm] [jʊr; jər] [ɪn] ? "
What's the jam you're in ? "
是什么 这 果酱 你是 在 ? "

你遇到什么麻烦了?

" [juː; jʊ] [sə'dʒestid] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .
" You suggested I should represent her , and I'm going to .
" 你 建议 我 应该 代表 她 , 和 我是 去 到 .

“你建议我代表她，我会的。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪgmə] ?
But with the Stigma ?
但 和 这 柱头 ?

但伴随着污名呢?

[ðæts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] .
That's more than I bargained for .
那就是 更多的 比 我 讨价还价 为了 .

这比我预想的还要多。

[juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ] ['repjətəb(ə)l] [ə'tɜːni] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] .
You know no reputable attorney can afford to represent a Psi .
你 知道 不 信誉良好的 律师 能 买得起 到 代表 一个 磅/平方英寸 .

你知道，任何有信誉的律师都负担不起代理灵能者的费用。

[nɒt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['eni] ['nɔːm(ə)l] ['bɪznəs] .
Not if he wants any Normal business .
不是 如果 他 想要 任何 普通的 商业 .

如果他想做任何正常的生意，那就不行。

[tuː] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] . "
Too much feeling . "
也 很多 感觉 . "

感情太浓了。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʌk] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Going to duck out on her ? "
" 去 到 鸭子 出去 在 她 ? "

“打算临阵脱逃吗? ”

" [dæmd] [ɪf] [aɪl] [weltʃ; welʃ] !
" Damned if I'll welch !
" 该死的 如果患病的 韦尔奇 !

我绝不会偷懒!

" [ai] [sed] , [mɔː(r)] ['hɒtli] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] .
" I said , more hotly than I had meant to .
" 我 说 , 更多的 热 比 我 有 意思是 到 .

“我说，语气比我预想的要激动。”

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][doʊnt] [siːm] ['veri] ['ʃeɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [njuːz] . "
" You sure don't seem very shaken up by the news . "
" 你 当然 不 似乎 非常 摇晃 向上 经过 这 消息 . "
“你看起来好像并没有被这个消息吓到。”

" [ɪts] [nɒt] ['eni] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [-] [sed] ['taɪtli] .
" It's not any news to me , " Passarelli said tightly .
" 它是 不是 任何 消息 到 我 , " 帕萨雷利 说 紧紧 .
“这对我来说不算新闻，”帕萨雷利语气生硬地说。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][fɜːst] - [hænd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] .
" You forget that I've had first - hand experience with that little lady .
" 你 忘记 那 我已经 有 第一的 - 手 经验 和 那 小的 女士 .
“你忘了我曾亲身经历过那位小女士的事。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bɪznəs] [raɪt] [ɪn][maɪ]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .
She gave me the business right in my courtroom .
她 给予 我 这 商业 正确的 在 我的 法庭 .
她当着我的法庭面狠狠地教训了我一顿。

[aɪm][nəʊ] ['kredʒələs] ['eghed] [laɪk] ['lɪndstrʌm] .
I'm no credulous egghead like Lindstrom .
我是 不 轻信的 书呆子 喜欢 林德斯特罗姆 .
我可不像林德斯特罗姆那样是个轻信的知识分子。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd][ænd; ənd][æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
I know the difference between sleight of hand and an hallucination .
我 知道 这 不同之处 之间 诡计 的 手 和 一个 幻觉 .
我知道障眼法和幻觉之间的区别。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] . "
She made me see just what she wanted me to see . "
她 制成 我 看 只是 什么 她 通缉 我 到 看 . "
她让我看到了她想让我看到的东西。

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʒæm] , [dʒʌdʒ] , " [ai] [sed] .
" Now you know why I think you're in the same jam , Judge , " I said .
" 现在 你 知道 为什么 我 思考 你是 在 这 相同的 果酱 , 法官 , " 我 说 .
“现在你知道为什么我认为你也陷入了同样的困境了吧，法官，”我说。

" [jʊl] [lʊk] [greɪt] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] ,
" You'll look great running for office ,
" 你会 看 伟大的 跑步 为了 办公室 ,
“你竞选公职一定会很帅气，”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['telɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊ] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] ['fuːzəld] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] .
with your opposition telling the public how a Psi foozled your vision .
和 你的 反对 讲述 这 民众 如何 一个 磅/平方英寸 糊涂了 你的 想象 .
你的反对者向公众宣称，Psi 是如何破坏了你的愿景。

[ðel] [stɒmp] [ɒn][ðə; ði] [laʊd] ['ped(ə)l] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
They'll stomp on the loud pedal about how you let her get away with it
他们会 跺脚 在 这 大声 踏板 关于 如何 你 让 她 得到 离开 和 它
[ænd; ənd] ['wæŋgl] [ə; eɪ] - [nɒt] ['gɪlti] - ['vɜːdɪkt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [æz; əz][sɪn] . "
and wangle a ' Not Guilty ' verdict when she was guilty as sin . "
和 旺乐 一个 - 不是 有罪的 - 判决 什么时候 她 曾是 有罪的 作为 罪 . "
他们会大肆宣扬你是如何让她逍遥法外，并设法让她被判无罪释放，而她明明罪大恶极。

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Yes , " he agreed .
" 是的 , " 他 同意 .
“是的，”他同意道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hɒt] [pə'teɪtəʊ] , [ɔːl] [raɪt] . "
" It's a hot potato , all right . "
" 它是 一个 热的 土豆 , 全部 正确的 . "

“这确实是个烫手山芋。”

" [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [aʊt] , " [ai] [ɪn'sɪstɪd] .
" There's just one out , " I insisted .
" 有 只是 一 出去 , " 我 坚持 .

“只有一个出局了，”我坚持说。

" [ðæt] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [bæŋk] [wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" That girl would have made restitution long ago if the Bank would have permitted it .
" 那 女孩 会 有 制成 归还 长的 前 如果 这 银行 会 有 允许 它 .

“如果银行允许的话，那个女孩早就赔偿了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [haʊ] [kʌm] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bæŋk] [get] ['snɪfi] [ænd; ənd] [nɒt] [wɒnt] [ɪts] ['mʌni] [bæk] ?
And I've been asking myself how come — why should the Bank get sniffy and not want its money back ?
和 我已经 到过 问 我 如何 来 — 为什么 应该 这 银行 得到 嗅嗅 和 不是 想 它是 钱 后退 ?

我一直在想，为什么——为什么银行会不高兴，不想拿回自己的钱?

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] ['kwestʃən] .
" That was the right question .
" 那 曾是 这 正确的 问题 .

“问得好。”

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
He went back to the easy - chair and sat down .
他 去 后退 到 这 简单的 - 椅子 和 卫星 向下 .

他回到扶手椅旁坐下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
His eyes came up to meet mine , and then he held out his glass .
他的 眼睛 来了 向上 到 见面 矿 , 和 然后 他 握住 出去 他的 玻璃 .

他的目光与我的目光相遇，然后他递出酒杯。

[ai] [splæʃt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [pɪntʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I splashed some more Pinch in it .
我 溅起 一些 更多的 捏 在 它 .

我又往里面加了一些Pinch调味料。

" ['pɒlətɪks] , ['pɒlətɪks] , " [hiː; hi] [mɔːn, məun] .
" Politics , politics , " he mourned .
" 政治 , 政治 , " 他 哀悼 .

“政治，政治，”他哀叹道。

" [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] .
" The social workers are after me on this thing .
" 这 社会的 工人 是 后 我 在 这 事物 .

“社工们因为这件事一直在找我麻烦。”

[ðeɪ] [wɒnt] [ðæt] [gɜːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæm] .
They want that girl to be in a jam .
他们 想 那 女孩 到 是 在 一个 果酱 .

他们想让那个女孩陷入困境。

[ðev] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ɑ:skt] [ðæt] [ai] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌrestɪ'tju:ʃ(ə)n][kænt]
They've asked me to work on the Bank , asked that I make sure restitution can't
他们有 问 我 到 工作 在 这 银行 , 问 那 我 制作 当然 归还 不能
[bi:; bi] [meɪd] .
be made .
是 制成 .

他们让我负责银行事务，要求我确保无法进行赔偿。

[ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fedərəl] [ɪn'daɪtmənt] [tu:; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] . "
They want the threat of a Federal indictment to hang over her head . "
他们 想 这 威胁 的 一个 联邦 起诉书 到 悬挂 超过 她 头 . "

他们想让联邦政府的起诉威胁一直悬在她头上。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [səʊ] [ʃɪl] [ə'gri:] [tu:; tə][maɪ] [kə'mɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðeə(r)][keə(r)] .
" So she'll agree to my committing her to their care .
" 所以 壳 同意 到 我的 提交 她 到 他们的 关心 .

所以她会同意我把她交给他们照顾。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][du:; də] — [ɪts] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] .
You know what they try to do — it's the doctrine of sterilization .
你 知道 什么 他们 尝试 到 做 — 它是 这 教义 的 消毒 .

你知道他们想做什么——那就是绝育理论。

[rɪ'mu:v] [jʌŋ] [psaɪs; saɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [sə'saɪəti] — [kʌt] [ðem; ðəm] [lu:s] [frɒm; frəm]
Remove young Psis from the Psi society — cut them loose from
消除 年轻的 psis 从 这 磅/平方英寸 社会 — 切 他们 松动的 从
[ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['kɒntækts] ,
their natural contacts ,
他们的 自然的 联系方式 ,

将年轻的Psi从Psi社会中移除——切断他们与自然社交圈的联系。

[fɔ:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][kwɪt]['ju:zɪŋ][ðeə(r)] [p'aʊəz] .
force them to quit using their powers .
力量 他们 到 辞职 使用 他们的 权力 .

强迫他们停止使用权力。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [tek'ni:k] [ðeɪ] [ju:z][ɒn] [nɑ:'kɒtɪk]['vaɪəleɪtə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:rnt] [tu:] ['di:pli]
It's the same technique they use on narcotic violators , if they aren't too deeply
它是 这 相同的 技术 他们 使用 在 麻醉剂 违规者 , 如果 他们 不是 也 深
[kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [drʌgz] . "
committed to drugs . "
坚定的 到 药物 . "

如果涉毒人员的毒瘾不是太深，他们也会用同样的方法对付毒品犯罪分子。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðæt] ? "
" And you are really resisting that ? "
" 和 你 是 真的 抵抗 那 ? "

“你真的在抗拒吗？”

" [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] ?
" Wouldn't you ?
" 不会 你 ?

难道你不想吗？

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ˌrestɪ'tju:ʃ(ə)n] .
Of course I had to tell the Bank to refuse restitution .
的 课程 我 有 到 告诉 这 银行 到 拒绝 归还 .

我当然要告诉银行拒绝赔偿。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [psaɪ; saɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪknəs] , [laɪk] [nɑː'kɒtɪk] [ə'dɪkʃ(ə)n] ?
But do you think Psi is a sickness , like narcotic addiction ?
但 做 你 思考 磅/平方英寸 是 一个 疾病 , 喜欢 麻醉剂 瘾 ?

但你认为超感官知觉（Psi）是一种疾病，就像毒瘾一样吗?

['nɒns(ə)ns] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[tə'lepəθi] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['sɪknəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [k'ʌləz] ,
Telepathy is no more sickness than the ability to discriminate colors ,
心灵感应 是 不 更多的 疾病 比 这 能力 到 辨析 颜色 ,

心灵感应并不比辨别颜色的能力更病态。

[ɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skeɪl] .
or hear the tones of a scale .
或者 听到 这 音调 的 一个 规模 .

或者听听音阶的音调。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)] - [blaɪnd][ænd; ənd][təʊn] - [def] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]
This is equivalent to the color - blind and tone - deaf asking that the rest of
这 是 相等的 到 这 颜色 - 瞎的 和 语气 - 聋 问 那 这 休息 的
[ˌjuː 'es][stɒp] [pə'siːvɪŋ] ['kʌlə(r)][ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][saʊnd] .
us stop perceiving color or hearing the pitch of sound .
我们 停止 感知 颜色 或者 听力 这 沥青 的 声音 .

这相当于色盲和音盲要求我们其他人停止感知颜色或停止听到声音的音调。

[rɪ'dɪkjələs] . "
Ridiculous . "
荒谬的 . "

荒谬的。"

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][kjʊə(r)] ? "
" What is the cure ? "
" 什么 是 这 治愈 ? "

有什么治疗方法?

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɑːgjuː][ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .
" We could argue all night , " he said wearily .
" 我们 可以 争论 全部 夜晚 , " 他 说 疲劳 .

"我们可以争论一整夜,"他疲惫地说。

[ðen] [maɪ]['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] .
Then my buzzer sounded .
然后 我的 蜂鸣器 听起来 .

然后我的蜂鸣器响了。

" [ɪk'spektɪŋ] ['enibɒdi] [els] ? " [hiː; hi] [sed] , [ə'lɑːmd] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
" Expecting anybody else ? " he said , alarmed in an instant .
" 期待 任何人 别的 ? " 他 说 , 惊慌 在 一个 立即的 .

"还等什么人吗? "他顿时惊慌地问道。

" [ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [aɪ'd] [laɪk][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [ai] [sed] .
" I can't think of anybody I'd like to find out that you were here , " I said .
" 我 不能 思考 的 任何人 ID 喜欢 到 寻找 出去 那 你 是 这里 , " 我 说 .

"我想不出有什么人我希望他们知道你来过这里,"我说。

" [get] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
" Get out of sight .
" 得到 出去 的 视线 .

"赶紧躲起来。"

" [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ['ɪntuː] [maɪ] ['bedruːm] .
" He carried his drink into my bedroom .
" 他 携带 他的 喝 进入 我的 卧室 .

他端着酒杯进了我的卧室。

[maɪk] ['rɛnər] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Mike Renner was at the door .
麦克风 雷纳 曾是 在 这 门 .

迈克·雷纳站在门口。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fæt] - [feɪst] ['bʊkkiːpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔː] [dɪ'griː] , [hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [grɪm] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] .
For a fat - faced bookkeeper with a law degree , he looked pretty grim and formidable .
为了 一个 胖的 - 面对 会计 和 一个 法律 程度 , 他 看起来 漂亮的 严峻 和 强大 .

对于一个拥有法律学位、脸色肥胖的簿记员来说，他看起来相当严肃，令人畏惧。

" [juː; jʊ] ['rɒt(ə)n] ['dʌb(ə)l] - ['krɒsə(r)] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .
" You rotten double - crosser , " he greeted me .
" 你 烂 双倍的 - 交叉 , " 他 问候 我 .

“你这个卑鄙的两面派！”他冲我喊道。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] ['præktɪkli] ['evribɒdi] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [naɪt] .
I was the darling of practically everybody in New York that night .
我 曾是 这 亲爱的 的 几乎 大家 在 新的 约克 那 夜晚 .

那天晚上，我几乎成了纽约所有人的宠儿。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['evri] [taɪm] .
" It happens every time .
" 它 发生 每一个 时间 .

每次都会发生这种情况。

[naʊ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['rɛnər] ? "
Now what do you want , Renner ? "
现在 什么 做 你 想 , 雷纳 ? "

雷纳，你现在到底想要什么？

" [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , " [hiː; hi] [sed] .
" To break your neck , " he said .
" 到 休息 你的 脖子 , " 他 说 .

“扭断你的脖子，”他说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [psaɪ; saɪ] , ['meəri] [hɔːl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [dʌn] .
" You have found that Psi , Mary Hall , and you haven't turned her over to Dunn .
" 你 有 成立 那 磅/平方英寸 , 玛丽 大厅 , 和 你 还没有 转向 她 超过 到 邓恩 .

“你已经找到了 Psi，玛丽·霍尔，但你还没有把她交给邓恩。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['dʌb(ə)l] — "
That's a dirty double — "
那就是 一个 肮脏的 双倍的 — "

那真是个肮脏的双重——”

" [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [ai] [kʌt] [ɪn] [ɒn] [hɪm] .
" With good reason , " I cut in on him .
" 和 好的 原因 , " 我 切 在 在 他 .

“有充分的理由，”我插嘴道。

" [duː; də][wiː; wi][bəʊθ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['idiəts] ?
" Do we both have to be idiots ?
" 做 我们 两个都 有 到 是 白痴 ?

难道我们俩都必须是白痴吗?

[aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] ['testɪd] .
I've just finished having the girl tested .
我已经 只是 完成的 拥有 这 女孩 测试 .

我刚给那个女孩做了检查。

[ʃiː; ʃi]['hæznt][gɒt][ðə; ði]['stɪgmə] , [maɪk] .
She hasn't got the Stigma , Mike .
她 还没有 得到 这 柱头 , 麦克风 .

她没有那种污名，迈克。

[dʌn] [wɪl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][fuːl] ['traɪɪŋ][tuː; tə][pɪn] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dʒʌdʒ] . "
Dunn will look like a fool trying to pin anything on the Judge . "
邓恩 将要 看 喜欢 一个 傻子 尝试 到 别针 任何事物 在 这 法官 . "

邓恩试图把任何罪名栽赃到法官身上，只会显得他很愚蠢。

" [ðæts] [nɒt]['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
" That's not our business .
" 那就是 不是 我们的 商业 .

“那不关我们的事。”

['aʊə(r)] [fiː] [dɪ'pendz] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dʌn] !
Our fee depends on giving her to Dunn !
我们的 费用 取决于 在 给予 她 到 邓恩 !

我们的费用取决于是否将她交给邓恩!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ][fɪst][ɪn][maɪ] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] .
" He shook a fist in my face when he said that .
" 他 摇晃 一个 拳头 在 我的 脸 什么时候 他 说 那 .

他说这话的时候，还朝我脸上挥了挥拳头。

[hiː; hi][dʒʌst] ['dʌznt] [lʊk] [ðə; ði] [pɑːt] .
He just doesn't look the part .
他 只是 不 看 这 部分 .

他看起来完全不像个角色。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːm][kæn; kən]['veri] [wel] [dɪ'pend] [ɒn][maɪ] [sək'sesfəli]
" And the reputation of our firm can very well depend on my successfully
" 和 这 名声 的 我们的 公司 能 非常 出色地 依赖 在 我的 成功地
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
representing her ,
代表 她 ,

“而我们律所的声誉很可能取决于我能否成功代理她的案件。”

[ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hæznt][gɒt][ðə; ði]['stɪgmə] . "
and proving that she hasn't got the Stigma . "
和 证明 那 她 还没有 得到 这 柱头 . "

并证明她没有受到歧视。

" [juː; jʊ][doʊnt] ['ɒnɪstli] [miːn] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [psaɪ; saɪ] ! "
" You don't honestly mean you're going to represent that Psi ! "
" 你 不 诚实地 意思是 你是 去 到 代表 那 磅/平方英寸 ! "

“你不会真的打算代表那个Psi组织吧！”

" [ai][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi]['hæznt][gɒt][ðə; ði]['stɪgmə] ! "
" I just told you she hasn't got the Stigma ! "
" 我 只是 讲述 你 她 还没有 得到 这 柱头 ! "

“我刚才不是说了她没有受到歧视吗！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['rɒt(ə)n][leə(r)] , " ['rɛnər] [sed] , ['getɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" You are a rotten lair , " Renner said , getting dangerously red in the face .
" 你 是 一个 烂 巢穴 , " 雷纳 说 , 获得 危险地 红色的 在 这 脸 .

“你真是个烂窝,”雷纳说着，脸涨得通红。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [-] ?
" What kind of games are you playing with Passarelli ?
" 什么 种类 的 游戏 是 你 玩耍 和 帕萨雷利 ?

你和帕萨雷利玩的是什么游戏?

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːm] ?
What has he got to do with the reputation of our firm ?
什么 有 他 得到 到 做 和 这 名声 的 我们的 公司 ?

他跟我们公司的声誉有什么关系?

[doʊnt][traɪ][tuː; tə][laɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .
Don't try to lie , " he said sharply .
不 尝试 到 说谎 , " 他 说 尖锐地 .

“别想撒谎,”他厉声说道。

" [ai] [nəʊ] [hiːz] [hɪə(r)] .
" I know he's here .
" 我 知道 他是 这里 .

我知道他在这里。

[hiːz] [biːn] [teɪld] [ɔːl] [naɪt] .
He's been tailed all night .
他是 到过 有尾巴的全部 夜晚 .

他整晚都被人跟踪了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [-] .
" That was enough for Passarelli .
" 那 曾是 足够的 为了 帕萨雷利 .

“这对帕萨雷利来说就足够了。”

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] ['rɛnər] .
He came out of the bedroom and walked up to Renner .
他 来了 出去 的 这 卧室 和 步行 向上 到 雷纳 .

他走出卧室，走到雷纳面前。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['rɛnər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Forgive me for saying this , Renner , " he said .
" 原谅 我 为了 说 这 , 雷纳 , " 他 说 .

“请原谅我这么说，雷纳,”他说。

" [bʌt; bət][ai][dʒʌst] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][maɪ] [kɔːt] .
" But I just hope you have a case in my court .
" 但 我 只是 希望 你 有 一个 案件 在 我的 法庭 .

但我只希望你能在我的法庭上胜诉。

[aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][pɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['slɪpəri] [tæks] [frɔːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
I'll find some way to pin one of your slippery tax frauds to you !
患病的 寻找 一些 方式 到 别针 一 的 你的 滑 税 欺诈 到 你 !

我一定会想办法把你们这些狡猾的税务欺诈犯的把柄扣到你头上!

" ['rɛnər] [gruː] [peɪl] .
" Renner grew pale .
" 雷纳 生长 苍白 .

雷纳脸色苍白。

[hiːz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['təʊdi] [tuː; tə]['dʒʌdʒɪz] .
He's conditioned to toady to judges .
他是 条件反射 到 拍马屁 到 法官 .

他已经被训练成对法官阿谀奉承。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [gʌts] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [-] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒn][ˌem 'i:] ,
He didn't have the guts to answer Passarelli , and took it out on me ,
他 没有 有 这 内脏 到 回答 帕萨雷利 , 和 采取 它 出去 在 我 ,
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

他没有胆量回答帕萨雷利，于是就把气撒在我身上。

" ['aʊə(r)] ['pɑ:tnəʃɪp] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] , [æz; əz][ɒv; əv] [raɪt] [naʊ] , " [hi:; hi] [si:ð] .
" Our partnership is dissolved , as of right now , " he seethed .
" 我们的 合伙 是 溶解 , 作为 的 正确的 现在 , " 他 沸腾 .

"我们的合作关系从现在起就终止了,"他怒气冲冲地说。

[hi:; hi] [drægd] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [rʌg] .
He dragged some money out of his pocket and threw it on the rug .
他 拖拽 一些 钱 出去 的 他的 口袋 和 扔 它 在 这 小地毯 .

他从口袋里掏出一些钱，扔在地毯上。

" [ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rent] .
" There's your share of the rent .
" 有 你的 分享 的 这 租 .

这是你应付的房租。

[aɪm] ['θrəʊɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [stʌf] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
I'm throwing your stuff out in the hall in the morning .
我是 投掷 你的 东西 出去 在 这 大厅 在 这 早晨 .

我明天早上会把你的东西扔到走廊里。

[ðə; ði] ['ɔ:dɪtərz] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)][æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] .
The auditors will be there at nine o'clock for an accounting .
这 审计员 将要 是 那里 在 九 点钟 为了 一个 会计 .

审计人员将于九点钟到场进行账目核查。

[ju:; jʊ][woʊnt] [ni:d] [ðæt] [ə'dres] ['eni] [lɒŋgə(r)] — ['əʊnli]['repjətəb(ə)l]['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)]
You won't need that address any longer — only reputable people come to our
你 惯于 需要 那 地址 任何 更长 — 仅有的 信誉良好的 人们 来 到 我们的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

你不再需要那个地址了——只有信誉良好的人才会来我们大楼。

" [hi:; hi] [stɔ:m] [aʊt] .
" He stormed out .
" 他 暴风雨 出去 .

他怒气冲冲地走了出去。

[-] [ænd; ənd][ai] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['saɪləns] .
Passarelli and I faced each other in silence .
帕萨雷利 和 我 面对 每个 其他 在 沉默 .

我和帕萨雷利沉默地对视着。

" [dʒɜ:k] !
" Jerk !
" 混蛋 !

"混蛋！"

" [ai][reɪdʒd][æt; ət][hɪm][æt; ət][lɑ:st] .
" I raged at him at last .
" 我 愤怒 在 他 在 最后的 .

我最终对他大发雷霆。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tʃek] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] ! "
" You couldn't check to see if you were being followed ! "
" 你 不能 查看 到 看 如果 你 是 存在 随后 ! "

你根本没法确认自己是否被人跟踪！

" [ai] [rɪ'gret] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I regret that , " he said .
" 我 后悔 那 , " 他 说 .

“我对此感到遗憾，”他说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] . "
" But you invited me . "
" 但 你 受邀 我 . "

“可是是你邀请我的。”

" [doʊnt] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] , " [ai] [snɑːrld] .
" Don't remind me , " I snarled .
" 不 提醒 我 , " 我 纠缠 .

“别提醒我，”我咆哮道。

" [wɒt] [naʊ] ? "
" What now ? "
" 什么 现在 ? "

“现在怎么办？”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [-] [sed] .
" I don't know about you , " Passarelli said .
" 我 不 知道 关于 你 , " 帕萨雷利 说 .

“我不知道你怎么想，”帕萨雷利说。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
" But I'm going to start looking out for myself .
" 但 我是 去 到 开始 寻找 出去 为了 我 .

但我要开始为自己着想了。

[jʊr; jər] [tuː] ['trɪki] , . "
You're too tricky , Maragon . "
你是 也 棘手 , 马拉贡 . "

你太狡猾了，马拉贡。

" [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [ai] [ditʃ] ['meəri] [hɔːl] , [eɪ] ? "
" And I suppose you think it's time I ditched Mary Hall , eh ? "
" 和 我 认为 你 思考 它是 时间 我 抛弃 玛丽 大厅 , 嗯 ? "

“我猜你觉得我该甩掉玛丽·霍尔了吧？”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .
" What for ? " he said mildly .
" 什么 为了 ? " 他 说 轻微地 .

“为什么？”他淡淡地问道。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːt] ['ʃaɪstə(r)] [naʊ] — ['rɛnər] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hiːv] - [həʊ] .
" You're just one more Criminal Court shyster now — Renner gave you the heave - ho .
" 你是 只是 一 更多的 刑事 法庭 骗子 现在 — 雷纳 给予 你 这 举 - 何 .

“你现在只是刑事法庭上又一个骗子——雷纳把你赶走了。”

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [kænt] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
You might as well defend her , even if I can't work with you .
你 可能 作为 出色地 保卫 她 , 甚至 如果 我 不能 工作 和 你 .

即使我不能和你共事，你最好还是维护她。

" [ai] [kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] ['beli] ['taɪt(ə)n] [wɪð] [reɪdʒ] .
" I could feel my belly tighten with rage .
" 我 可以 感觉 我的 腹部 拧紧 和 愤怒 .

“我感到我的肚子因愤怒而紧缩。”

" [ai] [θɔːt] [jʊd] ['welkəm] [ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] [ə'tɜːni] [huː] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [psaɪs; saɪs] , " [ai]
" I thought you'd welcome a reputable attorney who would represent Psis , " I
" 我 想法 你会 欢迎 一个 信誉良好的 律师 WHO 会 代表 psis , " 我
[rɪ'maɪndid] [hɪm] .
reminded him .
提醒 他 .

"我以为你会欢迎一位有声望的律师来代表Psis,"我提醒他。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [wʊd] .
" Yes , I suppose I would .
" 是的 , 我 认为 我 会 .

"是的，我想我会的。"

['veri] [mʌtʃ] . "
Very much . "
非常 很多 . "

非常。"

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪm] [nɒt] ['repjətəb(ə)l] ? "
" All of a sudden I'm not reputable ? "
" 全部 的 一个 突然 我是 不是 信誉良好的 ? "

"突然之间我就不值得信任了吗? "

" ['repjətəb(ə)l] ? " [hiː; hi] [sniə] .
" Reputable ? " he sneered .
" 信誉良好的 ? " 他 冷笑 .

"信誉良好? "他冷笑道。

" [juːv] [biːn] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
" You've been on every side of this thing .
" 你已经 到过 在 每一个 边 的 这 事物 .

"你在这件事的各个方面都经历过。"

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [təʊld] ['rɛnər] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ? "
Would you like to explain why you told Renner one thing and me another ? "
会 你 喜欢 到 解释 为什么 你 讲述 雷纳 一 事物 和 我 其他 ? "

你能解释一下为什么你对雷纳说一套，对我说另一套吗?

" [seɪm] ['riːz(ə)n] [juːv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [kən'tɔːrʃənz] [jɔː'self] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]
" Same reason you've been going through some contortions yourself — trying to save
" 相同的 原因 你已经 到过 去 通过 一些 扭曲 你自己 — 尝试 到 节省
[maɪ] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] . "
my profession and occupation . "
我的 职业 和 职业 . "

"原因和你一直以来费尽心思挽救我的职业一样。"

" [tuː] ['trɪki] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [-] [sed] .
" Too tricky for me , " Passarelli said .
" 也 棘手 为了 我 , " 帕萨雷利 说 .

"对我来说太棘手了,"帕萨雷利说。

[ai] ['meʒəd] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [aɪz] .
I measured him with my eyes .
我 测量 他 和 我的 眼睛 .

我用目光打量了他。

" [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
" That's not the reason you're walking out of here .
" 那就是 不是 这 原因 你是 步行 出去 的 这里 .

"那不是你离开这里的原因。"

[wʌts] ['bʌgɪŋ] [juː; jʊ] ? "
What's bugging you ? "
是什么 窃听 你 ? "

什么事让你心烦？

" ['riːdɪŋ] [maɪ][maɪnd] ?
" Reading my mind ?
" 阅读 我的 头脑 ?

“你能读懂我的心思吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .
" he said coldly .
" 他 说 冷冷地 .

他冷冷地说。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ'd] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It wasn't the first time I'd been accused of it .
它 不是 这 第一的 时间 ID 到过 被告 的 它 .

这并非我第一次被指控犯有这种罪行。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [raɪt] .
" But you're right .
" 但 你是 正确的 .

“但你说得对。”

[juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
You lied to me . "
你 撒谎了 到 我 . "

你骗了我。

" [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" To you ?
" 到 你 ?

“对你来说？”

[nɒt] [səʊ] . "
Not so . "
不是 所以 . "

并非如此。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['meəri] [hɔːl] [juːst] [ˌeɪtʃ'siː][ɒn][juː; jʊ][ɪn] [lɪndstrəmz] [lə'bɒrətri] ?
How do you know that Mary Hall used HC on you in Lindstrom's laboratory ?
如何 做 你 知道 那 玛丽 大厅 用过的 HC 在 你 在 林德斯特罗姆的 实验室 ?

你怎么知道玛丽·霍尔在林德斯特罗姆的实验室里对你使用了氢氯噻嗪？

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [psaɪ; saɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðæt] .
Nothing but Psi could detect that .
没有什么 但 磅/平方英寸 可以 探测 那 .

只有Psi才能探测到它。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌtiː'keɪ][ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
You had a TK there with you .
你 有 一个 TK 那里 和 你 .

你当时身边还有个TK。

[əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Admit it . "
承认 它 . "

承认吧。

" ['nevə(r)] , " [ai] [sed] .
" **Never** , " **I** **said** .
" 绝不 , " 我 说 .

"绝不，"我说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][spɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] ?
" **How** **did** **you** **spot** **it** **in** **your** **courtroom** ?
" 如何 做过 你 点 它 在 你的 法庭 ?

"你在法庭上是如何发现它的？"

[ɪf] [ai] ['niːdɪd] [ə; eɪ][ˌtiː'keɪ] , [səʊ][dɪd][juː; jʊ] .
If **I** **needed** **a** **TK** , **so** **did** **you** .
如果 我 需要 一个 TK , 所以 做过 你 .

如果我需要TK，那你也需要。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
What **about** **that** ? "
什么 关于 那 ? "

那又如何呢？

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi]['ɑːgjuːd] .
" **That** **was** **different** , " **he** **argued** .
" 那 曾是 不同的 , " 他 争论 .

"那不一样，"他辩解道。

" [ai][hæd; həd][ðə; ði] — "
" **I** **had** **the** — "
" 我 有 这 — "

"我当时——"

" [nʌts] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" **Nuts** , " **I** **told** **him** .
" 坚果 , " 我 讲述 他 .

"胡说，"我告诉他。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] [æz; əz][juː; jʊ]
" **Just** **because** **I** **have** **made** **as** **much** **of** **a** **study** **of** **Psi** **as** **you**
" 只是 因为 我 有 制成 作为 很多 的 一个 学习 的 磅/平方英寸 作为 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

"仅仅因为我对Psi的研究和你一样深入，

[doʊnt] ['blækbɔːl] [ˌem 'iː] .
don't **blackball** **me** .
不 黑球 我 .

不要把我列入黑名单。

[juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ækt][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪf] [ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['speʃəlaɪz] [ɪn]['stɪgmə] [keɪsɪz] ? "
You **going** **to** **act** **the** **same** **way** **if** **I** **decide** **to** **specialize** **in** **Stigma** **cases** ? "
你 去 到 行为 这 相同的 方式 如果 我 决定 到 专业化 在 柱头 案例 ? "

如果我决定专门处理歧视案件，你还会用同样的态度对待我吗？

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ? "
" **Are** **you** **going** **to** ? "
" 是 你 去 到 ? "

你要去吗？

" [wɒt] [els] [ɪz][left] ?
" **What** **else** **is** **left** ?
" 什么 别的 是 左边 ?

还有什么没剩下呢？

[aɪl] ['nevə(r)][get]['nɔːm(ə)l] [treɪd] ['ɑːftə(r)] ['rɛnər] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I'll never get Normal trade after Renner finishes with me .
患病的 绝不 得到 普通的 贸易 后 雷纳 完成 和 我 .

雷纳收拾完我之后，我就再也得不到正常交易了。

[ai] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] [ə'tɜːni] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [psaɪs; saɪs] .
I come back to it : A reputable attorney representing Psis .
我 来 后退 到 它 : 一个 信誉良好的 律师 代表 psis .

我回到正题：一位信誉良好的律师代表 Psis。

" [-] [pɔːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Passarelli paused with his hand on the door .
" 帕萨雷利 暂停 和 他的 手 在 这 门 .

帕萨雷利停顿了一下，手扶着门。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] , [ai] [ges] , " [hiː; hi] [kən'siːd] ,
" It would have some interest , I guess , " he conceded ,
" 它 会 有 一些 兴趣 , 我 猜测 , " 他 承认 ,

“我想应该会有人感兴趣吧，”他承认道。

" [ɪf] [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['klaɪənts] .
" if I thought for a moment you could guarantee the behavior of your clients .
" 如果 我 想法 为了 一个 片刻 你 可以 保证 这 行为 的 你的 客户 .

“如果我以为你能保证客户的行为，那我就大错特错了。”

[bʌt; bət][nəʊ]['nɔːm(ə)l][kæn; kən] , .
But no Normal can , Maragon .
但 不 普通的 能 , 马拉贡 .

但凡人都做不到，马拉贡。

[ðæts] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊgən]['stɪgmə] .
That's the curse of the Logan Stigma .
那就是 这 诅咒 的 这 洛根 柱头 .

这就是洛根家族污名带来的诅咒。

[n'ɔːməlz] [ɑː(r); ə(r)] [p'ænɪkt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Normals are panicked by it .
正常人 是 惊慌失措 经过 它 .

正常人对此感到恐慌。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæts] [gɒn] [tuː; tə][dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['stɪgmə][ɪz]['evə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .
Look at the Bar Association and all the trouble that's gone to just to make sure no one with the Stigma is ever admitted to the Bar .
看 在 这 酒吧 协会 和 全部 这 麻烦 那就是 已消失 到 只是 到 制作 当然 不 一 和 这 柱头 是 曾经 承认 到 这 酒吧 .

看看律师协会，他们费尽心思，只为了确保任何带有污名的人都无法加入律师协会。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [pə'θetɪk] ['səʊʃ(ə)l] ['wɜːkəz] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl] [wɒt] [ðeɪ] [kænt]['iːv(ə)n] [pə'siːv] .
Look at those pathetic social workers — trying to control what they can't even perceive .
看 在 那些 可怜的 社会的 工人 — 尝试 到 控制 什么 他们 不能 甚至 感知 .

看看那些可悲的社工们——他们试图控制自己根本无法感知的事物。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] - [blaɪnd][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] [els] [siːz] [red] .
The color - blind man trying to make sure no one else sees red .
这 颜色 - 瞎的 男人 尝试 到 制作 当然 不 一 别的 看到 红色的 .

这位色盲男子努力确保其他人不会看到红色。

[nəʊ] , ['əʊnli][psaɪs; saɪs] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [psaɪs; saɪs] [bɪ'heɪv] .
No , only Psis will ever be able to make Psis behave .
不 , 仅有的 psis 将要 曾经 是 有能力的 到 制作 psis 表现 .

不，只有 Psis 才能让 Psis 听话。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pə'liːs] [ðəm'selvz] ,
They will have to police themselves ,
他们 将要 有 到 警察 他们自己 ,

他们必须进行自我监管。

[ænd; ənd][sə'saɪəti][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['eni] ['stændɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and society is unwilling to give them any standing to do it .
和 社会 是 不情愿 到 给 他们 任何 常设 到 做 它 .

社会不愿赋予他们任何这样做的地位。

[ðɪs] [ai] [bɪ'liːv] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] . "
This I believe is called a dilemma . "
这 我 相信 是 称为 一个 困境 . "

我认为这就是所谓的两难困境。

" [ɪts] [ə; eɪ] [mes] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] ['gluːmɪli] [æz; əz][hiː; hi][left] .
" It's a mess , that's for sure , " I said gloomily as he left .
" 它是 一个 混乱 , 那就是 为了 当然 , " 我 说 阴郁地 作为 他 左边 .

“真是乱成一团，”他离开时，我沮丧地说。

[wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [ðə; ði][prɒps][hæv; həv] [biːn] ['pʊld] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
Well , what do you do when the props have been pulled out from under
出色地 , 什么 做 你 做 什么时候 这 道具 有 到过 拉 出去 从 在下面
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ?
your world ?
你的 世界 ?

当你的世界失去所有支撑时，你会怎么办?

[ai][laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['riːznəbl] [mæn][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋks] .
I like to believe that the reasonable man sits down and thinks .
我 喜欢 到 相信 那 这 合理的 男人 坐着 向下 和 思考 .

我愿意相信，理智的人会坐下来思考。

[ðæts] [wɒt] [ai][dɪd] , ['eniweɪ] .
That's what I did , anyway .
那就是 什么 我 做过 , 反正 .

反正我是这么做的。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gai] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l][left][tuː; tə] [luːz] .
I was a guy with very little left to lose .
我 曾是 一个 盖伊 和 非常 小的 左边 到 失去 .

我当时已经没什么可失去的了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][ai][bet][ðə; ði]['lɪmɪt] — [ʃɒt] [maɪ][wɒd] .
It was time I bet the limit — shot my wad .
它 曾是 时间 我 赌注 这 限制 — 射击 我的 瓦德 .

是时候孤注一掷了——把我的钱全部输光。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ˌpɒsə'bɪləti] . . . .
There was one possibility . . . .
那里 曾是 一 可能性 . . . .

还有一种可能……

[ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] .
I looked at my watch .
我 看起来 在 我的 手表 .

我看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It was well after one in the morning .
它 曾是 出色地 后 一 在 这 早晨 .

当时已过凌晨一点。

[stɪl] , [ai] [traɪd] ['ɛlmərz] [pleɪs] [ə'gen] .
Still , I tried Elmer's place again .
仍然 , 我 尝试 埃尔默 地方 再次 .

不过，我还是又去了埃尔默的店。

[hiː; hi] [keɪm] ['sliːpɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] .
He came sleepily to the phone .
他 来了 昏昏欲睡地 到 这 电话 .

他睡眼惺忪地走到电话旁。

" ['meəri][ðeə(r)] ? "
" Mary there ? "
" 玛丽 那里 ? "

“玛丽在吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" [kiːz] ? "
" Keys ? "
" 钥匙 ? "

钥匙？

" [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ? "
" What if he is ? "
" 什么 如果 他 是 ? "

“如果他真是呢？”

" [pʊt] [hɪm] [ɒn] .
" Put him on .
" 放 他 在 .

让他上场。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət] [kiːz] - [rəʊ'mæntɪk] [gʊd] [lʊks] [rɪ'pleɪsd] ['ɛlmərz] [left] - ['tæk(ə)l] [bə'lɪdʒərəns] .
" There was a delay , but Keys ' romantic good looks replaced Elmer's left - tackle belligerence .
" 那里 曾是 一个 延迟 , 但 钥匙 - 浪漫的 好的 看起来 替换 埃尔默 左边 - 处理 好战 .

“虽然耽搁了一段时间，但基斯的浪漫俊朗外表取代了埃尔默的左截锋侵略性。

" [wɒt] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What now ? " he asked .
" 什么 现在 ? " 他 问 .

“现在怎么办？”他问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['meəri][ɪz] ?
" Do you know where Mary is ?
" 做 你 知道 在哪里 玛丽 是 ?

你知道玛丽在哪里吗？

" [ai] ['stɑːtɪd] .
" I started .
" 我 开始 .

“我已开始。

" ['meɪbi] . "
" Maybe . "
" 或许 . "

“或许。”

" [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ][aɪm][hɜː(r); hə(r)] [ə'tɜːni] ? "
" She tell you I'm her attorney ? "
" 她 告诉 你 我是 她 律师 ? "

“她告诉你我是她的律师？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ai][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiːz] [ɪn] [twaɪs] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] .
" I just found out that she's in twice the trouble I thought before .
" 我 只是 成立 出去 那 她是 在 两次 这 麻烦 我 想法 前 .

“我刚刚发现，她遇到的麻烦比我之前想象的还要大一倍。”

[ðə; ði] [kɪdz] [ə; eɪ] [pɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] [bɪ'twiːn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɒpəz'ɪʃənz] .
The kid's a pawn in a fight for power between political oppositions .
这 孩子们 一个 典当 在 一个 斗争 为了 力量 之间 政治的 反对派 .

这个孩子只是政治对立双方争夺权力的棋子。

[ðel] ['kruːsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)]['glædli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
They'll crucify her gladly , without respect to the merits of the case .
他们会 钉死 她 乐意 , 没有 尊重 到 这 优点 的 这 案件 .

他们会毫不犹豫地把她钉在十字架上，根本不顾案件的实质。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪz]['raɪdɪŋ][ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][tuː; tə][wɪnd] [ʌp] [traɪ'ʌmfənt] . "
Too much is riding on it for justice to wind up triumphant . "
也 很多 是 骑术 在 它 为了 正义 到 风 向上 凯 . "

“这件事牵涉太深，正义最终能否伸张还很难说。”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's what I thought , " he said .
" 那就是 什么 我 想法 , " 他 说 .

“我也是这么想的，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [steɪz] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] . "
" She stays under cover . "
" 她 停留 在下面 覆盖 . "

她一直保持隐蔽状态。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Think it over , " I suggested .
" 思考 它 超过 , " 我 建议 .

“好好考虑一下，”我建议道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][aɪm] ['liːvɪŋ] [maɪ][dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt] — [æt; ət][maɪ] [ə'pɑːtmənt] .
" I'm going to bed , but I'm leaving my door unlocked — at my apartment .
" 我是 去 到 床 , 但 我是 离开 我的 门 已解锁 — 在 我的 公寓 .

“我要去睡觉了，但我不会锁我公寓的门。”

[dɪg][hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sens] , [ænd; ənd][bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]
Dig her up , if you start making any sense , and both of you beat it
挖 她 向上 , 如果 你 开始 制作 任何 感觉 , 和 两个都 的 你 打 它
['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
over here .
超过 这里 .

如果你能说出点道理，就把她挖出来，然后你们两个赶紧滚到这儿来。

[bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .
Before dawn .
前 黎明 .

凌晨。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? "
Do you hear me ? "
做 你 听到 我 ? "

你听见我说话了吗?

" [əʊ] , [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['saʊəli] .
" Oh , I hear you , " he said sourly .
" 哦 , 我 听到 你 , " 他 说 酸涩地 .

"哦，我听到了,"他酸溜溜地说。

" [ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] . "
" I just don't know whether to trust you . "
" 我 只是 不 知道 无论 到 相信 你 . "

"我不知道该不该信任你。"

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] , " [ai] [sed] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
" We all have the same trouble , " I said , cutting the image .
" 我们 全部 有 这 相同的 麻烦 , " 我 说 , 切割 这 图像 .

"我们都面临着同样的问题,"我说着，切断了画面。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ʌp] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] .
They showed up about three o'clock .
他们 显示 向上 关于 三 点钟 .

他们大约三点钟到的。

[ai]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] — ['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [kiːz] [wʊd] [brɪŋ]
I hadn't been able to go back to sleep — feeling almost sure Keys would bring
我 之前没有 到过 有能力的 到 去 后退 到 睡觉 — 感觉 几乎 当然 钥匙 会 带来
[hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] — [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [weɪts] .
her there — and had spent the time with the weights .
她 那里 — 和 有 花费 这 时间 和 这 重量 .

我一直没能再次入睡——几乎可以肯定凯斯会把她带到那里——于是就一直举重锻炼。

[ai][wɒz; wəz] [bæk] [tuː; tə] [streŋθ] .
I was back to strength .
我 曾是 后退 到 力量 .

我恢复了体力。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['elmə(r)] [keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The surprise was that Elmer came with them .
这 惊喜 曾是 那 埃尔默 来了 和 他们 .

出乎意料的是，埃尔默也和他们一起来了。

[wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [help] .
Well , perhaps it was a help .
出色地 , 也许 它 曾是 一个 帮助 .

或许这确实有所帮助。

['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Nobody wanted a drink .
无人 通缉 一个 喝 .

没人想喝酒。

['meəri] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , ['restfl] [ænd; ənd] ['həʊmi] ,
Mary looked around the apartment a little — it is a nice place , restful and homey ,
玛丽 看起来 大约 这 公寓 一个 小的 — 它 是 一个 好的 地方 , 宁静 和 温馨 ,

玛丽环顾了一下公寓——这地方不错，宁静温馨。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['evə(r)] [ə'tʃiːv] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] ['fɪfti] [flɔːz] [ʌp] .
if you can ever achieve that in an apartment fifty floors up .
如果 你 能 曾经 达到 那 在 一个 公寓 五十 楼层 向上 .

如果你能在五十层楼高的公寓里做到这一点的话。

" [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] ['dekəreɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" A Psi decorated this place , " she said .
" 一个 磅/平方英寸 装饰 这 地方 , " 她 说 .

“这里曾被一个Psi（灵能者）装饰过，”她说。

[wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .
Well , she was right , and I admitted it to her with a nod .
出色地 , 她 曾是 正确的 , 和 我 承认 它 到 她 和 一个 点头 .

没错，她说的是对的，我点头承认了这一点。

" [wɒt] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , ?
" What couldn't wait until morning , Maragon ?
" 什么 不能 等待 直到 早晨 , 马拉贡 ?

“马拉贡，有什么事等不及到早上吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
" she asked me .
" 她 问 我 .

她问我。

" [fɜːst] , ['meəri] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [fuːld] ['lɪndstrʌm] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fuːl] [ˌem 'iː] .
" First , Mary , I want you to know that while you fooled Lindstrom , you didn't fool me .
" 第一的 , 玛丽 , 我 想 你 到 知道 那 尽管 你 被骗了 林德斯特罗姆 , 你 没有 傻子 我 .

“首先，玛丽，我想让你知道，虽然你骗过了林德斯特罗姆，但你骗不了我。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['stɪgmə] .
You have the Stigma .
你 有 这 柱头 .

你背负着污名。

[weɪt] , " [ai] [sed] , ['reɪzɪŋ] [maɪ][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] .
Wait , " I said , raising my hand as she started to protest .
等待 , " 我 说 , 提高 我的 手 作为 她 开始 到 反对 .

“等等，”我举起手说道，因为她正要抗议。

" [laɪz] [woʊnt][duː; də] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" Lies won't do any longer .
" 谎言 惯于 做 任何 更长 .

“谎言已经行不通了。”

[ðə; ði] [tʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] .
The chips are down .
这 芯片 是 向下 .

形势危急。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][biː; bi][hɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ['hædnt] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː]
You wouldn't even be here if the Council of the Lodge hadn't decided it
你 不会 甚至 是 这里 如果 这 理事会 的 这 小屋 之前没有 决定 它
[wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
was time to protect you .
曾是 时间 到 保护 你 .

如果不是兄弟会议会决定保护你，你根本不会在这里。

" [kiːz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
" Keys took it away from her .
" 钥匙 采取 它 离开 从 她 .

“钥匙把她的东西夺走了。”

" [lɒdʒ] ?
" Lodge ?
" 小屋 ?

“小屋?

[wɒt] [lɒdʒ] ? "
What Lodge ? "
什么 小屋 ? "

哪个旅馆?

" [wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , " [ai] ['prɒmɪst] .
" We'll come to that , " I promised .
" 出色地 来 到 那 , " 我 承诺 .

“我们以后会谈到这一点的，”我承诺道。

" [fɜːst] , [lets] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .
" First , let's cut away the underbrush .
" 第一的 , 我们来吧 切 离开 这 草丛 .

“首先，我们来清除灌木丛。”

[jes] [ɔː(r)] [nəʊ] .
Yes or no .
是的 或者 不 .

是还是不是。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['stɪgmə] ?
Does she have the Stigma ?
做 她 有 这 柱头 ?

她是否遭受歧视?

" [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" He sought out her eyes ,
" 他 寻求 出去 她 眼睛 ,

他寻找着她的眼睛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [drɒpt] [tuː; tə] [maɪ] [rʌg] [ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbtəfjuːdʒ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)]
and the way they dropped to my rug I knew that the subterfuge was over
和 这 方式 他们 掉落 到 我的 小地毯 我 知道 那 这 托词 曾是 超过
.
.
.

他们倒在我地毯上的样子，我知道这场骗局结束了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] , [θɪn] [vɔɪs] .
" Yes , " he said in a strained , thin voice .
" 是的 , " 他 说 在 一个 紧张 , 薄的 嗓音 .

“是的，”他用沙哑而尖细的声音说道。

" ['meəri][hæz; həz][ðə; ði]['stɪgmə] . "
" Mary has the Stigma . "
" 玛丽 有 这 柱头 . "

“玛丽背负着耻辱。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌeɪtʃ'siː] ?
" And it is HC ?
" 和 它 是 HC ?

“而且是HC吗？”

" [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['mɛriz] [hed] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] [praɪd] .
" All three of them nodded , and Mary's head came up with an odd sort of pride .
" 全部 三 的 他们 点头 , 和 玛丽的 头 来了 向上 和 一个 奇怪的 种类 的 自豪 .

“他们三个都点了点头，玛丽抬起头，脸上带着一种奇怪的自豪感。”

[wel] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [praʊd] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ju'niːk] .
Well , she should have been proud — for all I could find out , she was unique .
出色地 , 她 应该 有 到过 自豪的 — 为了 全部 我 可以 寻找 出去 , 她 曾是 独特的 .

她应该感到自豪——据我所知，她是独一无二的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] .
" All right , " I said .
" 全部 正确的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , ['elmə(r)] .
" And now you can get out of my easy - chair , Elmer .
" 和 现在 你 能 得到 出去 的 我的 简单的 - 椅子 , 埃尔默 .

“现在你可以从我的安乐椅上下来了，埃尔默。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ðeə(r)] .
I'd like to sit there .
ID 喜欢 到 坐 那里 .

我想坐在那里。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [sə'praɪzd] [baɪ][maɪ][bæd] ['mænəz] .
" He was obviously surprised by my bad manners .
" 他 曾是 明显地 惊讶 经过 我的 坏的 礼仪 .

“他显然对我的失礼行为感到惊讶。”

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去！

" [ai] [graul] .
" I growled .
" 我 咆哮 .

我低吼道。

" [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [pʌps] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] .
" It's time you pups got used to taking orders .
" 它是 时间 你 幼犬 得到 用过的 到 采取 订单 .

“是时候让你们这些小家伙习惯听命令了。”

[jʊl] [get][jɔ:(r); jə(r)] [['beliz]] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] . "
You'll get your bellies full of it from now on . "
你会 得到 你的 肚子 满的 的 它 从 现在 在 . "

从今以后，你们的肚子就吃得饱饱的了。

" [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ?
" From you ?
" 从 你 ?

"来自你？"

" ['elmə(r)][skɔf, skɔ:f] .
" Elmer scoffed .
" 埃尔默 嘲笑 .

埃尔默嗤之以鼻。

" [ɑ:] ['rekən] [nɒt] , [sə] !
" Ah reckon not , suh !
" 啊 估计 不是 , 苏 !

"啊，我可不这么认为，先生！"

" [bʌt; bət][hi:; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ai][sæt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
" But he got out of the chair , and I sat in it .
" 但 他 得到 出去 的 这 椅子 , 和 我 卫星 在 它 .

但他从椅子上站了起来，然后我坐了上去。

" [əʊ] , [jes] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [ai] [sed] .
" Oh , yes you will , " I said .
" 哦 , 是的 你 将要 , " 我 说 .

"哦，是的，你会的，"我说。

" [ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] . "
" The Lodge will see to that . "
" 这 小屋 将要 看 到 那 . "

"旅馆会处理这件事的。"

" [ðə; ði] [lɒdʒ] [ə'gen] , " [ki:z] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" The Lodge again , " Keys protested .
" 这 小屋 再次 , " 钥匙 抗议 .

"又是旅馆，"基斯抗议道。

" ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" Never heard of it , did you ?
" 绝不 听到 的 它 , 做过 你 ?

你从没听说过吧?

" [ai] ['tɔ:ntɪd] [hɪm] .
" I taunted him .
" 我 嘲讽 他 .

我嘲讽了他。

" [pru:f] ['pɒzətɪv] [ðæt] [jʊr; jər] [smɔ:l] [pə'teɪtəʊz][ɪn]['stɪgmə] ['sɝklz] .
" Proof positive that you're small potatoes in Stigma circles .
" 证明 积极的 那 你是 小的 土豆 在 柱头 界 .

"这充分证明你在污名化圈子里只是个小角色。"

[wel] , [get] [set] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] :
Well , get set for a shock :
出色地 , 得到 放 为了 一个 震惊 :

准备好迎接震惊吧:

[ai] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][psaɪs; saɪs] — [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
I represent an organization of Psis — an organization devoted to
我 代表 一个 组织 的 psis — 一个 组织 奉献 到
[prə'tektɪŋ] ['stɪgmə] [keɪsɪz] [frɒm; frəm] ['nɔːm(ə)l] [sə'saɪəti] ,
protecting Stigma cases from Normal society ,
保护 柱头 案例 从 普通的 社会 ,

我代表Psis组织——一个致力于保护遭受社会歧视的人们免受主流社会侵害的组织。

[æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['dɪsəplɪn] [ə'mʌŋ] [psaɪs; saɪs] [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]
an organization devoted to establishing discipline among Psis so that our
一个 组织 奉献 到 建立 纪律 之中 psis 所以 那 我们的
['kɒnflɪkts] [wɪð] [n'ɔːməlz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['mɪnɪməm] . "
conflicts with Normals are kept to a reasonable minimum . "
冲突 和 正常人 是 保留 到 一个 合理的 最低限度 . "

一个致力于在Psis中建立纪律的组织，以便将我们与普通人的冲突控制在合理的最低限度。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɒdʒ] ?
" And you call this a Lodge ?
" 和 你 称呼 这 一个 小屋 ?

“你们管这叫兄弟会？”

" ['meəri] [hɔːl] [sed] .
" Mary Hall said .
" 玛丽 大厅 说 .

玛丽·霍尔说道。

" [wʌts] [ɪts] [fʊl] [neɪm] ? "
" What's its full name ? "
" 是什么 它是 满的 姓名 ? "

它的全名是什么？

" [nəʊ] ['ʌðə(r)] , " [ai] [sed] .
" No other , " I said .
" 不 其他 , " 我 说 .

“没有别的了，”我说。

" [ɪts] . . .
" It's . . .
" 它是 . . .

“它是 ...

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] ['ɔːdə(r)] .
well , it's a sort of benevolent and protective order .
出色地 , 它是 一个 种类 的 仁慈 和 保护的 命令 .

嗯，这是一种仁慈的保护性秩序。

[ɪts] [æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz] [psaɪs; saɪs] [kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [gruːp] . "
It's as secret as Psis can make anything — a select group . "
它是 作为 秘密 作为 psis 能 制作 任何事物 — 一个 选择 团体 . "

这是Psis能做到的最机密的事情——一个精英小组。

" [aɪl] [bet] , " [kiːz] [sniə] .
" I'll bet , " Keys sneered .
" 患病的 赌注 , " 钥匙 冷笑 .

“我敢打赌，”基斯冷笑道。

" [nəʊ] [ˌtiː'piːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" No TP's in it , " he said ,
" 不 卫生纸 在 它 , " 他 说 ,

“里面没有卫生纸，”他说。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['tɛləˌpæθs] [kænt] [kləʊz] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] ['piːpɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ˌtiː'piːz]
reminding me that telepaths can't close their minds to the peeping of other TP's
提醒 我 那 心灵感应者 不能 关闭 他们的 思想 到 这 偷窥 的 其他 卫生纸
.
.
.

这提醒我，心灵感应者无法屏蔽其他心灵感应者的窥视。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [nʌn] , " [ai] [ə'griːd] .
" Unfortunately , none , " I agreed .
" 很遗憾 , 没有任何 , " 我 同意 .

“很遗憾，一个也没有。”我同意道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['redi] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ɪk'stend] ['membəʃɪp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌtiː'keɪz] ,
" We are getting ready , however , to extend membership beyond the TK's ,
" 我们 是 获得 准备好 , 然而 , 到 延长 会员资格 超过 这 tk的 ,

“然而，我们正准备将会员资格扩展到TK以外的地区。”

[ˌsiː 'viːz][ænd; ənd][ˌeɪtʃ'siːz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'rəʊld] . "
CV's and HC's who are now enrolled . "
简历 和 HC的 WHO 是 现在 已注册 . "

目前已注册的CV和HC。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['meəri] [sed] .
" I don't believe it , " Mary said .
" 我 不 相信 它 , " 玛丽 说 .

“我不相信，”玛丽说。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['ʌðə(r)] [həluːsəneɪtɚz] ! "
" There aren't any other hallucinators ! "
" 那里 不是 任何 其他 幻觉者 ! "

“没有其他产生幻觉的人了！”

" [nʌn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [kən'siːd] .
" None foolish enough to reveal it , " I conceded .
" 没有任何 愚蠢 足够的 到 揭示 它 , " 我 承认 .

“没人傻到会泄露出去，”我承认道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [laʊs] [ˌjuː 'es][ʌp] [ðeə(r)] — [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] ['stɪgmə] ['paʊə(r)][ɪz]
" You had to louse us up there — I wonder if any other Stigma power is
" 你 有 到 虱 我们 向上 那里 — 我 想知道 如果 任何 其他 柱头 力量 是
[æz; əz] [fɪəd] [baɪ] [n'ɔːməlz] ?
as feared by Normals ?
作为 害怕 经过 正常人 ?

“你非得在那儿羞辱我们——我想知道，除了你之外，还有什么污名力量会让正常人如此恐惧？”

['sɜːt(ə)nli] ['ðer] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rəʊmən]['sɜːkəs]['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
Certainly they're making a Roman circus over you .
当然 它们是 制作 一个 罗马 马戏团 超过 你 .

他们肯定把你当成罗马马戏团一样围攻了。

" ['elmə(r)] [stʊd] [ʌp] .
" Elmer stood up .
" 埃尔默 站立 向上 .

埃尔默站了起来。

" [ɑːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ah've had enough , " he said .
" 啊， 有 足够的 , " 他 说 .

“我受够了，”他说。

" [wʌn] [θɪŋ] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
" One thing , " I said to him .
" 一 事物 , " 我 说 到 他 .

"有一件事,"我对他说。

" [ðə; ði] [lɒdʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [nəʊ] [psaɪ; saɪ] [meɪ] [juːz] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði]
" The Lodge has a rule that no Psi may use his powers to the
" 这 小屋 有 一个 规则 那 不 磅/平方英寸 可能 使用 他的 权力 到 这
['detrɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] ,
detriment of a Normal ,
损害 的 一个 普通的 ,

"兄弟会规定，任何灵能者都不得滥用其能力损害普通人的利益。"

[ɔː(r)] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] .
or reveal the existence of the Lodge .
或者 揭示 这 存在 的 这 小屋 .

或者揭露该组织的存在。

['aʊə(r)] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] , ['elmə(r)] .
Our discipline is formidable , Elmer .
我们的 纪律 是 强大 , 埃尔默 .

埃尔默，我们这支队伍实力非常强大。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] .
Remember what I say .
记住 什么 我 说 .

记住我的话。

" [kiːz] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ɪn] [θɔːt] .
" Keys was frowning in thought .
" 钥匙 曾是 皱眉 在 想法 .

基斯皱着眉头，陷入了沉思。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['elmə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait a minute , Elmer , " he said .
" 等待 一个 分钟 , 埃尔默 , " 他 说 .

"等一下，埃尔默,"他说。

" [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [ðɪs] [wʌn] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [saɪz] .
" Let me try this one on him for size .
" 让 我 尝试 这 一 在 他 为了 尺寸 .

"让我试试这个尺寸是否适合他。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" He turned to me .
" 他 转向 到 我 .

他转向我。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒdʒ] ,
" Are you trying to tell me that you are a part of this Lodge ,
" 是 你 尝试 到 告诉 我 那 你 是 一个 部分 的 这 小屋 ,
? "
Maragon ? "
马拉贡 ? "

"你是想告诉我，你是这个兄弟会的成员，马拉贡？"

" [aɪm] [ðeə(r)] ['kaʊnsl] , " [ai] [sed] .
" I'm their counsel , " I said .
" 我是 他们的 法律顾问 , " 我 说 .

"我是他们的律师,"我说。

" [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] ?
" A Normal ?
" 一个 普通的 ?

"正常吗？"

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [sens] [fɔː(r); fə(r)][psaɪs; saɪs][tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] — [aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ]
" It would make sense for Psis to get together — I've often wondered why
" 它 会 制作 感觉 为了 psis 到 得到 一起 — 我已经 经常 想知道 为什么
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [wɜːkt] [aʊt] [mɔː(r)] ['fɔːməli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
it has never worked out more formally than it has .
它 有 绝不 工作 出去 更多的 正式地 比 它 有 .

"Psis 聚在一起是件好事——我一直很纳闷，为什么它从来没有以更正式的方式运作过。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生活方式(Modus Vivendi)
第3/3页

[bʌt; bət][tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] ?
But to trust a Normal to represent them ?
但 到 相信 一个 普通的 到 代表 他们 ?

但要相信一个普通人能够代表他们呢?

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

" [ai] [grɪnd] [æt; ət][hɪm] .
" I grinned at him .
" 我 咧嘴一笑 在 他 .

我朝他咧嘴一笑。

" [nəʊ] ['eni] [ə'tɜːniz] [wɪð] [ðə; ði]['stɪgmə] ?
" Know any attorneys with the Stigma ?
" 知道 任何 律师 和 这 柱头 ?

你认识有这种污名的律师吗?

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [ai] [nəʊ] [dɑːnd] [wel] [juː; jʊ][doʊnt] .
" I know darned well you don't .
" 我 知道 该死的 出色地 你 不 .

"我非常清楚你并不知道。"

[ðə; ði][bɑː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [skriːnz] ['evri] [wʊd] - [biː; bi] ['lɔɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt]
The Bar Association screens every would - be lawyer from the moment
这 酒吧 协会 屏幕 每一个 会 - 是 律师 从 这 片刻
[hiː; hi] ['entəz] [lɔː] [skuːl] .
he enters law school .
他 进入 法律 学校 .

律师协会从学生进入法学院的那一刻起，就会对每一位未来的律师进行筛选。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[ðə; ði] [lɒdʒ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .
The Lodge had no choice .
这 小屋 有 不 选择 .

旅馆别无选择。

[ðeɪ] [pɪkt] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ə'tɜːni] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] ['stɪgmə] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd]
They picked on me as an attorney sympathetic with Stigma Troubles , and
他们 挑选 在 我 作为 一个 律师 交感神经 和 柱头 麻烦 , 和
['trʌstwɜːði] . "
trustworthy . "
值得信赖的 . "

他们盯上我，因为我是一名律师，同情受歧视的人们，而且值得信赖。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [gʊd] , " [kiːz] [əd'mɪtɪd] .
" You make it sound good , " Keys admitted .
" 你 制作 它 声音 好的 , " 钥匙 承认 .

"你说的好像挺好，"凯斯承认道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .
" But then I know you are a liar .
" 但 然后 我 知道 你 是 一个 说谎者 .

但我知道你在撒谎。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['meəri] [hɔːl] .
" He looked over at Mary Hall .
" 他 看起来 超过 在 玛丽 大厅 .

他看向玛丽·霍尔。

" [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] ['dɪfrənt] [ɪf] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l] .
" Although you can prove different if you're able .
" 虽然 你 能 证明 不同的 如果 你是 有能力的 .

"虽然如果你有能力，你可以证明自己不一样。"

" [ai] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [æt; ət] [hɪm] .
" I raised an eyebrow at him .
" 我 提高 一个 眉 在 他 .

我朝他挑了挑眉。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] ['meəri] ['hædnt] [juːst] [slaɪt] [ɒv; əv] [hænd] [ɪn] [lɪndstrəmz] [lə'bɒrətri] ,
" Tell me how you knew Mary hadn't used sleight of hand in Lindstrom's laboratory ,
" 告诉 我 如何 你 知道 玛丽 之前没有 用过的 诡计 的 手 在 林德斯特罗姆的 实验室 ,
" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

"告诉我，你是怎么知道玛丽没有在林德斯特罗姆的实验室里使用障眼法的？"他质问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] .
There was nothing I could say .
那里 曾是 没有什么 我 可以 说 .

我无话可说。

[ai] [bɪt] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [tiːθ] .
I bit down on my teeth .
我 少量 向下 在 我的 牙齿 .

我咬紧了牙齿。

[wel] , [ai] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [wɒd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] .
Well , I had decided to shoot the wad if I had to .
出色地 , 我 有 决定 到 射击 这 瓦德 如果 我 有 到 .

如果实在不行，我已经决定把那团子弹射出去。

[id] [kɔːld] [maɪ] [bet] .
He'd called my bet .
他会 称为 我的 赌注 .

他猜中了我的赌注。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll tell you , Maragon , " he said .
" 患病的 告诉 你 , 马拉贡 , " 他 说 .

"我告诉你，马拉贡，"他说。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skʌŋk] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['stɪgmə] .
" I hate to admit it of a skunk like you , but you've got the Stigma .
" 我 恨 到 承认 它 的 一个 臭鼬 喜欢 你 , 但 你已经 得到 这 柱头 .

"我真不想承认你这种臭鼬有污名。"

[juː; jʊ] [kept] [ə; eɪ] [ˌtiː'keɪ] [grɪp] [ɒn] [ðəʊz] [bɪls] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌfld] .
You kept a TK grip on those bills she shuffled .
你 保留 一个 TK 紧握 在 那些 账单 她 洗牌 .

你紧紧抓住了她洗乱的那些钞票。

[hɜː(r); hə(r)] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [slaɪt] [ɒv; əv] [hænd] . "
Her hallucination is too good for you not to think it was sleight of hand . "
她 幻觉 是 也 好的 为了 你 不是 到 思考 它 曾是 诡计 的 手 . "

她的幻觉太逼真了，你不可能不怀疑那是障眼法。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" ['meəri] [ʃriːk] .
" Mary shrieked .
" 玛丽 尖叫 .

玛丽尖叫起来。

" [nɒt] [hɪm] !
" Not him !
" 不是 他 !

不是他！

" ['elmə(r)] [sed] .
" Elmer said .
" 埃尔默 说 .

埃尔默说道。

[ai] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .
I stood up to face them .
我 站立 向上 到 脸 他们 .

我站起来面对他们。

" [jes] , " [ai] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [ai] [duː; də] [hæv; həv] [ðə; ði] ['stɪgmə] .
" I do have the Stigma .
" 我 做 有 这 柱头 .

我确实有这种污名。

[ðə; ði] ['əʊnli] [laɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] ['kaʊnsl] .
The only lie was that I was the Lodge's counsel .
这 仅有的 说谎 曾是 那 我 曾是 这 旅馆的 法律顾问 .

唯一的谎言就是我曾是兄弟会的法律顾问。

[aɪm] [nɒt] . "
I'm not . "
我是 不是 . "

我不是。

" [wɒt] [ðen] ?
" What then ?
" 什么 然后 ?

然后呢？

" [kiːz] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Keys demanded .
" 钥匙 要求 .

要求提供钥匙。

" [aɪm][grænd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæn'hætn] ['tʃæptə(r)] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" I'm Grand Master of the Manhattan Chapter , " I told him .
" 我是 盛大 掌握 的 这 曼哈顿 章 , " 我 讲述 他 .

"我是曼哈顿分会的会长,"我告诉他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [laɪk] ['evri] [psaɪ; saɪ] [huː] [ɪz] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
" And you , like every Psi who is made aware of the existence of the Lodge ,
" 和 你 , 喜欢 每一个 磅/平方英寸 WHO 是 制成 意识到的 的 这 存在 的 这 小屋 ,

"而你，就像每一个得知兄弟会存在的灵能者一样，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][maɪ] ['ɔːdərs] . "
are now subject to my orders . "
是 现在 主题 到 我的 订单 . "

现在他们都得服从我的命令。"

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " ['elmə(r)] [sed] .
" Not me , " Elmer said .
" 不是 我 , " 埃尔默 说 .

"不是我,"埃尔默说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði]['stɪgmə] .
" You ain't got the Stigma .
" 你 不是 得到 这 柱头 .

你没有受到歧视。

" [ai]['faɪəd][ə; eɪ][lɪft][æt; ət][æn; ən] ['æʃtreɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
" I fired a lift at an ashtray on the table beside him ,
" 我 被解雇 一个 举起 在 一个 烟灰缸 在 这 桌子 旁 他 ,

"我朝他旁边桌子上的烟灰缸开了一枪。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [ɪn][æn; ən][ɑːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and it sailed in an arc toward the kitchen and crashed against the wall .
和 它 航行 在 一个 弧 朝向 这 厨房 和 崩溃了 反对 这 墙 .

它划着弧线飞向厨房，然后撞到了墙上。

[maɪ][ˌtiː'keɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][lɒt]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
My TK was certainly a lot better than it had been in the morning .
我的 TK 曾是 当然 一个 很多 更好的 比 它 有 到过 在 这 早晨 .

我的TK值肯定比早上好多了。

[wel] , [aɪ'd] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
Well , I'd spent an hour or so warming up before they had come in .
出色地 , ID 花费 一个 小时 或者 所以 变暖 向上 前 他们 有 来 在 .

在他们进来之前，我已经热身了一个小时左右。

" [huː] ['hæznt] [gɒt][ðə; ði]['stɪgmə] ? " [ai] [sed] .
" Who hasn't got the Stigma ? " I said .
" WHO 还没有 得到 这 柱头 ? " 我 说 .

"谁没有这种污名呢？"我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kiːz] .
He looked at Keys .
他 看起来 在 钥匙 .

他看了看基斯。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You didn't do that , " he said .
" 你 没有 做 那 , " 他 说 .

"你没做过那件事,"他说。

" [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] !
" You couldn't !
" 你 不能 !

你做不到!

" [kiːz] [wɒz; wəz] [ˌoʊpən'maʊðd] .
" Keys was openmouthed .
" 钥匙 曾是 张大嘴巴 .

基斯目瞪口呆。

" [wɒt] [ə; eɪ]['bruːzə(r)] !
" What a bruiser !
" 什么 一个 恶棍 !

"真是个壮汉!"

" [hiː; hi] ['mɑːvəl] .
" he marveled .
" 他 惊叹 .

他惊叹道。

" [səʊ] [aɪv] [gɒt][ðə; ði]['stɪgmə] , ['elmə(r)] , " [ai] [sed] ['kwaɪətli] .
" So I've got the Stigma , Elmer , " I said quietly .
" 所以 我已经 得到 这 柱头 , 埃尔默 , " 我 说 悄悄 .

"所以,我得了耻辱,埃尔默,"我轻声说道。

" [naʊ] [waɪ] [woʊnt][juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ? "
" Now why won't you do what I tell you ? "
" 现在 为什么 惯于 你 做 什么 我 告诉 你 ? "

"那你为什么不听我的话?"

" [ɑː] [doʊnt][duː; də] [wɒt] ['enibɒdi] [telz] [ˌem 'iː] ! "
" Ah don't do what anybody tells me ! "
" 啊 不 做 什么 任何人 讲述 我 ! "

"啊,别听别人的!"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [heɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)][ðə; ði][məʊst] ?
" What do you hate and fear the most ?
" 什么 做 你 恨 和 害怕 这 最多 ?

你最憎恨和恐惧的是什么?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [sneɪks] , [ɑː] ['rekən] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
" Snakes , ah reckon , " he decided .
" 蛇 , 啊 估计 , " 他 决定 .

"我想应该是蛇吧,"他决定道。

" [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ] [sneɪk] , ['meəri] , " [ai] [sed] .
" Show him a snake , Mary , " I said .
" 展示 他 一个 蛇 , 玛丽 , " 我 说 .

"给他看看蛇,玛丽,"我说。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
Her face twisted in indecision .
她 脸 扭曲 在 优柔寡断 .

她脸上露出犹豫不决的表情。

[ai] [ræmd] [ə; eɪ] [lɪft] [ɪn] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
I rammed a lift in under her heart — I know it hurt her .
我 撞倒 一个 举起 在 在下面 她 心 — 我 知道 它 伤害 她 .

我把电梯撞进了她的心脏——我知道这让她很痛苦。

" [ʃəʊ] [hɪm] !
" Show him !
" 展示 他 !

“让他看看！”

" [ai] [snæpt] .
" I snapped .
" 我 啪啪 .

我崩溃了。

['elmə(r)] ['dɪd(ə)nt] [dʒʌmp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] .
Elmer didn't jump more than three feet .
埃尔默 没有 跳 更多的 比 三 脚 .

埃尔默跳得不超过三英尺。

['meəri] [geɪv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [seɪm] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Mary gave all of us the same hallucination .
玛丽 给予 全部 的 我们 这 相同的 幻觉 .

玛丽让我们所有人都产生了同样的幻觉。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [traɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [sæd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
Her first try was a pretty sad kind of a snake ,
她 第一的 尝试 曾是 一个 漂亮的 伤心 种类 的 一个 蛇 ,

她第一次尝试画的蛇挺可怜的，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [naɪn] - [baɪ] - [twelv] [rʌg] [ˌaɪ 'tiː] [skwɜːmd] [ɒn] ,
but it was bigger than the nine - by - twelve rug it squirmed on ,
但 它 曾是 大 比 这 九 - 经过 - 十二 小地毯 它 扭动着身子 在 ,

但它比它蠕动的那张九乘十二的地毯要大得多。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛlmərz] [legz] , ['hɪsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
and was making right for Elmer's legs , hissing in a horrible fashion .
和 曾是 制作 正确的 为了 埃尔默 腿 , 嘶嘶声 在 一个 可怕 时尚 .

它朝着埃尔默的腿走去，发出可怕的嘶嘶声。

" [ɪ'nʌf] , " [ai] [sed] .
" Enough , " I said .
" 足够的 , " 我 说 .

“够了，”我说。

" [ðæts] [haʊ] , ['elmə(r)] .
" That's how , Elmer .
" 那就是 如何 , 埃尔默 .

“就是这样，埃尔默。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
And if that doesn't trouble you , how about this ?
和 如果 那 不 麻烦 你 , 如何 关于 这 ?

如果这都不能让你感到困扰，那么这个呢？

" [ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌtiː'keɪ] [miːnz] [wen] [ɪts] [klæmpt] [ɒn] [ðə; ði] ['maɪtrəl] [vælv] .
" I gave him a sample of what TK means when it's clamped on the mitral valve .
" 我 给予 他 一个 样本 的 什么 TK 方法 什么时候 它是 夹紧 在 这 二尖瓣 阀门 .

我给他展示了当 TK 夹住二尖瓣时会发生什么。

[ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] [ɪz][nəʊ]['dʒəʊkɪŋ]['mætə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [dek] [ai] [iːzd]
A heart attack is no joking matter , and just before he hit the deck I eased
一个 心 攻击 是 不 开玩笑 事情 , 和 只是 前 他 打 这 甲板 我 缓解
[ɒf] .
off .
离开 .

心脏病发作可不是闹着玩的，就在他倒地之前，我放慢了速度。

" [naʊ] , " [ai] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
" Now , " I said , " will you do what I tell you ,
" 现在 , " 我 说 , " 将要 你 做 什么 我 告诉 你 ,

“现在,”我说，“你会听我的话吗？”

[ɔː(r)][duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ['aʊtraɪt] ?
or do I have to kill you outright ?
或者 做 我 有 到 杀 你 直接 ?

还是我必须直接杀了你?

" [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
" He sank down to his knees ,
" 他 沉没 向下 到 他的 膝盖 ,

他跪倒在地,

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [səʊ]['riːs(ə)ntli]['veɪkənt][ɒv; əv] [ɪ'luːsəri] [sneɪk] .
resting his palms on the carpet so recently vacant of illusory snake .
休息 他的 棕榈树 在 这 地毯 所以 最近 空缺 的 虚幻 蛇 .

他将双手放在地毯上，那地毯不久前还空无一人，没有了幻影蛇的踪迹。

" [jəʊ] - [gɒt][ˌem 'iː] [kən'vɪnst] , [sə] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Yo ' got me convinced , suh , " he admitted .
" 哟 - 得到 我 确信 , 苏 , " 他 承认 .

“你说的有道理，先生,”他承认道。

" [nəʊ][məʊ] - , [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" No mo ' , you hear ? "
" 不 莫 - , 你 听到 ? "

“没了，听到了吗？”

" ['eni] [mɔː(r)]['proʊtests; prə'tests] ?
" Any more protests ?
" 任何 更多的 抗议活动 ?

还有其他抗议活动吗?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ai][gɒt] [nʌn] .
I got none .
我 得到 没有任何 .

我一个也没得到。

" [hɪrz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , " [ai] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
" Here's what we have to do , " I went on , and spelled it out for
" 这里是 什么 我们 有 到 做 , " 我 去 在 , 和 拼写 它 出去 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我们必须这样做,”我继续说道，并向他们详细解释道。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [θriː] ['ʃeɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
At last they were ready to go , three shaken young people .
在 最后的 他们 是 准备好 到 去 , 三 摇晃 年轻的 人们 .

最后，他们准备出发了，三个惊魂未定的年轻人。

" [ai] [rɪ'piːt] — ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] — [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['telɪpæθ] ,
" I repeat — absolute secrecy — none of you is a telepath ,
" 我 重复 — 绝对 保密 — 没有任何 的 你 是 一个 心灵感应 ,

我再说一遍——绝对保密——你们当中没有人是心灵感应者，

[səʊ]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)][lɪps][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [skriːnd] [ə'raʊnd] [ˌtiː'piːz] .
so only your lips can give you away if you keep your thoughts screened around TP's .
所以 仅有的 你的 嘴唇 能 给 你 离开 如果 你 保持 你的 想法 筛选 大约 卫生纸 .

所以，如果你在卫生纸附近不去想自己的想法，那么只有你的嘴唇会出卖你。

['leɪtə(r)] [ðæt] [meɪ] [tʃeɪndʒ] — [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpən] [wɪð] [psaɪs; saɪs] .
Later that may change — the Lodge is preparing to come a little more into the open with Psis .
之后 那 可能 改变 — 这 小屋 是 准备 到 来 一个 小的 更多的 进入 这 打开 和 psis .

之后情况可能会有所改变——该组织正准备与 Psis 更加公开地合作。

" [maɪ] [həʊl] ['membəʃɪp] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .
" My whole membership nodded and left me .
" 我的 所有的 会员资格 点头 和 左边 我 .

“我的所有成员都点了点头，然后离开了。”

[ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
I was shaking from head to foot .
我 曾是 摇晃 从 头 到 脚 .

我浑身都在颤抖。

[wiː; wi][hæd; həd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,
We had things to do in the forenoon ,
我们 有 事物 到 做 在 这 午前 ,

我们上午有事要做，

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] [dʒʌdʒ]['viːtəu] [-] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .
and I didn't try to see His Honor Judge Vito Passarelli until after lunch .
和 我 没有 尝试 到 看 他的 荣誉 法官 维托 帕萨雷利 直到 后 午餐 .

直到午饭后，我才去拜访尊敬的维托·帕萨雷利法官。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒkɪt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] [kɔːt] [hæd; həd] [ɐdʒ'ɜːnd] ,
But the docket was crowded , and there was no chance until after court had adjourned ,
但 这 案卷 曾是 挤 , 和 那里 曾是 不 机会 直到 后 法庭 有 休会 ,

但案件积压严重，直到休庭后才有机会。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [tə'wɔːd] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
which was well on toward four o'clock .
哪个 曾是 出色地 在 朝向 四 点钟 .

当时已经快到四点钟了。

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ɒn] [ə; eɪ] [kləʊðz] - [triː] [æz; əz] [ai] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] ,
His Honor was hanging his robes on a clothes - tree as I came into his Chambers ,
他的 荣誉 曾是 绞刑 他的 长袍 在 一个 衣服 - 树 作为 我 来了 进入 他的 钱伯斯 ,

我走进他的房间时，看到他正把长袍挂在衣架上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ˌem 'iː] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
and he nodded me politely to a chair ,
和 他 点头 我 礼貌地 到 一个 椅子 ,

他礼貌地示意我坐到椅子上，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] [lɑːst] [wɜːdz] ['hædnt] [biːn] ['prɪti] ['hiːtɪd] .
just as if our last words hadn't been pretty heated .
只是 作为 如果 我们的 最后的 字 之前没有 到过 漂亮的 加热 .

就好像我们上次的对话并不激烈似的。

" ['meəri] [hɔːl] ?
" Mary Hall ?
" 玛丽 大厅 ?

“玛丽·霍尔？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['fʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn] - ['tʃeɪmbəz] ['glɑːsɪz] .
" he asked , fumbling around to find his in - Chambers glasses .
" 他 问 , 笨拙 大约 到 寻找 他的 在 - 钱伯斯 眼镜 .

“他一边摸索着寻找他的钱伯斯眼镜，一边问道。”

[hiːz] [tuː] [veɪn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .
He's too vain to wear them on the bench .
他是 也 徒劳 到 穿 他们 在 这 长椅 .

他太爱面子了，不会穿着它们坐在替补席上。

[ai] [n'ɒdɪd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kriːki] [hɔːs] - [heə(r)] ['swɪv(ə)l] ,
I nodded an answer to his question as he came back to take a creaky horse - hair swivel ,
我 点头 一个 回答 到 他的 问题 作为 他 来了 后退 到 拿 一个 吱吱作响 马 - 头发 旋转 ,

他回来转动吱吱作响的马鬃椅时，我点头回答了他的问题。

['relɪk] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [j'ɪəz] [ðæn; ðən] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
relic of more judges and years than I like to think about .
遗迹 的 更多的 法官 和 年 比 我 喜欢 到 思考 关于 .

这是比我愿意去想的还要多的法官和岁月的遗物。

" [aɪm] [hɪə(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] , " [ai] [sed] .
" I'm here as her counsel , " I said .
" 我是 这里 作为 她 法律顾问 , " 我 说 .

“我是来担任她的律师的，”我说。

" [wɒt] [els] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['maɪldli] ,
" What else ? " he asked mildly ,
" 什么 别的 ? " 他 问 轻微地 ,

“还有什么？”他温和地问道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɪd] [ɒf] [ə; eɪ] [bɪg] ['hjuːmɪˌdɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [paɪp] .
taking the lid off a big humidor on his desk and starting to fill a pipe .
采取 这 盖 离开 一个 大的 雪茄盒 在 他的 桌子 和 开始 到 充满 一个 管道 .

他打开桌上一个大雪茄盒的盖子，开始往烟斗里装雪茄。

" [wɪd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['meəri][hæz; həz][dʒɔɪnd][æn; ən] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['wɜːkəz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

" We'd like you to know that Mary has joined an organization that should do for her all that the social workers would like to see done for her .

" 我们会 喜欢 你 到 知道 那 玛丽 有 加入 一个 组织 那 应该 做 为了 她 全部 那 这 社会的 工人 会 喜欢 到 看 完毕 为了 她 .

“我们想让您知道，玛丽已经加入了一个组织，该组织应该能够为她做所有社会工作者希望为她做的事情。”

[ʃiːz] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ][bɪ'heɪvjə(r)] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)]['nɔːm(ə)l][sə'saɪəti] . "

She's no longer a behavior problem for Normal society . "

她是 不 更长 一个 行为 问题 为了 普通的 社会 . "

她不再是正常社会眼中的行为问题人物了。

" [kwaɪt] [sʌm; səm] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃəʊɪŋ] ['ɪntrəst] .

" Quite some organization , " he said , showing interest .

" 相当 一些 组织 , " 他 说 , 显示 兴趣 .

“组织得相当不错，”他饶有兴趣地说。

" [wɒt] [wʌn] ? "

" What one ? "

" 什么 一 ? "

“哪个？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['fɔːm(ə)l] [neɪm] , " [ai] [sed] .

" It has no formal name , " I said .

" 它 有 不 正式的 姓名 , " 我 说 .

“它没有正式名称，”我说。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] .

" Being a secret organization .

" 存在 一个 秘密 组织 .

“作为一个秘密组织。”

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ɪts] [æn; ən] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][psaɪs; saɪs] [ðæt] [ɪz] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] . "

In point of fact , it's an organization of Psis that is revealing itself for the first time . "

在 观点 的 事实 , 它是 一个 组织 的 psis 那 是 揭示 本身 为了 这 第一的 时间 . "

事实上，这是Psis组织首次公开露面。

" [ɒd] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [-] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fiŋɡəneilz] .

" Odd that I never heard of it , " Passarelli said , looking at his fingernails .

" 奇怪的 那 我 绝不 听到 的 它 , " 帕萨雷利 说 , 寻找 在 他的 指甲 .

“真奇怪，我从来没听说过，”帕萨雷利看着自己的指甲说道。

[hiː; hi] [pʌft] [sməʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .

He puffed smoke around the stem of his pipe .

他 膨胀的 抽烟 大约 这 干 的 他的 管道 .

他从烟斗柄周围吐出一口烟。

[hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] .

His coolness bothered me .

他的 凉爽 烦恼 我 .

他的冷漠让我感到不舒服。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

He should have been much more excited about what I was saying .

他 应该 有 到过 很多 更多的 兴奋的 关于 什么 我 曾是 说 .

他本应该对我的话更感兴趣才对。

[ai] [θruː] [maɪ] [haɪ] [hɑːd] [wʌn] .
I threw my high hard one .
我 扔 我的 高的 难的 一 .

我投出了一个又高又硬的球。

" [ðɪs] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ˈeksəsaɪzɪz][ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [ˈmembəz] , " [ai] [went] [ɒn] .
" This organization exercises a formidable discipline over its members , " I went on .
" 这 组织 练习 一个 强大 纪律 超过 它是 成员 , " 我 去 在 .

“这个组织对其成员实行严格的纪律，”我继续说道。

" [wʌn][ɒv; əv][ɪts][fɜːm] [ruːlz] [ɪz] [ðæt] [nəʊ] [psaɪ; saɪ] [meɪ] [juːz][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdetrɪmənt]
" One of its firm rules is that no Psi may use his powers to the detriment
" 一 的 它是 公司 规则 是 那 不 磅/平方英寸 可能 使用 他的 权力 到 这 损害
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɔːm(ə)l] .
of a Normal .
的 一个 普通的 .

“它的一条铁律是，任何超能力者都不得利用自己的能力损害普通人的利益。”

" [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [ˈsɒftli] .
" He chuckled softly .
" 他 轻笑 轻轻 .

他轻轻地笑了。

" [jʊr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ˈjestədeɪ] , , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɑːmli]
" You're taking advantage of what I told you yesterday , Maragon , " he said calmly
" 你是 采取 优势 的 什么 我 讲述 你 昨天 , 马拉贡 , " 他 说 平静地
.
.
.

“你这是在利用我昨天告诉你的话，马拉贡，”他平静地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] , [ðæt] [psaɪs; saɪs][hæv; həv][ˈnevə(r)] [dʌn] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" You know , and I know , that Psis have never done any such thing .
" 你 知道 , 和 我 知道 , 那 psis 有 绝不 完毕 任何 这样的 事物 .

“你知道，我也知道，Psis 从来没有做过这样的事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [pɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ðeə(r)] [ˈerəndz] ?
And if they had , why would they pick you to run their errands ?
和 如果 他们 有 , 为什么 会 他们 挑选 你 到 跑步 他们的 跑腿 ?

如果他们真的有这样的人，为什么会选择你来帮他们跑腿呢?

[wɒt] [psaɪ; saɪ] [wʊd] [ˈevə(r)] [trʌst] [ə; eɪ][ˈnɔːm(ə)l] ?
What Psi would ever trust a Normal ?
什么 磅/平方英寸 会 曾经 相信 一个 普通的 ?

哪个超能力者会信任一个普通人?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈstɪki] .
" It was getting sticky .
" 它 曾是 获得 黏 .

情况变得很棘手。

[ai][wɒz; wəz] [ˈskeɪtɪŋ] [ˈperələsli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] — [wʌns][ai] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnɔːm(ə)l]
I was skating perilously close to the brink — once I revealed to a Normal
我 曾是 溜冰 危险地 关闭 到 这 边缘 — 一次 我 揭晓 到 一个 普通的
[ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈstɪgmə] ,
that I had the Stigma ,
那 我 有 这 柱头 ,

我当时就像在悬崖边上滑冰一样危险——自从我向一个正常人透露我患有这种耻辱之后，

[maɪ] [deɪz] [æz; əz][æn; ən] [əˈtɜːni] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
my days as an attorney were done .
我的 天 作为 一个 律师 是 完毕 .

我的律师生涯结束了。

" [ðɪs] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] — [aɪl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,
" This organization — I'll call it the Lodge ,
" 这 组织 — 患病的 称呼 它 这 小屋 ,

"这个组织——我姑且称之为分会,

[ɪf] [ai] [meɪ] — [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [əˈtɜːni] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [kɔːt] .
if I may — has to have an attorney to represent it in Court .
如果 我 可能 — 有 到 有 一个 律师 到 代表 它 在 法庭 .

如果可以的话——它必须聘请律师出庭代理。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ðeɪ] [kænt] [ˈhaɪə(r)] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [əˈtɜːni] —
And you know as well as I do they can't hire a Psi attorney —
和 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 他们 不能 聘请 一个 磅/平方英寸 律师 —
[ðə; ði] [bɑː(r)] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
the Bar Association has taken care of that .
这 酒吧 协会 有 已采取 关心 的 那 .

你我都清楚,他们不可能聘请到 Psi 律师——律师协会已经处理好了这件事。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] . . . . "
They came to me because . . . . "
他们 来了 到 我 因为 . . . . "

他们来找我是因为……

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ,
" Yes , yes , " he interrupted , taking his eyes off his nails ,
" 是的 , 是的 , " 他 中断 , 采取 他的 眼睛 离开 他的 指甲 ,

"是,是,"他打断道,目光从指甲上移开。

[ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˈriːəl] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [lɑːst] .
and showing some real interest at last .
和 显示 一些 真实的 兴趣 在 最后的 .

终于表现出了一些真正的兴趣。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , .
" If you only knew how much I want to believe you , Maragon .
" 如果 你 仅有的 知道 如何 很多 我 想 到 相信 你 , 马拉贡 .

"如果你知道我有多想相信你,马拉贡。"

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [bɪˈliːv] [ðæt] [psaɪs; saɪs] [wʊd] [pəˈmɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd]
But I will never believe that Psis would permit themselves to be represented
但 我 将要 绝不 相信 那 psis 会 允许 他们自己 到 是 代表
[baɪ] [ə; eɪ] [ˈnɔːm(ə)l] .
by a Normal .
经过 一个 普通的 .

但我永远不会相信 Psis 会允许自己由一个普通人来代表。

[tuː] [bæd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈwɜːkəz] , [ænd; ənd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪθɪkl] [lɒdʒ] , [wɪl] [get]
Too bad , but the social workers , and not your mythical Lodge , will get
也 坏的 , 但 这 社会的 工人 , 和 不是 你的 神话 小屋 , 将要 得到
[ˈmeəri] [hɔːl] .
Mary Hall .
玛丽 大厅 .

很遗憾,玛丽·霍尔的监护权将落到社会工作者手中,而不是你虚构的洛奇组织。

[ðæt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ɡrænd] [ˈdʒʊəri] .
That or a Federal Grand Jury .
那 或者 一个 联邦 盛大 陪审团 .

要么就交给联邦大陪审团。

" [wel] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ai] [hæd; həd] [biːn] [ˈkɪdɪŋ] [maɪˈself] ,
" Well , this was the fork in the road , I had been kidding myself ,
" 出色地 , 这 曾是 这 叉 在 这 路 , 我 有 到过 开玩笑 我 ,

"好吧,这就是人生的岔路口,我一直都在自欺欺人。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and now I knew it .
和 现在 我 知道 它 .

现在我明白了。

[pə'sɪst] [ɪn][maɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][æz; əz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ'd]['nevə(r)][get]['meəri] [ɒf]
Persist in my masquerade as a Normal , and I'd never get Mary off
坚持 在 我的 化装舞会 作为 一个 普通的 , 和 ID 绝不 得到 玛丽 离开
[ðə; ði] [hʊk] .
the hook .
这 钩 .

如果我继续伪装成正常人，我就永远无法让玛丽摆脱困境。

[bʌt; bət] [rɪ'viːl] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [θruː] [æz; əz][æn; ən] [ə'tɜːni] .
But reveal myself as a Psi , and I was through as an attorney .
但 揭示 我 作为 一个 磅/平方英寸 , 和 我 曾是 通过 作为 一个 律师 .
但我暴露了自己的超能力，我的律师生涯也就结束了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] — [ai][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [rɪ'viːld]
It really wasn't much of a decision — I had made it when I revealed
它 真的 不是 很多 的 一个 决定 — 我 有 制成 它 什么时候 我 揭晓
[maɪ'self][tuː; tə] [kiːz] ,
myself to Keys ,
我 到 钥匙 ,
这其实算不上什么决定——当我向凯斯坦白自己的身份时，我就已经做出了决定。

['meəri][ænd; ənd]['elmə(r)] .
Mary and Elmer .
玛丽 和 埃尔默 .

玛丽和埃尔默。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmɪˌdɔː(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
I looked at the humidor of tobacco on his desk .
我 看起来 在 这 雪茄盒 的 烟草 在 他的 桌子 .
我看了看他桌上的雪茄盒。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ai] [eɪmd] [ə; eɪ][lɪft][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Without changing expression , I aimed a lift at it .
没有 变化 表达 , 我 旨在 一个 举起 在 它 .
我面无表情地举起了电梯。

[ðə; ði][kən'teɪnə(r)] [keɪm] [ʌp] ['smuːðli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['wɔːlnʌt][ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-][ɪn]
The container came up smoothly from the polished walnut and hovered in
这 容器 来了 向上 顺利 从 这 抛光 核桃 和 悬停 在
[ðə; ði][eə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
the air before us .
这 空气 前 我们 .
容器从光滑的胡桃木中平稳地升起，悬浮在我们面前的空中。

[-] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['blændli] .
Passarelli looked at it blandly .
帕萨雷利 看起来 在 它 平淡地 .
帕萨雷利面无表情地看了一眼。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ʃɒk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
I don't think anything in my life has ever been a greater shock than his
我 不 思考 任何事物 在 我的 生活 有 曾经 到过 一个 更大的 震惊 比 他的
[ˌʌnkən'sɜːn] .
unconcern .
漠不关心 .

我这辈子最震惊的事莫过于他的漠不关心。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He should have dropped his teeth .
他 应该 有 掉落 他的 牙齿 .

他本该把假牙掉下来的。

['sləʊli] [ai][let][ðə; ði][lɪft] [breɪk] , [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['hjuːmɪˌdɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .
Slowly I let the lift break , and lowered the humidor to his desk .
缓慢地 我 让 这 举起 休息 , 和 降低 这 雪茄盒 到 他的 桌子 .

我慢慢地松开升降机，把雪茄盒放到他的桌子上。

" ['feəli] [gʊd] [ˌtiː'keɪ] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [jʊr; jər]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] , " [-] [sed] .
" Fairly good TK , if that's all you're capable of , " Passarelli said .
" 相当 好的 TK , 如果 那就是 全部 你是 有能力的 的 , " 帕萨雷利 说 .

"如果你只有这样的能力，那你的技术水平还算不错，"帕萨雷利说道。

" [ɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ][duː; də]['betə(r)] , ? "
" Or can you do better , Maragon ? "
" 或者 能 你 做 更好的 , 马拉贡 ? "

"或者，你能做得更好吗，马拉贡？"

" [juː; jʊ]['slaɪmi]['nɔːm(ə)l] !
" You slimy Normal !
" 你 黏糊糊的 普通的 !

你这个卑鄙的普通人！

" [ai][ɪk'spləʊdɪd] .
" I exploded .
" 我 爆炸了 .

我爆发了。

" [juː; jʊ][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌem 'iː]['ɪntuː][ɪk'spəʊzɪŋ][maɪ'self] ! "
" You tricked me into exposing myself ! "
" 你 被骗了 我 进入 暴露 我 ! "

"你骗我暴露了自己的身体！"

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] , [æn; ən]['ɪdiət] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" What am I , an idiot ? " he snapped .
" 什么 是 我 , 一个 笨蛋 ? " 他 啪啪 .

"我难道是白痴吗？"他厉声说道。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] .
" I had to know .
" 我 有 到 知道 .

我必须知道。

" [ai] [stʊd] [ʌp] .
" I stood up .
" 我 站立 向上 .

我站了起来。

" [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ai]['nevə(r)] ['riːəli] [heit] [n'ɔːməlz] , " [ai][bɪ'gæn] .
" Until now , I never really hated Normals , " I began .
" 直到 现在 , 我 绝不 真的 憎恨 正常人 , " 我 开始 .

"直到现在，我从来没有真正讨厌过普通人，"我开口说道。

" [əʊ] , [sɪt] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['testɪli] .
" Oh , sit down , for Heaven's sake , " he said testily .
" 哦 , 坐 向下 , 为了 天 清酒 , " 他 说 暴躁地 .

"哦，看在上帝的份上，坐下吧，"他不耐烦地说。

" [naʊ] [doʊnt][get][ɪ'məʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [luːz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [pə'spektɪv] .
" Now don't get emotional and lose all your perspective .
" 现在 不 得到 情绪 和 失去 全部 你的 看法 .

"现在不要情绪激动，失去理智。"

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [biːn] [dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] ?

Doesn't it occur to you that there's been just too much coincidence in this whole thing ?

不 它 发生 到 你 那 有 到过 只是 也 很多 巧合 在 这 所有的 事物 ?

你难道不觉得整件事的巧合太多了吗?

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [kə'læpst] .

" I think the word for it is " collapsed .

" 我 思考 这 单词 为了 它 是 " 倒塌 .

我认为形容它的词是"崩溃"。

" [ai] [fel] [bæk] ['ɪntuː][maɪ][tʃeə(r)] .

" I fell back into my chair .

" 我 跌倒 后退 进入 我的 椅子 .

我向后倒在椅子上。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ai] [sed] .

" You'll have to spell it out , " I said .

" 你会 有 到 拼写 它 出去 , " 我 说 .

"你得把话说清楚,"我说。

[-] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kɒnsntreɪtɪd] , ['ɔːlməʊst]['æŋgri] .

Passarelli leaned forward , his face concentrated , almost angry .

帕萨雷利 倾斜 向前 , 他的 脸 集中 , 几乎 生气的 .

帕萨雷利向前倾身，神情专注，几乎带着怒意。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['stɪgmə] , [juː; jʊ] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ? "

" You have the Stigma , you admit it ? "

" 你 有 这 柱头 , 你 承认 它 ? "

"你承认自己有这种污名吗? "

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] . "

" Of course I admit it . "

" 的 课程 我 承认 它 . "

"我当然承认。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'tɜːni] [ɪz][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] ? "

" You think any other attorney is a Psi ? "

" 你 思考 任何 其他 律师 是 一个 磅/平方英寸 ? "

你认为其他律师都是超能力者吗?

" [nəʊ] . [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] .

" No . I certainly do not .

" 不 . 我 当然 做 不是 .

"不，我当然不会。"

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ai]['evə(r)][gɒt] [θruː] [ðə; ði] ['skriːnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

It's only a miracle that I ever got through the screening and made it . "

它是 仅有的 一个 奇迹 那 我 曾经 得到 通过 这 筛选 和 制成 它 . "

我能通过筛选并最终入选，简直就是个奇迹。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['əʊnli] [ə'tɜːni] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪgmə] ,

" And yet you , the only attorney with the Stigma ,

" 和 然而 你 , 这 仅有的 律师 和 这 柱头 ,

"然而你，唯一一个背负污名的律师，

[gets] [tæpt] [tuː; tə][biː; bi]['pʌblɪk][dɪ'fendə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɪgmə] [keɪs] — [kiːz] ['krɛskæs] .

gets tapped to be Public Defender for a Stigma case — Keys Crescas .

获得 轻敲 到 是 民众 防守队员 为了 一个 柱头 案件 — 钥匙 克雷斯卡斯 .

被选中担任污名案件的公设辩护人——凯斯·克雷斯卡斯。

['dʌznt] [ðɪs] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
Doesn't this strike you as more than coincidence can account for ? "
不 这 罢工 你 作为 更多的 比 巧合 能 帐户 为了 ? "

难道你不觉得这不仅仅是巧合所能解释的吗?

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
" Now it does , " I admitted .
" 现在 它 做 , " 我 承认 .

“现在确实如此,”我承认道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . . . . "
" Are you trying to tell me . . . . "
" 是 你 尝试 到 告诉 我 . . . . "

“你是想告诉我……”

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [aɪv] [biːn] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ˌpiːt] , "
" I'm telling you I've been suspicious of you for a long time , Pete , "
" 我是 讲述 你 我已经 到过 可疑的 的 你 为了 一个 长的 时间 , 皮特 , "
[-] [sed] .
Passarelli said .
帕萨雷利 说 .

“我告诉你,皮特,我早就怀疑你了,”帕萨雷利说道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Perhaps you didn't know it ,
" 也许 你 没有 知道 它 ,

或许你并不知道,

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜːniz] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)]
but I was one of the young attorneys on the Committee from the Bar
但 我 曾是 一 的 这 年轻的 律师 在 这 委员会 从 这 酒吧
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [tʃekt] [jɔː(r); jə(r)] [hə'redəti] .
Association that checked your heredity .
协会 那 已检查 你的 遗传 .

但我当时是律师协会委员会里负责核查你血统的年轻律师之一。

[nəʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
No , you were born in San Francisco .
不 , 你 是 出生 在 圣 弗朗西斯科 .

不,你出生在旧金山。

[nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['peərənts]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['ləʊgən] [rɪŋ] — [ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn]
No , your parents didn't live in the Logan Ring — their home was in
不 , 你的 父母 没有 居住 在 这 洛根 戒指 — 他们的 家 曾是 在
[ˌsɔːsə'liːtoʊ] .
Sausalito .
索萨利托 .

不,你的父母没有住在洛根环城公路附近——他们的家在索萨利托。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['njuːtrɒn] [bɒm] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] ['faɪəd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ræʃ]
But — the day that neutron bomb was accidentally fired and started the rash
但 — 这 天 那 中子 炸弹 曾是 偶然 被解雇 和 开始 这 皮疹
[ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] [mjuː'teɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['eəriə] ['sentərɪŋ] [ɒn]['ləʊgən] ,
of Psi mutations in the ring outside the fatal area centering on Logan ,
的 磅/平方英寸 突变 在 这 戒指 外部 这 致命的 区域 定心 在 洛根 ,

但是——就在那颗中子弹意外引爆,并在以洛根为中心的致命区域外的环形地带引发一系列灵能变异的那一天,

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][dʒet]['eəlaɪnə(r)] .
your parents were in a jet airliner .
你的 父母 是 在 一个 喷射 客机 .

你的父母当时乘坐的是喷气式客机。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] — [ænd; ənd] [kept] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
I found that out — and kept my mouth shut .
我 成立 那 出去 — 和 保留 我的 嘴 关闭 .

我发现了这件事——但我保持沉默。

[ai]['nevə(r)][təʊld][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['eɪprəl][ɪn] - - [ðæt]
I never told the rest of the Committee that on the 19th of April in ' 75 that
我 绝不 讲述 这 休息 的 这 委员会 那 在 这 19th 的 四月 在 - - 那
[dʒet][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['aɪəwə] ,
jet was over Iowa ,
喷射 曾是 超过 爱荷华州 ,

我从未告诉委员会其他成员，1975年4月19日那天，那架喷气式飞机曾飞越爱荷华州上空。

[ɪn] [ru:t] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ,
en route to San Francisco ,
英文 路线 到 圣 弗朗西斯科 ,

前往旧金山的途中，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ləʊgən][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['pæsndʒər] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]
and possibly close enough to Logan for its passengers to have been
和 可能 关闭 足够的 到 洛根 为了 它是 乘客 到 有 到过
[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nju:trɒn] [spreɪ] .
affected by the neutron spray .
做作的 经过 这 中子 喷 .

而且可能离洛根机场足够近，以至于其乘客受到了中子喷洒的影响。

['i:v(ə)n] [ðen] [ai] [nju:] [ðə; ði] [lɔ:] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [wɪð] [ɪts] ['ætɪtju:d]
Even then I knew the law was painting itself into a corner with its attitude
甚至 然后 我 知道 这 法律 曾是 绘画 本身 进入 一个 角落 和 它是 态度
[tə'wɔ:d] [psaɪ; saɪ] .
toward Psi .
朝向 磅/平方英寸 .

即使在那时，我也知道法律对待 Psi 的态度正在把自己逼入绝境。

[ai] [həʊpt] .
I hoped .
我 希望 .

我希望如此。

[ai] [həʊpt] [ju:; jʊ][dɪd][hæv; həv][ðə; ði]['stɪgmə] ,
I hoped you did have the Stigma ,
我 希望 你 做过 有 这 柱头 ,

我希望你确实有这种耻辱感。

[ænd; ənd] [aɪv] ['weɪtɪd] [maɪ] [taɪm] [tu:; tə] [fɔ:s] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] . "
and I've waited my time to force you into the open . "
和 我已经 等待 我的 时间 到 力量 你 进入 这 打开 . "

我一直等待着时机，要把你逼到墙角。

" ['stɪŋkɪŋ] ['nɔ:m(ə)l] ! "
" Stinking Normal ! "
" 臭 普通的 ! "

“正常得要命！”

" [stɒp] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" Stop acting like a child .
" 停止 表演 喜欢 一个 孩子 .

别像个孩子一样。

[ai] [sed] [ai] [həʊpt] ! "
I said I hoped ! "
我 说 我 希望 ! "

我说，我希望如此！

" [həʊpt] ? "
" Hoped ? "
" 希望 ? "

“希望如此吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [ment] [wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]
I meant what I said about wishing there were a responsible organization of
我 意思是 什么 我 说 关于 祝 那里 是 一个 负责任的 组织 的
[psaɪs; saɪs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [tuː; tə] .
Psis we could turn to .
psis 我们 可以 转动 到 .

我之前说希望有一个负责任的心理学组织可以让我们求助，这话是真心话。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ðɪs] [lɒdʒ] ? "
Are you serious about this organization , this Lodge ? "
是 你 严肃的 关于 这 组织 , 这 小屋 ? "

你对这个组织、这个分会是认真的吗？

" [ai] [ges] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [ai] [sed] , ['ʃeɪkən] .
" I guess I am , " I said , shaken .
" 我 猜测 我 是 , " 我 说 , 摇晃 .

“我想我是的，”我颤抖着说。

" [haʊ] ['meni] ['membəz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] ? "
" How many members does it have ? "
" 如何 许多 成员 做 它 有 ? "

它有多少成员？

" [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , " [ai] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" It's a secret organization , " I protested .
" 它是 一个 秘密 组织 , " 我 抗议 .

“这是一个秘密组织，”我抗议道。

" [haʊ] ['meni] ['membəz] ? "
" How many members ? "
" 如何 许多 成员 ? "

“有多少成员？”

" [fɔː(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌem 'iː] .
" Four , including me .
" 四 , 包括 我 .

包括我在内，一共四个人。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [stɑːt] ['sʌmweə(r)] .
" You start somewhere .
" 你 开始 某处 .

万事开头难。

['məʊstli] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] , [ænd; ənd] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] , .
Mostly with a man you can trust , and I trust you , Maragon .
大多 和 一个 男人 你 能 相信 , 和 我 相信 你 , 马拉贡 .

主要是和一个值得信任的人在一起，而我相信你，马拉贡。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðɪs] [gɜːl][ɪn][laɪn] ? "
You can keep this girl in line ? "
你 能 保持 这 女孩 在 线 ? "

你能管住这个女孩吗?

" ['aʊə(r)] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] , " [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] , ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Our discipline is formidable , " I reminded him , trying a grin .
" 我们的 纪律 是 强大 , " 我 提醒 他 , 尝试 一个 咧嘴笑 .

“我们的纪律非常严格,”我提醒他，努力挤出一个笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [sɪk] .
It was pretty sick .
它 曾是 漂亮的 生病的 .

真是太糟糕了。

" [aɪl] [bet] , " [hiː; hi] [grɪnd] [bæk] .
" I'll bet , " he grinned back .
" 患病的 赌注 , " 他 咧嘴一笑 后退 .

“我敢打赌,”他咧嘴一笑。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][juː; jʊ] .
" Well , it had better be , for I'm going to take a chance on you .
" 出色地 , 它 有 更好的 是 , 为了 我是 去 到 拿 一个 机会 在 你 .

“那最好是这样，因为我要给你一次机会。”

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] .
Sooner or later the law will have to admit the existence of Psi .
俄克拉荷马 或者 之后 这 法律 将要 有 到 承认 这 存在 的 磅/平方英寸 .

法律迟早会承认超感官知觉的存在。

[ai] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]['stɪgmə] [keɪsɪz] [ðæt] [ðɪs] [dʒiːn][ɪz]['dɒmɪnənt] — [ðæt] [ðɛəl] [biː; bi]
I know as well as you Stigma cases that this gene is dominant — that there'll be
我 知道 作为 出色地 作为 你 柱头 案例 那 这 基因 是 主导的 — 那 将会 是
[mɔː(r)][psaɪs; saɪs] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
more Psis every generation .
更多的 psis 每一个 一代 .

我和你们这些受污名化的人一样清楚，这种基因是显性基因——每一代都会有更多的Psis基因。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['kɒmən] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sə'saɪətiz] — [sʌm; səm] [wei]
We've got to find some common ground between the two societies — some way
我们已经 得到 到 寻找 一些 常见的 地面 之间 这 二 社会 — 一些 方式
[tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] .
to get along .
到 得到 沿着 .

我们必须找到两个社会之间的共同点——找到一种相处之道。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l]['ʃʊərəti][ɪn] [ðɪs] ['meəri] [hɔːl] [θɪŋ] .
Give me your personal surety in this Mary Hall thing .
给 我 你的 个人的 保证 在 这 玛丽 大厅 事物 .

请你为玛丽·霍尔这件事提供个人担保。

[æz; əz][æn; ən] [ə'tɜːni] , [jʊr; jər][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
As an attorney , you're an officer of the Court ,
作为 一个 律师 , 你是 一个 官 的 这 法庭 ,

作为律师，你就是法院的官员。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
and I guess I have the right to make her your responsibility .
和 我 猜测 我 有 这 正确的 到 制作 她 你的 责任 .

我想我有权让她成为你的责任人。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪm] ['pleɪɪŋ] ['fʊtsi] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
I certainly don't want it getting out that I'm playing footsie with an organization
我 当然 不 想 它 获得 出去 那 我是 玩耍 脚趾 和 一个 组织
[ɒv; əv] [psaɪs; saɪs] — [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['ɒfɪs] ,
of Psis — this is an elective office ,
的 psis — 这 是 一个 选修课 办公室 ,

我当然不想让别人知道我和某个Psis组织有勾结——这是一个选举产生的职位。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "
after all . "
后 全部 . "

毕竟。"

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [ai] [ə'griːd] .
" After all , " I agreed .
" 后 全部 , " 我 同意 .

"毕竟，"我同意道。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ə'gen] . "
" But I am glad to hear you sounding like a politician again . "
" 但 我 是 高兴的 到 听到 你 听起来 喜欢 一个 政治家 再次 . "

"但我很高兴再次听到你像个政治家一样说话。"

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['diːlɪŋz] [ɒf] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [-] [ɪn'sɪstɪd] .
" We'll have to keep our dealings off the record , " Passarelli insisted .
" 出色地 有 到 保持 我们的 交易 离开 这 记录 , " 帕萨雷利 坚持 .

"我们必须对交易内容保密，"帕萨雷利坚持道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɪki]
" But if I thought I could call on you when we get one of these sticky
" 但 如果 我 想法 我 可以 称呼 在 你 什么时候 我们 得到 一 的 这些 黏
[psaɪ; saɪ] [keɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːts] . . . .
Psi cases before the Courts . . . .
磅/平方英寸 案例 前 这 法院 . . . .

"但如果我认为在法庭上遇到棘手的灵能案件时，我可以向你寻求帮助……"

" [jʊd] [rɪ'kruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] .
" You'd recruit for the Lodge , I thought to myself .
" 你会 招募 为了 这 小屋 , 我 想法 到 我 .

"你会为兄弟会招募成员，"我心想。

" [juːv] [gɒt] [jɔː'self] [ə; eɪ] [diːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !
" You've got yourself a deal , Your Honor !
" 你已经 得到 你自己 一个 交易 , 你的 荣誉 !

"成交，法官大人！"

" [ai] [sed] ['fɜːvəntli] .
" I said fervently .
" 我 说 热切地 .

我激动地说。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['məʊdəs] [vɪ'vendiː] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" Call it a modus vivendi , " he smiled .
" 称呼 它 一个 模式 维旺迪 , " 他 微笑 .

"就当是权宜之计吧，"他笑着说。

" [naʊ] [maɪ] [bɪg] ['prɒbləm] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [wɜːdz] ,
" Now my big problem is to find a way to eat my words ,
" 现在 我的 大的 问题 是 到 寻找 一个 方式 到 吃 我的 字 ,

"现在我最大的问题是如何才能收回我说过的话。"

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] 99th ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [ək'sept] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['meəri] [hɔːl] [stəʊl]
and let the 99th National Bank accept restitution of what Mary Hall stole
和 让 这 99th 国家的 银行 接受 归还 的 什么 玛丽 大厅 偷窃
[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] . "
from them . "
从 他们 . "

并让第99国民银行接受玛丽·霍尔从他们那里窃取的款项的赔偿。

" [nəʊ] [swet] , " [ai] [grɪnd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] .
" No sweat , " I grinned , beginning to feel better .
" 不 汗 , " 我 咧嘴一笑 , 开始 到 感觉 更好的 .

"没问题,"我咧嘴一笑,感觉好多了。

" [ɪts] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] . "
" It's already been done . "
" 它是 已经 到过 完毕 . "

"已经完成了。"

" [dʌn] ?
" Done ?
" 完毕 ?

"完毕?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
How could it be ?
如何 可以 它 是 ?

怎么可能呢?

[ai] [təʊld] [ðə; ði] [bæŋk] [nɒt] [tuː; tə] . . . . "
I told the bank not to . . . . "
我 讲述 这 银行 不是 到 . . . . "

我告诉银行不要这样做……"

" [juː; jʊ] [təʊld] [ðem; ðəm] , " [ai] [kən'siːd] .
" You told them , " I conceded .
" 你 讲述 他们 , " 我 承认 .

"你告诉他们了,"我承认道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
" But they had no choice , Your Honor .
" 但 他们 有 不 选择 , 你的 荣誉 .

但他们别无选择,法官大人。

['meəri] [hɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] 99th ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ]
Mary Hall went to the 99th National Bank this morning and asked for change
玛丽 大厅 去 到 这 99th 国家的 银行 这 早晨 和 问 为了 改变
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] ['dɒlə(r)] [bɪl] . "
of a five dollar bill . "
的 一个 五 美元 账单 . "

今天早上,玛丽·霍尔去了第99国民银行,要求找零一张五美元的钞票。

" [wɒt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

"什么! "

" [ænd; ənd] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] .
" And passed to the teller a hundred dollar bill .
" 和 通过了 到 这 出纳员 一个 百 美元 账单 .

"然后递给柜员一张一百美元的钞票。"

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌeɪtʃ'siː] [wɜːks] [bəuθ] [weɪz] .
After all HC works both ways .
后 全部 HC 作品 两个都 方式 .

毕竟，HC的作用是双向的。

[ðev] [gɒt] [ðeə(r)] ['mʌni] [bæk] .
They've got their money back .
他们有 得到 他们的 钱 后退 .

他们拿回了钱。

[baɪ] [nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['aɪˌbiː'ɛm] [tek'nɪʃnz] [ɪn] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [waɪ]
By noon they had half a dozen IBM technicians in there trying to figure why
经过 中午 他们 有 一半 一个 打 IBM 技术人员 在 那里 尝试 到 数字 为什么
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['bæləns] !
they were out of balance !
他们 是 出去 的 平衡 !

到中午时分，已经有六名 IBM 技术人员到现场，试图找出它们失去平衡的原因！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神